

Le Magazine de Tunisair

La Gazelle

الغزالة

L'ÉTÉ INDIEN...

7 BONNES RAISONS DE VISITER
MONTRÉAL EN AUTOMNE
TESTOUR, L'ANDALOUSE

L'internet partout
où vous êtes

Pass Roaming



2Go

internet Mobile

à 25^{dt}

 My Orange

*109#

valable 15 jours

France, Algérie, Italie, Turquie, Allemagne, Espagne, Belgique,
Royaume-Uni, Caraïbes française, (Antilles, Guyane), République tchèque,
Grèce, Indonésie, Irlande, Luxembourg, Moldavie, Réunion, Roumanie,
Slovaquie, Sri Lanka, émirats Arabes unis, Qatar et Maroc.

CityLoft

Le luxe autrement

CityLoft ne cesse de nous transporter vers l'autre rive de la méditerranée sous les griffes des plus grands créateurs italiens. En effet, vous retrouverez les enseignes italiennes connues pour leur haut de gamme telles que Tomasella, Nicoline, Ditre Italia, Reflex, Zanette, Rigosalotti, Adriani & Rossi, Pianca et Miniforms. Dotée d'une équipe fortement imprégnée par l'architecture et la décoration d'intérieur, nous serons ravis de vous accueillir au show-room pour étudier vos projets d'aménagement.



VENTO by DITRE

Le fauteuil s'inspire de la nature, en permettant aux formes organiques simples d'être arrondies et modélées intuitivement par les forces de la nature.



Soda by MINIFORMS

Designed by Yannis CHIKAS
Table basse en verre de Murano soufflé.

H.30 B55

H.45 B58



Haik by PIANCA

Designed by Emilio NANNI



OZZ by MINIFORMS

Designed by Paolo CAPPELLO & Simone SABATI



ETTORE by PIANCA

Designed by Calvi BRAMBILLA



CITY LOUNGE by QUADRIFOGLIO

Designed by Edi & Paolo Ciani



OLA by QUADRIFOGLIO & KARBOXX

Designed by by Enrico VERRI
Lampe de sol en fibre de verre VERRI

CityDesk

La Solution Bureautique

CityDesk, spécialisée dans le Mobilier de Bureau design, ergonomique et haut de gamme, a choisi pour vous la qualité en représentant des marques Européennes de renommées internationales, s'alignant à un processus de fabrication certifié à partir de matériaux de haute qualité donnant un large choix de meubles de bureau qui s'accorde aux exigences de distinction et de qualité. Aussi, grâce à son bureau d'études et son équipe de spécialistes, CityDesk vous guidera et vous assistera dans vos projets pour vous donner les meilleurs conseils et solutions dont vous avez besoin pour allier la fonctionnalité et l'esthétique dans vos espaces de bureaux.



C-STOOL by QUADRIFOGLIO

Designed by Atelier Studio Boreika
Le tabouret qui équilibre le corps et recherche activement une posture correcte, invitant à vivre une nouvelle relation entre le corps et le siège.



X10 by QUADRIFOGLIO

Designed by Donigo Design
Ce bureau est la synthèse de l'ingéniosité et de la dextérité - il associe un plan de travail sculptural et enveloppant à un bois courbé, domestiqué par le savoir-faire artisanal.

+ 216 71 868 560

www.cityloft.tn

contact@cityloft.tn

45 bis, Avenue Fattouma Bourguiba 2036 LA Soukra Ariana, Tunisie

+ 216 71 868 556

www.citydesk.tn

contact@citydesk.tn

45 bis, Avenue Fattouma Bourguiba 2036 LA Soukra Ariana, Tunisie

Bienvenue à bord,

En cette fin d'année tumultueuse, accordons une place particulière à nos rêves. Rêve de grandeur, de liberté, rêve d'un ailleurs... rêvez sans limite, rêvez éveillés car c'est bien la possibilité de réaliser un rêve qui nous fait prendre conscience de la beauté des choses qui nous restent encore à accomplir.

Direction les collines verdoyantes du Nord-Ouest de la Tunisie à la découverte de Testour. Cette petite ville accueillante vous enchantera par son héritage andalou pluri-centenaire. De sa célèbre mosquée, unique en son genre, au destin tragique de l'une des plus grandes figures féminines de Tunisie ; Testour n'aura plus aucun secret pour vous !

Nous terminerons l'année en beauté sur le continent américain pour profiter encore quelques instants des douceurs de l'arrière-saison montréalaise. Vivez au rythme d'une nature spectaculaire et d'une ville bouillonnante d'énergie avant d'accueillir l'année 2023 à bras ouverts !

Le 21 octobre Tunisair fêtera son 74^{ème} anniversaire ! Afin de célébrer cette nouvelle année, notre flotte accueillera son 3^{ème} appareil A320 néo.

Au nom de la compagnie, je vous remercie chaleureusement de votre confiance et de votre fidélité tout au long de ces 74 années.

Bon vol et à bientôt sur nos lignes Tunisair

Khaled Chelly
Président Directeur Général

« Chaque voyage est le rêve d'une nouvelle naissance »

Jean Royer

Welcome aboard,

As this eventful year comes to an end, it is time to give special attention to our dreams. Dream big, dream of freedom, dream of an elsewhere, that the sky is the limit! Dream awake for it is the chance to realize a dream that shows us the beauty of everything we have yet to accomplish.

On our way to the green hills of northwest Tunisia, to discover Testour, this small welcoming city will captivate you with its centuries-old Andalusian heritage. From its unique and famous mosque to the tragic destiny of one of the greatest female figures of Tunisia; Testour will have no more secrets for you! And to end 2022 with a bang, we leave for the American continent to enjoy a few more moments of Montreal's Indian summer, live to the rhythm of breathtaking nature, and immerse in a city bubbling with energy before welcoming the new year 2023 with open arms!

On October 21st, Tunisair is celebrating its 74th anniversary! To commemorate this new year, we welcome our 3rd A320 neo aircraft in our fleet.

On behalf of the company, I would like to thank you warmly for your trust and loyalty over these 74 years.

Have a pleasant flight!

We look forward to welcoming you on board soon.

Khaled Chelly
Chairman and CEO

«Every journey is a dream of a new birth».

Jean Royer.

La Gazelle مرحباً بكم على متن

ونحن على مشارف نهاية هذا العام، دعونا نعطي مجالاً خاصاً لأحلامنا... حلم بالعظمة... بالحرية... بالرحيل إلى مكان أجمل... حلم بلا حدود... ولتكن أحلام يقظة... تجعلنا ندرك جمال الأشياء التي مازال يتعين علينا تحقيقها.

امض إلى التلال الخضراء في شمال غرب تونس لاكتشاف تستور... ولتتعلم بسحر هذه المدينة الصغيرة الودودة بتراتها الأندلسية الذي يعود إلى قرون مضت... من مسجدها الشهير، الفريد من نوعه، إلى المصير المأساوي لواحدة من أعظم الشخصيات النسائية في تونس. حينها... لن يكون لتستور المزيد من الأسرار بالنسبة لك!

سننهي العام بشكل جميل في القارة الأمريكية للاستمتاع ببضع لحظات أخرى مع جمال الموسم الخريفي في مونتريال الكندية. عش على إيقاع الطبيعة الخلابة والمدينة المليئة بالحماس قبل استقبال 2023 بأذرع مفتوحة!

تحتفل الخطوط التونسية يوم 21 أكتوبر/تشرين الأول بالذكرى الرابعة والسبعين 74 لتأسيسها منذ 1948. وإحتفاءً بهذه المناسبة السعيدة، سيتعزّن أسطول الناقل الوطنية بطائرة جديدة تالئة من نوع A320 neo.

باسم الخطوط التونسية، نتقدّم لكم بجزيل الشكر على ثقّتك وفوائك لنا طيلة الأربع والسبعين عاماً.

نرجو لكم رحلة ممتعة.. وإلى لقاء قريب على متن الخطوط التونسية

خالد الشلي
الرئيس المدير العام

« كل رحلة هي حلم بولادة جديدة.. »

بقلم جان روير

Jeunes / Jeunes Actifs

Pack Startup Facilite la réussite de votre projet

Vous êtes dirigeant d'une Startup et vous souhaitez bénéficier des produits & services bancaires et d'un service de haut niveau pour la gestion et le développement de votre Startup ?

Nous mettons à votre disposition le « Pack Startup », un bouquet de produits et services vous permettant d'une part d'effectuer des opérations bancaires courantes en toute souplesse, rapidité et sécurité ; et d'autre part de piloter vos comptes quand vous voulez et où que vous soyez ; le tout à des conditions tarifaires avantageuses.

www.biat.tn

Engagés
avec vous

BIAT





25 | ACTU | NEWS | الأخبار

26 | **Une photo, une histoire**
one shot, one story | صورة. قصّة
Le phénomène Ons Jabeur

28 | **Agenda**
diary | المفكرة

47 | ENVIES | WISHLIST | رغباتنا

48 | **Escapade**
getaway | مغامرة
Testour L'Andalouse

56 | **Une nuit**
one night | ليلة
Le Verger des Montagnes, Un
macrocosme vert à Testour

60 | **Découverte**
discovery | اكتشاف
7 bonnes raisons de visiter
Montréal en automne

71 | MADE IN TUNISIA | صنع تونسي

72 | **Révélation**
revelation | اكتشاف
Najen Nature : le retour à l'authenticité
ZAYN, Le joyau étincelant

80 | **Innovation**
BAKO MOTORS, L'innovation au
service de l'automobile

85 | RENCONTRE | ENCOUNTER | لقاء

86 | **Interview**
interview | مقابلة
Smart Bee, Au secours de l'apiculture

92 | **Portfolio**
portfolio | برتفوليو
Atelier Glibett, Une Tunisie riche en couleurs

97 | ÉVASION | WISHLIST | لنحلق

98 | **Voyage dans le temps**
journey through time | رحلة عبر الزمن
Les musées militaires de Tunisie

103 | ENFANTS | CHILDREN | أطفال

108 | LA COMPAGNIE TUNISAIR | الخطوط التونسية

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION
Khaled Chelly
Président Directeur Général de Tunisair

MAQUETTE
Abilly Ben Ziada

La Gazelle de Tunisair
16 av. Habib Bourguiba - Aïn Zaghouane
Tél : +216 70 727 993
Fax : +216 70 014 168
www.nexpresse.net
Vos bons de commande à
pub@nexpresse.net

DIRECTEURS EXÉCUTIFS
Hassen Sfar, Ismaïl Ben Miled

DIRECTION COMMERCIALE
Nexpresse SARL

IMPRIMÉ PAR SIMPACT

Tél : 71547230
Fax : 71546999

RÉDACTRICE EN CHEF
Noémie Zyla Chiboub

TRADUCTION
Saïda Gharbi

JOURNALISTES
Safia Ounaies et Ines Memi

RÉGIE PUBLICITAIRE
Société Nexpresse

PHOTO COUVERTURE
Skander Zarrad



En bordure de la magnifique Avenue Habib Bourguiba, se dressent les 22 étages de l'hôtel Africa, symbole de la capitale depuis 1970.

Une situation exceptionnelle pour travailler, se réunir ou se divertir.

L'hôtel Africa est situé à deux heures de la plupart des capitales européennes, à quinze minutes de l'aéroport de Tunis Carthage et en plein cœur de Tunis.

Au cœur de Tunis, au cœur du monde



Hôtel Africa Tunis 50, Avenue Habib Bourguiba B.P.73,1001-Tunis, Tunisie.
Tél.: (+216) 71 34 74 77 - Fax: (+216) 71 34 74 32 - E-mail: info.africa@elmouradi.com

QUELQUES GRANDES ÉPOQUES HISTORIQUES

KEY DATES IN TUNISIA HISTORY

أهم المحطات التاريخية لتونس

LA TUNISIE EST, PAR SA SUPERFICIE,
LE PLUS PETIT PAYS DU MAGHREB ET
SANS DOUTE LE PLUS ATTACHANT.

TERRE DE RENCONTRE ET CARREFOUR
DES CIVILISATIONS, L'HISTOIRE DE
LA TUNISIE EST PLUSIEURS FOIS
MILLÉNAIRE.

LYING IN THE FURTHEST NORTH OF
THE AFRICAN CONTINENT, TUNISIA,
CONSIDERED AS THE SMALLEST MAGHREB
COUNTRY IN TERMS OF SIZE, IS DEFINITELY
THE MOST ATTRACTIVE ONE. A LAND OF
GATHERING AND A CROSSROADS OF
CIVILIZATIONS.

تقع الجمهورية التونسية في أقصى شمال
القارة الإفريقية، وتعد من حيث مساحتها
أصغر بلدان المغرب العربي
وأكثرها جمالا واستقطابا. وهي أرض اللقاء
وملتقى الحضارات على مر الزمن.

Fondation de Carthage par Didon
en **814 av. JC**. La cité grandit et
prospère au point d'inquiéter la toute
puissante Rome.

*Founding of Carthage by Didon in 814 B.C.
The city witnesses such an infinite prosperity
that it started to disturb the mighty Roman
Empire.*

أسست الملكة ديدون مدينة قرطاج عام 814
ق.م. وسريعا ما كبرت قرطاج وعظمت وازدهرت
حتى باتت مئارا قلقا لروما نفسها.

Au bout de la troisième guerre
punique, Carthage est détruite en **146
av. JC** par les Romains.

*At the end of the third Punic War, Carthage
was eventually destroyed, in the year 146 BC,
by the Romans.*

هدمت قرطاج مع نهاية الحرب البونية
الثالثة واستولى عليها الرومان عام
146 ق.م.

Geiséric, tristement célèbre chef
Vandale, attaque Carthage en **439**.
L'ancienne cité d'Hannibal, sans
défense, est vaincue et envahie par un
peuple de 80 000 âmes.

*Geiséric, a notoriously famous Vandal leader,
attacked Carthage in the year 439. The former
stronghold of Hannibal, now helpless, was
defeated and invaded by a group of 80 000
men.*

يعد القائد غايزيك أشهر قائد ونذالي، وقد
هاجم قرطاج واستولى عليها وكان الشعب
حينئذ يعد ثمانين ألف نسمة تقع الجمهورية
التونسية في أقصى شمال القارة الإفريقية، وتعد
من حيث مساحتها أصغر بلدان المغرب العربي

Arrivée des Arabes. Oqba ibn Nafaâ
fonde la ville de Kairouan en **670**.

*Arrival of the Arabs. Oqba Ibn Nafaa founded
the city of Kairouan in the 670.*

وصل العرب الفاتحون إلى إفريقية عام
670 م. حيث أسس عقبة ابن نافع مدينة
القيروان.

Succession des dynasties arabes à
compter de **l'an 800** : Aghlabides,
Fatimides puis Zirides (berbères) jusqu'à
l'arrivée des Normands. Ces derniers
seront chassés en **1160** par le calife
Almohade du Maroc.

*As of 800, the country has witnessed a
succession of Arab dynasties: Aghlabides,
Fatimides, then Zirides (Berbers), until the
arrival of the Normands. These will be kicked
out of the country in the year 1160 by the
Almohade caliph of Morocco.*

ومن عام 800 م. توالى الحقب العربية من حكم
الأغلبية إلى الفاطميين ثم الزييرية ثم البربرية. إلى
أن جاء الرومان الذين بقوا في الحكم حتى طردهم
الموحدون عام 1160 م.

1881 : début du protectorat
français.

*1881: witnessed the advent of the
french era.*

ثم دخلت تونس تحت الحماية الفرنسية عام
1881.

La Tunisie obtient son indépendance le
20 mars 1956.

*Tunisia obtained its independence on March,
20th, 1956.*

في شهر مارس 1956 أعلن الاستقلال الوطني.

14 Janvier 2011 : Révolution
du Printemps arabe.

January 14, 2011: Arab Spring revolution

14 جانفي 2011 : ثورة الربيع العربي.



La Cigale Tabarka Hôtel - Thalasso & SPA - Golf

Route touristique Zone El Morjene – B.P 123 – 8110 Tabarka Tunisia

Tél : +216 70 019 000
www.lacigaletabarka.com

INFOS PRATIQUES

USEFUL GUIDE | معلومات مفيدة



Liste des aéroports

- Aéroport International Tunis Carthage - Tél : +216 71 754 000
- Aéroport International Monastir Habib Bourguiba - Tél : +216 73 521 300
- Aéroport International Enfidha Hammamet - Tél : +216 73 103 000
- Aéroport International Djerba Zarzis - Tél : +216 75 650 233
- Aéroport International Sfax Thyna - Tél : +216 74 278 000
- Aéroport International Tozeur Nefta - Tél : +216 76 453 388
- Aéroport International Tabarka Ain Draham - Tél : +216 78 680 005
- Aéroport International Gafsa Ksar - Tél : +216 76 217 700
- Aéroport International Gabès Matmata - Tél : +216 75 271 320

Numéros d'appel d'urgence

- 190 (SAMU)
- 197 (police secours)
- 198 (protection civile)

Indicatif du pays : +216

Office National du Tourisme Tunisien (ONTT)

Adresse : 1, Av. Mohamed V - 1001 Tunis
Tél. (+216) 71.341.077 // Fax (+216) 71.350.997
Email : ontt@ontt.tourism.tn
Site Web : www.tunisiestourisme.com.tn

Distances entre les principales villes à partir de Tunis

- Hammamet : 63 km
- Nabeul : 67 km
- Sousse : 143 km
- Kairouan : 153 km
- Monastir : 160 km
- Sfax : 270 km
- Djerba : 506 km

Taux de change



- 1€ = 3.249 DINARS TUNISIENS (DT)
- 1£ = 3,719 DT
- 1 can \$ = 2.428 DT
- 1 USD = 3,319 DT
- 10 CHF = 32,657 DT
- 1000 ¥ = 23,147 DT

TIPO 5 PORTES

IL EST TEMPS DE DÉCOUVRIR LE PLAISIR DE CONDUITE DE LA TIPO !



APPELEZ LE : 58 420 571

ET RETROUVEZ-NOUS SUR :   FIAT TUNISIE

FIAT

ITALCAR

Tunis : Showroom les Berges du Lac : Boulevard Principal les Berges du Lac, 2046 Tunis - Tél. : 71 655 531 - 31 263 250 / Fax : 71 655 407. **Showroom Megrine :** ZI Megrine, Route de Sousse - GP 55 km Tél. : 31 383 260 Fax : 71 297 177. **S.A.V. :** Cité El Chadra, Avenue Louis Braille, 1003 Tunis - Tél. : 71 773 322 / Fax : 71 733 269. **Concept Store Rasier Azur City :** Centre commercial Azur City, Autoroute Al Kroub/Boumhel Ben Arsus - Tél. : 58 530 604. **Bhar Lazreg :** Aléocar Service, Rue Em El Jazair (Bhar Lazreg), 2076 La Marsa Tunis - Tél. : 31 401 282 / Fax : 31 401 282. **Le Kram :** Agence FAST (First Auto Service et Tulerie) Immeuble République ZI Le KRAM La Goulette, 2050 Tunis - Tél. : 20 464 000. **Ezzahra :** Eurocar Services, Ez Zahra - Tél. : 31 505 019. **Mirilla :** Société Tunicar, Route de Bierte Sarhadj - El Mirilla, 2094 Ariana Tél. : 73 527 806 Fax : 73 527 895. **Bizerte :** L'Expert Automobile, Hâfer Mohar km3, Route Mervel Bourguiba, Bierte 7000 - Tél. : 72 530 368 / Fax : 72 530 366. **Béja :** Ste ABA, 2, Rue El Yasmine, Cité des Agents de la Sécurité, Skh Prod, 9029, Béja Sud - Tél. : 78 453 820 / Fax : 78 455 138. **Le Kef :** Société Mansouri Auto, ZI Route de Tunis le Kef - Tél. : 78 229 803 / Fax : 78 229 804. **Nabeul :** Cap Son Motors, Avenue du Maghreb Arabe, 8000 Nabeul - Tél. : 72 272 702 / 72 272 706 / Fax : 72 272 809. **Sousse :** Ste Sghair Motors, GPL, Rue de Tunis, km 6 - 85, Akouda Sousse - Tél. : 73 342 85 - 93 609 819 Fax : 73 342 85. **Messadine :** Bassem Auto Services, Route de Meaten km 4 - Messadine - 403 Sousse, Tunisie - Tél. : 73 386 933 - 39 098 098. **Monastir :** Autopro, ZI Oued, 5000 Mondor Tél. : 73 425 932 Fax : 73 425 933. **Mahdia :** Société Alfatmya Cars, Route de Boumerdes Ez Zahra, Mahdia - Tél. : 73 671 630 - 98 778 883 / Fax : 73 425 933. **Sfax :** Sfax Motors, 01, Rue Jamel Eddine Al Mghani, ZI Poudrière, 3002 Sfax Tél. : 74 287 388 - 74 287 382 / Fax : 74 287 375. **Le Mateur House :** 04, Avenue d'Algérie, Sfax El Madina - Tél. : 74 204 960 / Fax : 74 204 890. **Kairouan :** Ghazal d'Equipement Général, Avenue de l'Environnement, 3000 Kairouan Tél. : 77 300 575 - 77 300 574 / Fax : 77 304 453. **Gafsa :** Auto Sud, Cité El Merassi Gafsa Aéroport 2891 Tél. : 76 217 632 / Fax : 76 217 010. **Gabès :** Thabis Auto Services, Avenue Abou El Kacem El Chebbi, 608 Gabès Tél. : 76 293 208 / Fax : 76 293 225. **Djerba :** Djerba Tourism Services, Km 2, Route Houmet Souk, 486 Djerba Nkoun Tél. : 75 754 550 - 75 754 558 Fax : 75 754 552. **Liyess Auto Service :** Route Ajm Houmet Souk, Djerba 480 Tél. : 75 655 053 - 75 621 106 / Fax : 75 655 051. **E-mail :** italcarg@italcar-ss.com.

LA TUNISIE, UN PAYS À DÉCOUVRIR...

#Un patrimoine exceptionnel

La Tunisie compte 10 sites et savoir-faire inscrits sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco : La médina de Kairouan, la Médina de Tunis, le site archéologique de Carthage, l'amphithéâtre d'El Jem, le parc national de l'Ichkeul, la Médina de Sousse, le site archéologique de Dougga, la cité punique de Kerkouane et sa nécropole, le savoir-faire de la poterie de Sejnane et le palmier dattier. Des merveilles à découvrir!



#Une gastronomie savoureuse

La Tunisie s'est depuis longtemps classée comme l'un des principaux pays producteurs d'huile d'olive dans le monde. Celle que l'on appelle l'or vert de la Tunisie accompagne de nombreux plats traditionnels. Ne manquez pas de goûter à un délicieux couscous ou encore à une salade méchouia à base de savoureux légumes.



#Un artisanat d'exception

La Tunisie possède des savoir-faire artisanaux uniques au monde, propres à chacune de ses régions. Vous serez éblouis par les bijoux en corail rouge et argent de Tabarka, par les objets sculptés en bois de Ain Draham, par les poteries de Sejnane, par les tapis de Kairouan, par la vaisselle en céramique de Nabeul, les tapisseries murales de Gafsa ou encore par la soie de Mahdia. Vous pourrez découvrir toutes ces merveilles dans les médinas, centres historiques à l'architecture traditionnelle.



#Des paysages à couper le souffle

Dotée d'une superficie de 163 610 km², la Tunisie offre à voir un large éventail de paysages : Des montagnes au désert en passant par les côtes longées d'une mer cristalline, chaque saison est l'occasion de découvrir l'un de ses multiples visages.

#Une Histoire millénaire

La Tunisie compte de nombreux musées. Parmi eux, il ne faut pas manquer de découvrir la collection de mosaïques du Musée du Bardo, considérée comme l'une des plus importantes au monde. Parmi ces vestiges, on peut admirer une illustration rare du poète Virgile.

تسوق و التليفون بين يديك خطر كبير عليك



TUNISIA, A COUNTRY TO DISCOVER... | تونس، بلد يدعو إلى الاستكشاف

An exceptional heritage

There are 10 Tunisian sites on the UNESCO World Heritage List : the Archaeological Site of Carthage, the Amphitheatre of El Jem, the Medina of Tunis, Ichkeul National Park, Punic Town of Kerkuane and its Necropolis, Medina of Sousse, Kairouan, Dougga, Pottery skills of Sejnane and date palm trees. Many wonders to be discovered!

موروث متميز

تعدّ تونس 10 مواقع وحرف مسجلة بقائمة التراث العالمي لليونسكو: المدينة العتيقة بالقيروان، المدينة العتيقة بتونس العاصمة والموقع الأثري بقرطاج والمسرح الأثري بالجَمّ ومحمية اشكل الوطنية والمدينة العتيقة بسوسة والموقع الأثري بدقة والمدينة البونيقية بركوان و عرائس سجنان الفخارية ونخيل التمر. أنتم على موعد مع اكتشاف أجمل الزوايا!



Remarkable craft skills

Tunisian handicrafts are an integral part of a know-how and a tradition of the country, the discovery of the artisans' work, the materials and the anchored techniques in a living heritage that continues to evolve. You will be dazzled by the red coral and silver jewelry of Tabarka, the carved wooden objects of Ain Draham, Sejnane pottery, Kairouan carpets, Nabeul ceramics, the wall tapestries of Gafsa or by the silk of Mahdia. You can discover all these wonders in the medinas, historical centers with traditional architecture, of each region.

صناعات تقليدية فريدة من نوعها

تختص كل جهة من تونس بحرف تقليدية فريدة من نوعها بالعالم أجمع، حيث سيهركم حلي المرجان الأحمر بطبرقة وكذلك التحف الخشبية بعين دراهم والعرائس الخزفية بسجنان وزرابي القيروان وأواني السيراميك بنابل والزرابي الجدارية بقفصة والمنسوجات الحريرية بالمهدية. كما تنتظركم عديد المفاجآت والزوايا بالمدن العتيقة والمراكز التاريخية العتيقة.

A delicious gastronomy

Tunisia is ranked among the leading olive oil producing countries in the world. Here, the so-called green gold is a lot more than food, it's a culture and a savoir-faire, and part of our everyday life as it accompanies many traditional dishes. So, don't miss to taste a delicious couscous or a salad méchouia with tasty grilled, crushed tomatoes and peppers!



مطبخ شهّي

صنفت تونس منذ زمن طويل كأهم البلدان المنتجة لزيت الزيتون. لذلك فمن الطبيعي أن يرافق «الذهب الأخضر» عديد الأطباق التقليدية. فلا تقوّتوا تدوّق طبق شهّي من الكسكسي أو صحن السلطة مشوية المعدة من الخضار اللذيذة.



Breathtaking landscapes

The country has an area of 163,610 square kilometers. The wide spectrum of landscapes in Tunisia ranges from mountains to desert to crystal clear seas... Each season is the occasion to explore a new facet of the country.

مناظر طبيعية تحبس الأنفاس

تحتل تونس بمساحة 163 610 كيلومتر مربع وتتميز بمناظر طبيعية أخاذة كالجبال والصحاري، والشواطئ ذات المياه الشفافة. وكل فصل هو مناسبة لاكتشاف وجه جديد من وجوهها.

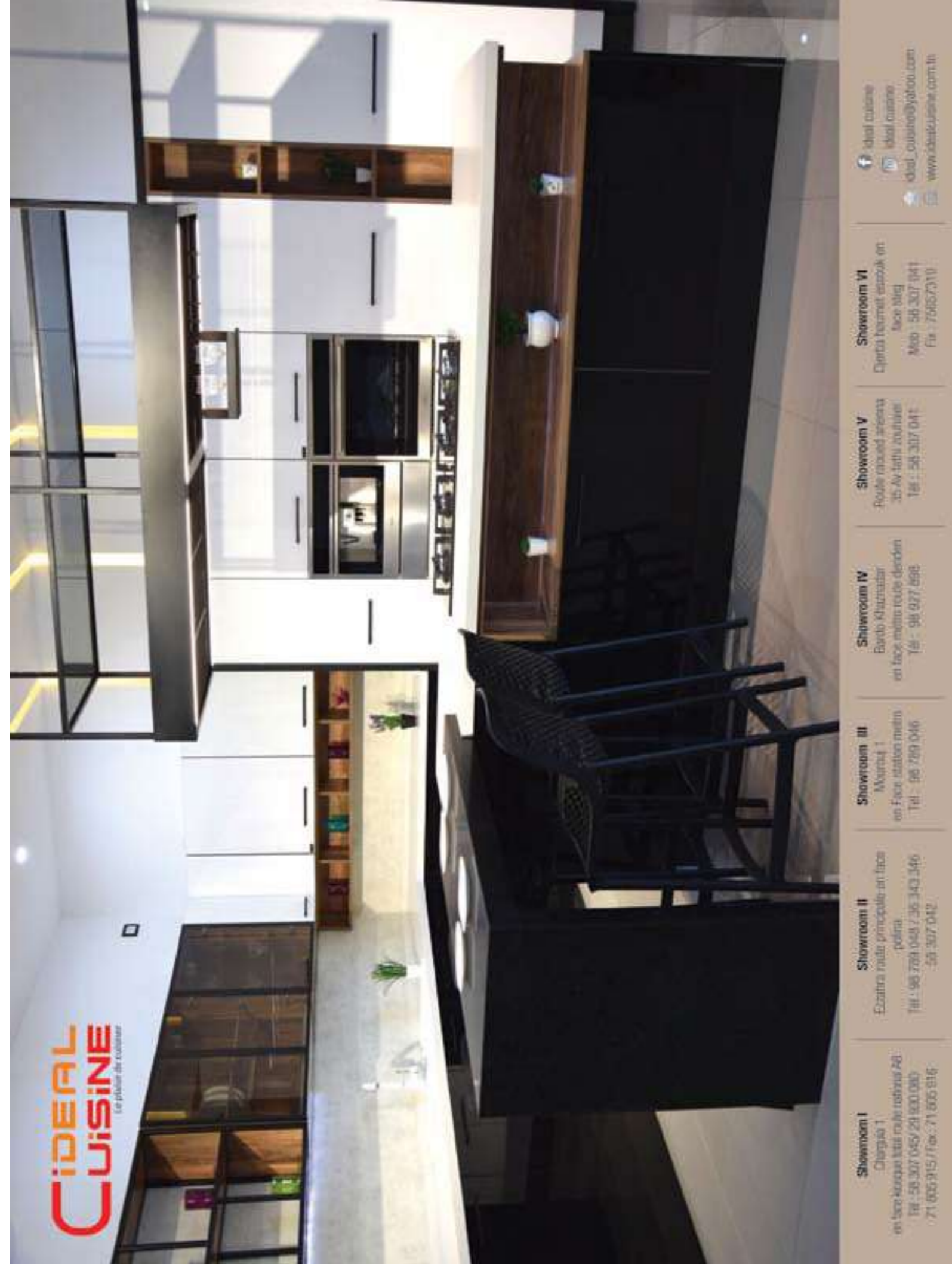


A rich history going back thousands of years

Tunisia has many museums. Among them, the Bardo Museum is definitely a must see! It is the major place to visit, to learn about the huge and rich history of Tunisia. Take the time to marvel at the of the world's largest collection of Roman mosaics and enjoy the unique countless masterpieces and remains the Museum houses. The crown jewel of the mosaic and museum collection is the only known mosaic of the Roman poet Virgil.

تاريخ عريق

تضم تونس عدّة متاحف، من بينها المجموعة الفسيفسائية بمتحف باردو، التي تعتبر من أهم المجموعات بالعالم. من بين الآثار تجدون أيضا قصيدة نادرة للشاعر «فيرجيل».



Showroom I

Cherguel 1
en face du magasin de meubles et de décoration
Tél : 58 307 055 / 21 933 080
71 652 915 / Fax : 71 655 816

Showroom II

Ezzahra route principale en face
pizzeria
Tél : 98 789 059 / 36 343 346
58 307 042

Showroom III

Mourouj 1
en face station métro
Tél : 98 789 046

Showroom IV

Beyto Khazrahar
en face médina route de sidi
Tél : 98 927 898

Showroom V

Route raoued arena
35 Av. Jaffar Bouhadi
Tél : 58 307 041

Showroom VI

Djerba route esbouk en
face Mij
Map : 58 307 041
Fax : 75607010

ideal cuisine

ideal cuisine
ideal cuisine
ideal_cuisine@yahoo.com
www.idealcuisine.com.tn

« La Route Culinaire »

A chaque région, son expérience gustative

La diversité gastronomique constitue l'une des richesses de l'offre touristique tunisienne. Chaque région dispose d'un véritable patrimoine en la matière qui la caractérise. « La Route Culinaire » vous emmène pour des expériences à vivre dans diverses régions.

Parcourir la Tunisie à la recherche de certaines de ses spécificités culinaires en tant qu'activité touristique est désormais possible avec les partenaires de « La Route Culinaire », chacun proposant un concept innovant pour permettre la dégustation des six produits caractéristiques suivants : harissa, fromage, vin, olives, poulpes et dattes qui sont une marque d'ancrage spécifique à la région dont ils sont originaires.



Cap Bon : l'harissa

Les « Terroirs de Tunisie » est une entreprise qui a développé le concept « Harissa Tour », un périple à vocation culturelle et touristique permettant de découvrir la méthode et la technique de la culture des piments en Tunisie, mais aussi les processus de transformation du piment et de préparation. En tant que partenaire de « La Route Culinaire », elle propose aux touristes une tournée qui débute sur le marché hebdomadaire de Nabeul à la rencontre des producteurs locaux. L'étape suivante permet d'aller à Maâmoura, à 5km de là, pour assister à la transformation de l'harissa traditionnelle et découvrir les techniques ancestrales de la transformation du piment.

Pour vivre l'expérience : Terroirs de Tunisie
1, rue de Rabat, Nabeul - Tél.: 98 342 312
E-mail: imed.atigue@gmail.com



Cap Bon : produits vinicoles

Dans la région, les vignobles s'étendent sur de larges superficies. Les domaines viticoles partenaires de « La Route Culinaire » font écho à l'histoire phénicienne et romaine de la Tunisie, mais aussi à l'importance qu'a occupée la région depuis cette époque. Chaque weekend, les touristes ont la possibilité de visiter l'un des domaines où ils peuvent suivre les étapes essentielles de vinification allant de l'égrappage, au pressurage, à la macération et jusqu'à la fermentation.



Nord-Ouest : le fromage

La Casa Del Formaggio, qui fait partie de « La Route Culinaire », est à la fois entreprise sociale et solidaire et atelier de production de fromages qui exploite une table d'hôtes en plein cœur des montagnes d'Aïn Draham. Elle produit pas moins de 16 types différents de fromages. On y propose aux visiteurs de vivre l'expérience de collecte du lait et sa



Bon plan : La Casa Del Formaggio
Rue des cerisiers, Aïn Draham - Tél.: 53 926 771

transformation en fromage. Dans cette maison de campagne, les visiteurs se lèvent à 5h30 du matin pour prendre d'abord le petit déjeuner avant de se diriger vers l'étable pour donner le fourrage aux chèvres, puis passer à la salle de traite pour traire les chèvres. Le lait collecté est par la suite emmené à l'atelier où il sera filtré avant de le transformer en fromage puis conservé dans une cave d'affinage.



Sfax : les olives

C'est incontestablement dans cette région que se trouvent les plus grands domaines d'oliviers où la cueillette d'olives et l'extraction de l'huile suivent des rituels spécifiques. Partenaire de « La Route Culinaire », Jnen Sfax est l'un des domaines où le visiteur se voit offrir la possibilité de passer une journée et apprendre les différentes étapes de la chaîne de l'extraction de l'huile d'olive : cueillette puis cérémonial d'extraction de l'huile à l'ancienne (broyage avec des meules en pierre de granit). On découvrira la méthode pour séparer l'huile de la pâte obtenue, puis la phase de décantation naturelle.

Adresse recommandée :
Jnen Sfax - Tél.: 23 136 828

Kerkennah : le poulpe

Le poulpe est intimement lié aux îles Kerkennah, au large de Sfax. Les habitants de l'archipel recourent encore à des méthodes traditionnelles de pêche à l'instar des frondes de palmier dattier qui sont utilisées pour fabriquer des pièges appelés « Drina » avec un double cône. Une autre méthode de pêche traditionnelle consiste à utiliser des gargoulettes pour piéger les poulpes. Outre la découverte de ces méthodes de pêches respectueuses de la nature, l'expérience se poursuivra autour de plats cuisinés de façon traditionnelle où le poulpe figure bien évidemment en bonne place.



Un endroit qui vaut le détour :
Restaurant « Le Régal » chez Najet
Tél.: 98 291 235



Sud-Ouest : les dattes

Le sud tunisien est connu pour le fruit de ses palmiers dattiers. A Tozeur par exemple, le complexe « Eden Palm » permet de visiter la magnifique palmeraie avant de pouvoir déguster les meilleures dattes et ses produits dérivés. A Douz, une association, « Nakhla » se spécialise dans la fabrication des produits à base de dattes comme la confiture, les jus, le sucre de datte et la farine de datte utilisée dans la fabrication de pâtisseries.

Lieu incontournable : Eden Palm
Oasis Tozeur - Tél.: 76 45 44 74
E-mail: info@eden-palm.com

Contact : Association Nakhla
Avenue des Martyrs, Douz
Tél.: 24 455 605
E-mail: nakhla.ong@gmail.com

Le projet « Promotion du tourisme durable » s'inscrit dans le cadre du programme « Tounes Wijhetouna ». Il constitue une action conjointe entre l'Union européenne et le Ministère fédéral allemand de la Coopération économique et du Développement, portée par la GIZ en partenariat avec le Ministère du Tourisme tunisien.



تونس وجهتنا
TOUNES WIJHETOUNA



giz

Tunisia



Vous pouvez suivre l'actualité du tourisme en Tunisie sur le site discovertunisia.com et localiser les restaurants, cafés, agences de voyage et hébergements partenaires sur l'onglet Routes Thématiques.

إيجار

TunisieBooking

و تفرهد...



Billets d'avion



Hôtels



33 Agences
en Tunisie



Service
Clients



www.tunisiebooking.com



الأخبار / NEWS / ACTUALITÉ

LE PHÉNOMÈNE ONS JABEUR

Des cours du tennis-club d'Hammam Sousse au prestigieux terrain de Wimbledon, l'ascension fulgurante d'Ons Jabeur suscite un engouement inédit en Tunisie. La jeune joueuse de tennis au tempérament jovial et fairplay est devenue en l'espace de quelques années un véritable symbole pour toute une jeunesse en quête de sens.

Surnommée la « ministre du bonheur » par ses supporters, Ons Jabeur et son impressionnant parcours ont attisé une nouvelle passion des Tunisiens pour le tennis. En l'espace de deux ans, le nombre d'adhérents dans les tennis clubs a triplé et nombreux sont celles et ceux qui rêvent de suivre les traces de leur idole. Portée par sa renommée de championne, la jeune femme a déclenché une véritable vague d'admiration et d'enthousiasme chez ses compatriotes, donnant naissance au « phénomène Ons Jabeur ». Il faut dire que la joueuse de 27 ans cumule les victoires sur les prestigieux courts internationaux, de son premier trophée remporté à seulement 16 ans au tournoi de Roland-Garros dans la catégorie junior à son premier titre WTA décroché le 7 mai dernier lors de l'Open de Madrid. En l'espace de quelques années seulement, Ons Jabeur s'est propulsée au



rang de favorite dans les tournois du Grand Chelem, lui forgeant une solide réputation auprès de ses pairs. Véritable consécration : la légendaire Serena Williams la choisissait pour jouer en double au tournoi d'Eastbourne cette année.

Campée à la 5e place du classement mondial, Ons Jabeur a inscrit son nom dans l'histoire, au prix d'efforts et d'une détermination sans faille, devenant la première joueuse africaine à remporter un tournoi WTA. Et qu'importe la défaite face à la Kazakhe Elena Rybakina lors de la finale de Wimbledon le 9 juillet dernier, Ons Jabeur a bel et bien gagné le cœur des Tunisiens. Après un accueil triomphal à l'aéroport Tunis-Carthage quelques jours plus tard, elle a reçu des mains du président Kaïs Saïed la médaille de l'ordre national du mérite et a célébré son parcours entourée de ses nombreux fans sur l'Avenue Habib Bourguiba. L'étoile Ons Jabeur n'a de cesse de faire rayonner les couleurs de la Tunisie dans le monde du tennis. Ainsi, la Women's Tennis Association a annoncé la création du Jasmin Open Tunisia, un tournoi de la catégorie WTA 250 et qui se déroulera à Monastir du 3 au 6 octobre. ■

1. Ons Jabeur lors de la finale de Wimbledon 2022 © 2022 The Associated Press | Ons Jabeur during the final of Wimbledon 2022 في نهائي ويمبلدون 2022

2. Ons Jabeur et Serena Williams lors du tournoi d'Eastbourne | Ons Jabeur and Serena Williams at the Eastbourne tournament | أنس جابر وسيرينا وليامز في دوري بطولة إيستبورن

THE PHENOMENON ONS JABEUR

FROM THE COURTS OF THE TENNIS CLUB OF HAMMAM SOUSSE TO THE PRESTIGIOUS COURT OF WIMBLEDON, THE STELLAR RISE OF ONS JABEUR HAS CREATED AN UNPRECEDENTED CRAZE IN TUNISIA. THE YOUNG TENNIS PLAYER WITH A CHEERFUL PERSONALITY AND SENSE OF FAIR PLAY HAS BECOME A SYMBOL FOR A GENERATION OF YOUNG PEOPLE IN SEARCH OF MEANING OVER THE PAST FEW YEARS.

Nicknamed the «Minister of Happiness» by her supporters, Ons Jabeur and her impressive career have aroused a new passion for tennis among Tunisians. Over the past two years, the number of members in tennis clubs has tripled, and many of them dream of following in the footsteps of their idol. Carried by her reputation as a champion, the young woman has triggered a wave of admiration and enthusiasm among her compatriots, giving birth to the Ons Jabeur phenomenon. The 27-year-old has been winning on prestigious international courts since her first trophy at the French Open as a junior at 16 and won her first WTA title at the Madrid Open



last May. In just a few years, Ons Jabeur has become a favorite at Grand Slam tournaments, earning her a solid reputation among her peers. The legendary Serena Williams chose her to play doubles at the Eastbourne tournament this year.

Now ranked No. 5 in the world, Ons Jabeur has made history through hard work and determination, becoming the first African player to win a WTA tournament. And regardless of the defeat against the Kazakh Elena Rybakina in the final of Wimbledon on 9 July, Ons Jabeur has won the hearts of Tunisians. After a triumphant welcome at the Tunis-Carthage airport a few days later, she was awarded the National Order of Merit by President Saïed and celebrated her career surrounded by many fans on Avenue Habib Bourguiba. Ons Jabeur will continue to bear the colors of Tunisia proudly in the world of tennis. Thus, the Women's Tennis Association announced the creation of the Jasmin Open Tunisia, a tournament in the WTA 250 category that will take place in Monastir from 3 to 6 October. ■

أنس جابر الظاهرة

من ملاعب نادي حمام سوسة للتنس وصولاً إلى ملعب ويمبلدون العريق... آثار الصعود الصاروخي للاعبة التنس أنس جابر حماساً غير مسبوق في تونس، لتصبح الشابة ذات المزاج المرح واللعب النظيف... وفي غضون بضعة سنوات فقط، رمزاً حقيقياً لشبيبة باكملها في مشوار بحثها عن معنى الحياة.

بلغت أنس جابر المرتبة الثانية ثم الخامسة في التصنيف العالمي، ليسجل التاريخ اسمها كمكافأة لجهودها و تصميمها اللامتناهي... ولتصبح بذلك، أول لاعبة أفريقية تفوز ببطولة رابطة محترفات التنس WTA. وبالرغم من الهزيمة أمام الكازاخستانية إيلينا ريباكينا في نهائي ويمبلدون يوم 9 يوليو- تموز جويلية الماضي إلا أنّ أنس جابر فازت بالفعل بقلوب التونسيين إذ حظيت بعد أيام قليلة باستقبال حافل في مطار تونس قرطاج كما نالت وسام الاستحقاق الوطني من قبل الرئيس قيس سعيد واحتفلت بمسيرتها وسط العديد من المعجبين بها في شارع الحبيب بورقيبة بالعاصمة.

ولا تزال النجمة أنس جابر تتألق بألوان تونس في عالم التنس، حيث أعلنت رابطة محترفات التنس WTA عن إنشاء بطولة ياسمين المفتوحة بتونس وإدراجها ضمن روزنامة رابطة محترفات التنس عن فئة 250 نقطة والتي ستقام في مدينة المنستير من 3 إلى 6 أكتوبر - تشرين الأول. ■

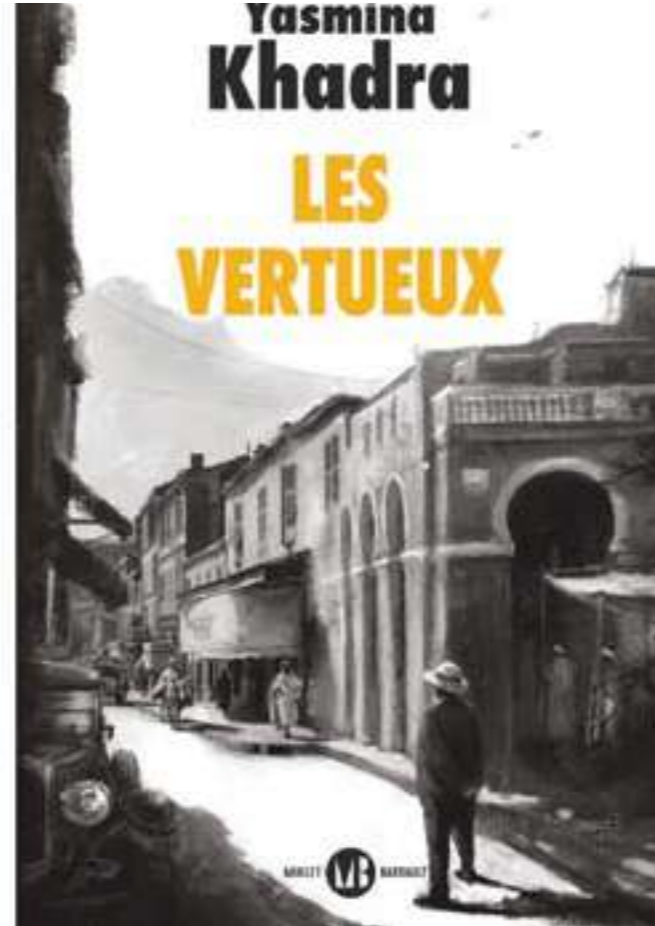
أطلقت أنس جابر، «وزيرة السعادة» كما يطلق عليها أنصارها، شغفاً جديداً برياضة التنس بين التونسيين، حيث تضاعف عدد الأعضاء في أندية التنس ثلاث مرات في غضون سنتين وأصبح العديد منهم يحلم بالسير على خطى مثلهم الأعلى. مدفوعة بشهرتها كبطل، أثارت الشابة موجة حقيقية من الإعجاب والحماس بين مواطنيها، لتشهد على إثرها نشأة « أنس جابر الظاهرة». وللتذكير فإن اللاعبة ذات 27 عاماً حصدت خلال مسيرتها انتصارات كبيرة على ملاعب دولية عريقة، بداية من أول لقب لها في بطولة رولان جاروس بفرنسا سنة 2011 في فئة الناشئين بعمر 16، إلى أول لقب لها في رابطة محترفات التنس WTA في 7 أيار - ماي خلال بطولة مدريد المفتوحة... في غضون بضعة سنوات فقط، صعدت اللاعبة أنس جابر بنفسها إلى المرتبة المفضلة في بطولات Grand Chelem، حيث اكتسبت سمعة قوية بين أقرانها. وكنموذج للتكريس الحقيقي، ترشيحها من قبل الأسطورة سيرينا وليامز للعب الزوجي في بطولة إيستبورن هذا العام.

Sélection littéraire de Tunisaire المختارات الأدبية LES VERTUEUX, YASMINA KHADRA.

J'ai vécu ce que j'avais à vivre et aimé du mieux que j'ai pu. Si je n'ai pas eu de chance ou si je l'ai ratée d'un cheveu, si j'ai fauté quelque part sans faire exprès, si j'ai perdu toutes mes batailles, mes défaites ont du mérite - elles sont la preuve que je me suis battu. "Algérie, 1914. Yacine Chéraga n'avait jamais quitté son douar lorsqu'il est envoyé en France se battre contre les «Boches». De retour au pays après la guerre, d'autres aventures incroyables l'attendent. Traqué, malmené par le sort, il n'aura, pour faire face à l'adversité, que la pureté de son amour et son indéfectible humanité. Les Vertueux est un roman majeur, la plus impressionnante des oeuvres de Yasmina Khadra. |

THE VIRTUOUS BY YASMINA KHADRA.

I lived whatever I had to live and loved as best I could. If I was unlucky or lost my luck by a hair's breadth, if I made a mistake somewhere without meaning to, if I lost all my battles, my failures are worthwhile - they are the proof that I struggled. Algeria, 1914. Yacine Chéraga had never left his douar when he was sent to France to fight against the «Boches». Back home after the war, more unexpected adventures were in store for him. Stalked and mistreated by fate, he will have to face adversity with the purity of his love and unfailing humanity. The Virtuous is a masterpiece, the most impressive work of Yasmina Khadra. |



«الخَيْرُونَ» -

Les Vertueux

لياسمينة خضرا

لقد عشت ما كان عليّ أن أعيشه وأحبيته قدر المستطاع. إذا لم أكن محظوظاً أو فاتني ذلك بسعة شعرة، وإذا كنت قد أخطأت بشكل ما عن غير قصد، وإذا خسرت كل معاركي، فإن هزائمي تستحق الإشادة، لأنها الدليل على أنني قد قاتلت. الجزائر (1914)

لم يكن ياسين شراقة قد ترك دؤاره أبداً عندما تم إرساله إلى فرنسا للقتال ضد الألمان. بالعودة إلى الوطن بعد الحرب، سيجد المزيد من المغامرات المذهلة في انتظاره. كشخص مطارد، يسيء إليه القدر، فقط نقاء حبه وإنسانيته التي لا تنفصم ما سيسندانه لمواجهة الشدائد.

تعتبر رواية «الخَيْرُونَ» من أهم الروايات التي أصدرها الكاتب ياسمينة خضرا وأكثرها إثارة للإعجاب. |

LE TEMPS DES GRÊLONS, OLIVIER MAK-BOUCHARD

Du jour au lendemain, partout sur la planète, c'est la stupéfaction : les appareils photographiques n'enregistrent plus la présence des personnes. C'est à croire que l'univers, saturé de nos présences, a décidé de se révolter contre l'espèce humaine. En Provence, un enfant observe ce nouveau monde, si chamboulé qu'il bascule dans une réalité que personne n'aurait imaginée. Entre la physique quantique, la fable informatique et politique, Olivier Mak-Bouchard signe un conte sur la réalité de nos images, le poids de nos pertes, la peur de ce qui revient, de ce qui est différent. Le temps des grêlons oscille alors entre de jolis emprunts poétiques et une image faussement légère, faussement décalée, de notre univers. |

HAILSTONE SEASON BY OLIVIER MAK- BOUCHARD

From one day to the next, across the globe, everyone is stunned: cameras are no longer able to recognize and record human beings. As if our planet, fed up with our presence, decided to revolt against humanity. In the south of France, a child observes this new world, shaken into a trajectory never before imagined. Hailstone Season, Mak-Bouchard's latest novel, is infused with magical realism, with unexpected figures from the past, and new scientific mysteries. This ode to friendship, once again set in Provence, is also an acerbic fable reminding us of our current world state and of the struggle between hope and hate. |



«زمن البرد» - Le temps des Grêlons

للكاتب أوليفييه ماك بوشار.

بين ليلة وضحاها، عمّت الدهشة كل شبر من هذا الكوكب، فالكاميرات لم تعد تسجل وجود الناس. وكأنّ بالكون المشيع بوجودنا قرّر التمرد ضد الجنس البشري. هناك في منطقة بروفانس، طفل يتأمل هذا العالم الجديد المنقلب رأساً على عقب، فينحدر إلى واقع لم يكن أحد ليتخيله.

بين فيزياء الكم والحاسوب والخرافة السياسية، يوقّع أوليفييه ماك بوشار قصة عن حقيقة صورنا، ووزن خساثرنا، والخوف ممّا قد يعود، وممّا هو مختلف.

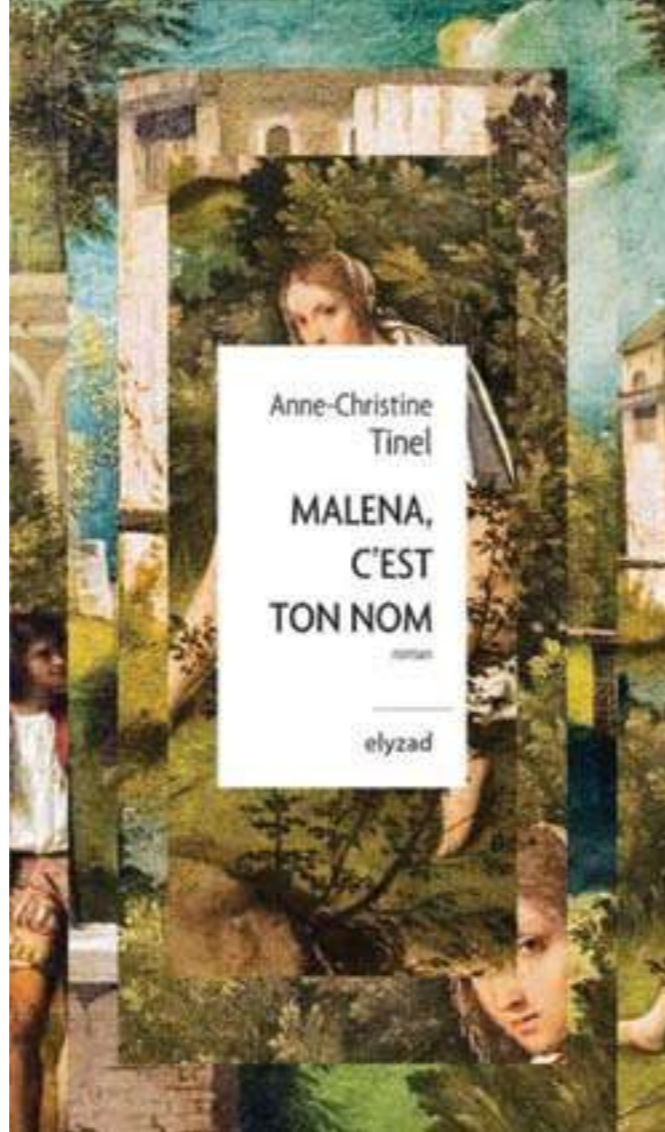
«زمن البرد»، رواية تتأرجح بين اقتراضات شعرية جميلة وصورة زائفة وشاذة للكون الذي ننتمي إليه. |

Sélection littéraire
de Tunisair المختارات
الأدبية
MALENA, C'EST
TON NOM. ANNE-
CHRISTINE TINEL

Une jeune femme fuit l'Argentine et sa dictature. C'est la France qui va l'accueillir, où, réfugiée politique, elle goûte peu à peu au bonheur avec Arnaud dans le Sud. Mais est-ce le fil de sa vie qu'elle poursuit là ? Pourquoi Malena ne parle-t-elle jamais de son passé ? Quels tourments a-t-elle traversés ? Arnaud tente de percer le mystère de celle qu'il aime. De l'emprise politique à celle de l'intime, il n'y a parfois qu'un pas. Dans ce texte d'une grande force romanesque balayé par le souffle de l'océan Atlantique, Anne-Christine Tinel compose avec brio le portrait d'une femme qui se libère, une héroïne en devenir pour qui l'exil est un chemin vers elle-même, de l'ombre à la lumière. |

MALENA, THAT'S
YOUR NAME BY
ANNE-CHRISTINE
TINEL

A young woman flees the dictatorship in Argentina. She settles down in France, where, as a political refugee, she tastes little by little happiness with Arnaud in the South. But is it the thread of her life that she is pursuing now? Why does Malena never talk about her past? What torments has she gone through? Arnaud tries to unravel the mystery of the one he loves. Sometimes there is only one step from the political grip to the intimate one. In this text of great novelistic force swept by the breath of the Atlantic Ocean, Anne-Christine Tinel brilliantly composes the portrait of a woman who frees herself, a heroine in the making for whom exile is a path towards herself, a path from darkness to light. |



«مالينا، هذا اسمك» - Malena, c'est ton nom
للكاتبة آن كريستين تينيل.

قصة عن شابة تهرب من الأرجنتين ونظامه الدكتاتوري، لتحتمي بين أحضان فرنسا. هناك ... تستعيد اللاجئة السياسية طعم السعادة تدريجيا مع أرنو في جنوب البلاد. ولكن... هل هذا هو مسار حياتها الذي تسعى إليه هنا؟ يحاول أرنو كشف لغز المرأة التي يحب.. لماذا لا تتحدث مالينا أبداً عن ماضيها؟ أية عذابات تلك التي مرت بها؟ في بعض الأحيان... خطوة واحدة فقط تفصل بين التأثير السياسي والتأثير الحميمي. في هذا النص ذي القوة الرومانسية العظيمة التي تجاوز صداها المحيط الأطلسي، تبرع آن كريستين تينيل في رسم صورة امرأة استطاعت تحرير نفسها ... بطلا صنع لها المنفى طريقا نحو ذاتها ... من الظلام إلى النور. |

10^{ème} anniversaire en Tunisie
Habibi come to Hyundai
Jusqu'au 31 décembre 2022



تونس TUNIS TUNIS

1ÈRE ÉDITION DU JASMIN OPEN TUNISIA

Du 1 au 9 octobre 2022

La Tunisie accueille son premier grand tournoi de tennis cet automne. En effet, la ville de Monastir, dont est originaire Ons Jabeur, a été sélectionnée pour organiser la 1ère édition du Jasmin Open Tunisia grâce au soutien de la joueuse de tennis tunisienne. Ce nouveau tournoi international fait partie du prestigieux circuit WTA 250 et sera disputé par les grands noms du tennis féminin.

Ons Jabeur, campée à la 2e place du classement mondial, disputera cette première édition du Jasmin Open Tunisia. |

1ST EDITION OF JASMINE OPEN TUNISIA

October 1 to 9, 2022

This fall, Tunisia will host its first major tennis tournament. It will be held in the city of Monastir, the hometown of Ons Jabeur thanks to the support of the Tunisian player.

This new WTA 250 category tournament will feature big names in women's tennis players, including 2th world player Ons Jabeur. |



الدورة الأولى من بطولة ياسمين المفتوحة بتونس

من 1 إلى 9 أكتوبر/تشرين الأول 2022

تستضيف تونس هذا الخريف أول بطولة تنس كبرى لها. وقد تمّ في الواقع اختيار مدينة المنستير، مسقط رأس البطلة أنس جابر، لتنظيم الدورة الأولى من بطولة ياسمين المفتوحة بتونس بفضل دعم لاعبة التنس التونسية. هذه البطولة الدولية الجديدة مدرجة ضمن رزنامة رابطة محترفات التنس عن فئة 250 نقطة المرموقة وستشهد مشاركة أسماء لامعة في رياضة تنس السيدات إلى جانب طبعاً لاعبة التنس التونسية المصنفة ثانياً عالمياً أنس جابر. |

EL MOURADI
G a m m a r t h
★★★★★



Vous cherchez un lieu d'exception totalement dédié à votre forme et sérénité ?

Venez apprécier le centre de thalassothérapie de l'hôtel El Mouradi Gammarth et prenez le temps de vous reposer tout en goutant aux bienfaits de l'eau de mer et des divers soins que nous offrons.

Offrez vous un véritable moment de détente et profitez de nos nouvelles formules à prix doux,

Pour en savoir plus, appelez le 71 27 43 00 Ex. 709

Centre ouvert tous les jours de 9h00 à 21h00 sans interruption

El Mouradi Hotels : Au delà de vos envies !



EL MOURADI
HOTELS

HÔTEL EL MOURADI GAMMARTH - BP 597, Les Côtes de Carthage Gammarth, La Marsa 2070, Tunisie
Tél : 71.27.43.00 - Fax : 71.27.42.00 - E-mail : thalasso.gammarth@elmouradi.com, info.gammarth@elmouradi.com

باريس PARIS PARIS

UN TRÉSOR EN OR LE DINAR DANS TOUS SES ÉTATS

Du 7 septembre 2022 au 26 mars 2023
L'Institut du Monde Arabe met à l'honneur l'une des plus anciennes monnaies du monde, le dinar.

Instauré par le calife Abd al-Malik, cinquième souverain de la première dynastie héréditaire musulmane, le dinar reste dépourvu de représentations figurées pendant plusieurs siècles, présentant uniquement des inscriptions qui proclament la croyance en un Dieu unique et la date de frappe. S'agréant par la suite du nom du suzerain et de l'atelier monétaire, il faudra attendre la fin du califat abbasside en 1258 pour que les souverains introduisent leur portrait sur la pièce, faisant du dinar l'emblème figuratif de leur pouvoir.

À travers une collection de près de 1100 pièces, dont de nombreuses frappes rares voire uniques, l'exposition « Un trésor en or, Le dinar dans tous ses états » raconte l'histoire complexe de la civilisation de l'Islam. | www.imarabe.org

UN TRÉSOR EN OR LE DINAR DANS TOUS SES ÉTATS

7 September 2022 - 26 March 2023

The Institut du Monde Arabe celebrates one of the world's oldest currencies, the dinar. Established by Abd al-Malik, the fifth caliph of the Umayyad Arab dynasty and Islam's first hereditary dynasty, the dinar bore no figurative representations for several centuries, but only inscriptions proclaiming the belief in a unique God and the date of minting. The name of the suzerain and the monetary workshop were later added to the coin, but it was only at the end of the Abbasid reign in 1258 that the rulers introduced their portraits on the coin, thus making the dinar the figurative echo of their power. Through a collection of nearly 1,100 coins, including many rare and even unique ones, the exhibition "Un trésor en or. Le dinar dans tous ses états" narrates the intricate history of the Islamic civilization. | www.imarabe.org



1. Affiche de l'exposition | Poster of the exhibition | ملصق المعرض
2. Dinars abbassides ©IMA | Abbasid Dinars | الدينار العباسي

كنز من ذهب الدينار في كل حالاته

من 6 سبتمبر- أيلول 2022 إلى 26 مارس- آذار 2023
يكرم معهد العالم العربي واحدة من أقدم العملات في العالم ... الدينار. مُلّمة أسسها الخليفة عبد الملك، الحاكم الخامس لأول سلالة وراثية مسلمة، ظلت لقرون عدّة خالية من التمثيلات التصويرية، ولم تحمل سوى نقوش ترمز إلى الوحدة وتاريخ ضربها ... ليتمّ تزيين الدينار لاحقاً باسم الحاكم والورشة النقدية. ومع نهاية الخلافة العباسية في عام 1258 بدأ الحكام بنقش صورتهم على العملة المعدنية، مما جعل الدينار رمزاً مجازياً لسلطتهم.

من خلال مجموعة تُقارب 1100 قطعة نقدية، بما في ذلك العديد من القطع النادرة والفريدة من نوعها، يُقدّم معرض «كنز من ذهب» الدينار في جميع مراحل التاريخ المعقّدة خلال الحضارة الإسلامية. |

www.imarabe.org

VISITEZ NOTRE NOUVELLE AGENCE
WORLD ELITE

ATB WORLD ELITE, DES SERVICES D'EXCEPTION



Nouvelle
agence
LAC 2
avec Espace
World Elite

Rue de la feuille d'Erable
LAC 2

ATB
البنك العربي التونسي

@ArabTunisianBank
www.atb.tn



تونس TUNIS TUNIS JAOU PHOTO

Du 6 au 20 octobre 2022

Le festival JAOU fait son grand retour après 4 ans d'absence ! Organisé par la Fondation Kamel Lazaar et l'Institut Français de Tunisie, le festival revient pour une 6e édition centrée sur la photographie et explore le thème « Le corps dans tous ses états ».

Les œuvres de plus d'une centaine d'artistes tunisiens et internationaux investiront pour l'occasion l'espace public dans la ville de Tunis et ses grandes artères, notamment l'avenue Habib Bourguiba et d'autres espaces comme le B7L9, les anciennes imprimeries Cérés, l'ancienne bourse du travail et l'Institut français de Tunisie.

Plusieurs espaces partenaires tels que le « 32 bis » et « Central », parmi d'autres, s'associeront à l'aventure en accueillant expositions, installations et performances artistiques. www.kamellazaarfondation.org

JAOU PHOTO

6 - 20 October 2022

JAOU is back after a 4-year hiatus! This 6th edition of the festival, run by the Kamel Lazaar Foundation and the French Institute of Tunisia, revolves around photography and explores the theme «The human body in all its states». This edition will feature the works of over a hundred Tunisian and international artists that will be displayed in public spaces of Tunis and its main streets, including Avenue Habib Bourguiba, B7L9, Cérés former printing houses, the former labor exchange, and the French Institute of Tunisia. Other partner spaces such as «32 bis» and «Central», to name but a few will join in the adventure by hosting exhibitions, installations, and artistic performances.

www.kamellazaarfondation.org

Edition 2017 du projet JAOU Photo ©Fondation Kamel Lazaar | مشروع JAOU Photo 2017

مهرجان « جَو فوطو » JAOU PHOTO

من 6 إلى 20 أكتوبر/تشرين أول 2022
بعد انقطاع أربع سنوات، يعود إلينا وبقوة مهرجان «جَو» في دورته السادسة تحت رعاية وتنظيم كل من مؤسسة كمال الأزعر والمعهد الفرنسي بتونس، مرتكزا هذه المرة على فن التصوير الفوتوغرافي ومسلطا الضوء على موضوع «الجسد في جميع حالاته».

وستتمركز أعمال أكثر من مائة فنان تونسي ودولي في الفضاء العام لمدينة تونس وشوارعها الرئيسية، بما في ذلك شارع الحبيب بورقيبة وفضاءات أخرى مثل B7L9 ودار الطباعة القديمة «سيرييس» و مبنى «بورصة الشغل» القديم والمعهد الفرنسي بتونس.

كما ستتضم العديد من الفضاءات الشريكة إلى هذه التظاهرة الفريدة مثل الفضاء الثقافي «32 مكرر» و «سنترال» وغيرهم، من خلال استضافة المعارض والمنشآت والعروض الفنية. www.kamellazaarfondation.org

Connect to
TunisieBooking
& Enjoy...



Flights



Hotels



33 Agencies
in Tunisia



Customer
Service



www.tunisiebooking.com

TUNIS TUNIS تونس DREAM CITY

Du 30 septembre au 9 octobre 2022
Dream City, festival d'art organisé par l'association L'Art Rue, investit la Médina de la capitale pour une 8e édition politiquement engagée. Abordant des thématiques telles que les migrations humaines, la question de la démocratie et de la citoyenneté, le vivre-ensemble, les droits humains ainsi que les questions relatives à la gouvernance, aux crimes environnementaux ou encore à la mémoire, Dream City entend traiter les réalités sociales et politiques de Tunis dans un contexte mondial fragile. Fidèle à sa méthodologie singulière, Dream City a invité 42 artistes d'horizons divers à concevoir des installations, performances et œuvres en s'engageant avec la cité et ses habitants. www.larttrue.org



دورة 2019 لمهرجان دريم سيتي | Dream City festival 2019 ©L'Art Rue | Edition 2019 du festival Dream City ©L'Art Rue

DREAM CITY

30 September - 09 October 2022
The 8th edition of Dream City, the art festival organized by the association L'Art Rue, is taking place in the Medina of the capital for a politically committed edition. It will tackle human migration, democracy, citizenship, living together, human rights, governance, environmental crimes, and memory. Dream City focuses on Tunis's social and political realities in a fragile global context. Faithful to its unique methodology, Dream City features 42 artists from diverse backgrounds who will design installations, performances, and works by engaging with the city and its inhabitants. www.larttrue.org

دريم سيتي (مدينة الأحلام)

من 30 سبتمبر/أيلول إلى غاية 9 أكتوبر/تشرين أول 2022
تنظم جمعية Rue L'Art الدورة الثامنة لمهرجان دريم سيتي « Dream City » الفني محوكة بذلك أنهج وأزقة المدينة العتيقة في تونس العاصمة إلى مسرح لفن الشارع. بمنهج سياسي هذه المرة، يتطرق المهرجان إلى معالجة الحقائق الاجتماعية والسياسية في تونس في سياق واقع عالمي هش من خلال معالجة مواضيع شتى مثل الهجرة البشرية، وقضية الديمقراطية والمواطنة، والعيش المشترك، وحقوق الإنسان، فضلا عن القضايا المتعلقة بالسلطة والجرائم البيئية والذاكرة التاريخية. ووفاء لمنهجيته الفريدة، قدّم مهرجان دريم سيتي فرصة المشاركة لـ42 فنانا من خلفيات ومشارب متنوعة لتصميم المنشآت والعروض والأعمال من خلال التفاعل مع المدينة وسكانها. www.larttrue.org



عزيز في بلادك مع البنك التونسي

سهّل حياتك في تونس مع "Pack عزيز في بلادك"





1. « Sans Titre », 1985, ©Maria Bartuszová, Košice et Alison Jacques, Londres
 « Untitled », 1985, Image courtesy of The Estate of Maria Bartuszová, Košice, and Alison Jacques, London
 بلا عنوان", 1985. ©ماريا بارتوسوفا، كوشيتسه وأليسون جاك. لندن.
2. Mária Bartuszová, "Relief Plié II", 1966, plâtre, 15 x 31,5 x 34 cm © Tate
 Mária Bartuszová, « Folded Relief II », 1966, plâtre
 "Relief Plié II", 1966. جص.

LONDRES LONDON لندن MARIA BARTUSZOVÁ

Du 20 septembre 2022 au 16 avril 2023

Réunissant de nombreuses œuvres rarement exposées auparavant au Royaume-Uni, le Tate Modern met en lumière les sculptures abstraites de l'artiste slovaque d'origine pragoise Maria Bartuszová. L'exposition commence dans les années 1960, lorsque Bartuszová expérimente sa propre méthode de coulée de plâtre à la main. Inspirée par les jeux avec sa jeune fille, elle a créé des formes uniques en versant du plâtre dans des ballons en caoutchouc qu'elle façonnait ensuite en les poussant, en les tirant ou en les submergeant dans l'eau. Certaines de ses sculptures suggèrent des gouttes de pluie, des graines ou des œufs, d'autres le corps humain.

L'exposition présente également une sélection de photographies prises dans les années 1980, par Maria Bartuszová. Celles-ci mettent en lumière le lien étroit entre ses œuvres et la nature. **www.tate.org.uk**

MARIA BARTUSZOVÁ

20 September 2022 – 16 April 2023

Bringing together many works rarely exhibited before in the UK, this survey exhibition will highlight the abstract sculptures of Prague-born Slovak artist Maria Bartuszová.

The exhibition starts in the 1960s when Bartuszová experimented using her own distinctive method of casting plaster by hand. Inspired by playing with her young daughter, she created abstract shapes by pouring plaster into rubber balloons – her signature material was white plaster, giving the sculptures a fragile quality.

She shaped the sculptures by pushing, pulling, or submerging them into water, creating unique and distinct shapes. Some suggest raindrops, seeds, or eggs, others the human body.

In the 1980s, Bartuszová frequently photographed her works outdoors to emphasize their close ties to nature. The exhibition will also include a selection of these striking images. **www.tate.org.uk**

ماريا بارتوسوفا Maria Bartuszova

من 20 سبتمبر - أيلول 2022 إلى 16 أبريل - نيسان 2023
 يجمع متحف تاتيل مودرن (Tate Modern) البريطاني العديد من الأعمال نادرة العرض في المملكة المتحدة حيث يسلط الضوء هذه المرة على المنحوتات التجريدية للفنانة السلوفاكية أصيلة مدينة براغ التشيكية ماريا بارتوسوفا Maria Bartuszová. بدأت الفنانة مسيرتها في فن النحت التجريدي مع الستينات، عندما اختبرت طريقها الخاصة في صقل الجص يدويا والتي استوحتها أثناء ملاحظتها لابنتها الصغيرة، حيث ابتكرت أشكالاً فريدة بسكب الجص في بالونات مطاطية، شكلتها بعد ذلك عن طريق دفعها أو سحبها أو غمرها في الماء. توحى بعض منحوتاتها إلى قطرات المطر أو البذور أو البيض، والبعض الآخر يشير إلى جسم الإنسان.

يقدم المعرض أيضاً مجموعة مختارة من الصور التي التقطتها ماريا بارتوسوفا في ثمانينات القرن الماضي والتي تكشف عن الارتباط الوثيق بين أعمالها وعالم الطبيعة. **www.tate.org.uk**

ENVIES / WISHLIST / رغباتنا



TESTOUR L'ANDALOUSE

Photos : Skander Zarrad

NICHÉE SUR LES HAUTEURS DE LA VALLÉE DE LA MEDJERDA, À UNE HEURE DE ROUTE DE LA CAPITALE, TESTOUR POSSÈDE UN CHARME UNIQUE EN TUNISIE. LA PETITE VILLE DE 22 000 ÂMES ATTIRE CHAQUE ANNÉE PLUSIEURS DIZAINES DE MILLIERS DE TOURISTES VENUS SE PERDRE SUR LES TRACES HISTORIQUES DES MORISQUES, GOÛTER À SES DOUCEURS CULINAIRES ET PROFITER D'UNE ESCAPADE EN PLEINE NATURE...

TESTOUR, UN HÉRITAGE ANDALOU

Dans les ruelles pavées de la vieille ville de Testour flotte encore l'esprit de ses premiers bâtisseurs. Elle puise ses racines dans les dernières heures sombres de l'Inquisition, lorsque maures et juifs espagnols n'eurent d'autre choix que de se réfugier en Afrique du nord pour échapper aux persécutions ordonnées par Isabelle la Catholique et Ferdinand d'Aragon. En effet, c'est sur les ruines de l'antique Tachilla que s'installèrent au début du XVIIe siècle quelques-unes de ces familles déracinées.

Si, depuis, Testour s'est considérablement agrandie, le quartier de la vieille ville offre un joli souvenir de cette époque lointaine où elle fut le plus grand centre d'implantation morisque* du pays. Nombreuses sont les maisons dont les façades révèlent les origines andalouses de leurs propriétaires, originaires de Catalogne, de Valence et d'Aragon. La médina, construite autour de trois axes principaux que constituent les quartiers des Andalous, des Tagarins et de la Hara, se distingue des souks traditionnels tunisiens par la disposition de ses échoppes. Ici, tous les corps de métier se mélangent contrairement aux autres médinas où chaque ruelle est dédiée à un artisanat.

À proximité, la Grande Mosquée et son minaret décoré de motifs empruntés à l'art mudéjar, constituent l'exemple le plus remarquable de cet attachement aux racines andalouses. Outre son allure de clochet d'église, le minaret possède l'étonnante particularité d'avoir un cadran d'horloge incrusté dont les aiguilles tournent de la gauche vers la droite.

400 ans après sa fondation, les derniers descendants des morisques s'attachent à préserver cet héritage culturel. Chaque année, Testour accueille le festival du malouf, l'un des principaux types de musique traditionnelle tunisienne mêlant les sonorités arabes et andalouses. Côté cuisine, quelques spécialités culinaires de Testour exhalent des saveurs du sud de l'Espagne, comme le « sfenj », délicieux beignet accompagné de miel ou le « kisâlesh », plat composé d'une escalope roulée, d'œufs battus et de fromage.

LA MAISON HABIBA MSIKA, RETOUR SUR UNE PERSONNALITÉ HORS NORME AU DESTIN TRAGIQUE

À quelques encablures de la Grande Mosquée, se trouve la « maison Habiba Msika », l'une des artistes féminines les plus connues de Tunisie. Chanteuse, danseuse et comédienne née à Testour en 1903, la jeune femme au tempérament flamboyant a marqué son époque par la liberté de ton dont elle usait, au grand dam des conservateurs. De ses titres provocateurs comme « atini boussa » (traduit par « donne-moi un baiser ») à ses rôles masculins au théâtre, Habiba Msika s'est rapidement forgée une réputation dans la capitale tunisienne qui l'amena jusqu'à Paris où elle fréquenta Pablo Picasso et Coco Chanel. Celle qui était surnommée « la belle des belles » a collaboré avec de grands noms de la musique arabe et incarné de nombreux rôles au théâtre municipal de Tunis.

Séductrice à la beauté envoûtante, Habiba Msika ne laissait aucun homme indifférent. Parmi ses célèbres conquêtes figuraient



Maison de la Culture de Testour implanté dans l'ancienne demeure construite par un notable de la ville pour Habiba Msika | House of Culture of Testour located in the old house built by a notable of the city for Habiba Msika | دار الثقافة بنستور الواقعة عند المقر القديم الذي بناه أحد أعيان المدينة تحببته مسيكة

le prince Fouad d'Égypte et Eliahou Mimouni, un riche israélite de Testour qui joua le rôle de mécène. Par amour, ce dernier lui construisit un petit palais dans sa ville natale, la maison Habiba Msika, avec l'espoir de l'épouser. Comprenant que son vœu ne se réaliserait jamais, Eliahou Mimouni assassina la jeune artiste âgée de 27 ans ainsi que son amant, dans son appartement de Tunis le 21 février 1930. Près d'un siècle plus tard, le petit palais de Habiba Msika abrite la Maison de la culture de Testour et ouvre ses portes au public. Outre la beauté de ses anciennes faïences et de ses fines colonnes, l'on peut encore y trouver quelques photos et affaires personnelles de la célèbre chanteuse.

À DÉCOUVRIR À PROXIMITÉ DE TESTOUR

Envie de pousser la visite un peu plus loin ? La région de Béja enferme plusieurs sites de grand intérêt. Situé à 8 kilomètres à peine de Testour, le barrage Sidi Salem offre un joli panorama de la vallée de la Medjerda. Haut de 57 mètres et parcourant une distance de 340 mètres, il est le plus grand barrage de Tunisie et approvisionne la région de Tunis en eau potable. Le lieu est dépourvu de structure touristique, toutefois des promenades sont possibles le long du cours d'eau et invitent à la contemplation des beautés naturelles de Béja. La région concentre également quelques sites archéologiques de grande

importance. On ne peut visiter Testour sans faire une escale à Dougga et tomber en admiration devant les 17 siècles d'histoire dont témoigne le site. Couvrant une superficie de 75 hectares, Dougga est considérée comme la ville africo-romaine la mieux conservée de toute l'Afrique du Nord... Moins imposant mais tout aussi curieux, le site archéologique d'Ain Tounga situé à 10 kilomètres de Testour, vaut également le détour. Le site n'a pas été aménagé et est accessible directement depuis la route. Les vestiges les plus impressionnants consistent en des restes d'une forteresse byzantine dont subsistent encore les 5 tours carrées.

*Nom donné aux musulmans expulsés d'Espagne par la Reconquista chrétienne.

TESTOUR: THE ANDALUSIAN CITY

LYING ON THE HEIGHTS OF THE MEDJERDA VALLEY, AT ONE HOUR DRIVE FROM THE CAPITAL, TESTOUR IS A GENUINELY CHARMING SPOT IN TUNISIA. THE LITTLE TOWN OF 22,000 SOULS ATTRACTS TENS OF THOUSANDS OF TOURISTS EACH YEAR, WHO COME EAGER TO LOSE THEMSELVES IN THE HISTORICAL FOOTSTEPS OF THE MORISCOS, TASTE THE CITY'S CULINARY DELIGHTS, AND ENJOY AN ESCAPE IN THE HEART OF NATURE.

TESTOUR, AN ANDALUSIAN HERITAGE

The spirit of Testour's first builders still fills the cobbled streets of the old town. The town's roots go back to the last dark hours of the Inquisition when Spanish Moors and Jews had no choice but to seek refuge in North Africa to survive the persecutions of Isabella the Catholic and Ferdinand of Aragon. Indeed, it was on the ruins of the ancient Tachilla that some of these uprooted families settled at the beginning of the 17th century.

Although Testour has considerably developed since then, the old part of the city is a beautiful reminder of when it was the most important center of Morisco* settlement. Many houses have facades that reveal the Andalusian origins of their owners, who came from Catalonia, Valencia, and Aragon. The medina, built around three main axes that constitute the districts of Andalusia, Tagarins, and Hara, differs from traditional Tunisian souks by the layout of its shops. Here, all the trades are mixed, unlike other medinas where each alley houses a particular craft.

Nearby, the Great Mosque and its minaret decorated with motifs borrowed from Mudejar art are the most remarkable example of this attachment to Andalusian roots. In addition to looking like a church steeple, the minaret has several interesting features. Yet the most impressive one is an ornate clock running counterclockwise whose numbers are symbolically placed backward.

400 years after its foundation, the last descendants of the Moriscos are committed to preserving their cultural heritage. Every year, Testour hosts the Malouf festival, one of the main genres of traditional Tunisian music mixing Arab and Andalusian sounds. On the culinary scene, some of Testour's culinary specialties recall the flavors of southern Spain, such as the «sfenj» which is a delicious doughnut served with honey, or the «kisâlesh», a dish made of rolled schnitzel, beaten eggs, and cheese.

THE HOUSE HABIBA MSIKA: A GLANCE AT AN OUTSTANDING FIGURE WITH A TRAGIC FATE

A few steps from the Great Mosque stands the "Habiba Msika house", named after one of the most famous female artists in Tunisia. Born in Testour in 1903, the young singer, dancer, and actress with a dazzling personality made her mark during her lifetime with the freedom of tone she displayed, to the great annoyance of the conservatives. From her



Le barrage de Sidi Salem, le plus grand de Tunisie | The dam of Sidi Salem, the largest in Tunisia | سد سيدي سالم، الأكبر في تونس

provocative songs like "atini boussa" (which means "give me a kiss") to her male roles in the theater, Habiba Msika quickly built a reputation in the Tunisian capital that took her to Paris where she met Pablo Picasso and Coco Chanel. Known as "the most beautiful of the beauties", she collaborated with great names of Arab music and played many roles at the municipal theater of Tunis.

Seductress with bewitching beauty, Habiba Msika left no man indifferent. Among her famous conquests were Prince Fouad of Egypt and Eliahou Mimouni, a wealthy Jew from Testour who acted as a sponsor. For the love of Habiba, he built her a small palace in her hometown, hoping that one day, it would be their home. Realizing that his wish would never come true, Eliahou Mimouni murdered the 27-year-old artist and her lover in her Tunis apartment on February 21, 1930. Almost a century later, the small palace of Habiba Msika is now home to the House of Culture of Testour and is open to the public. In addition to the beauty of its old earthenware and its fine columns, you can still discover some photos and personal belongings of the famous singer.

SPOTS TO DISCOVER NEAR TESTOUR

Want to push the visit a little further? The region of Beja encloses several sites of great interest. Located only 8 kilometers from Testour, the Sidi Salem dam offers a beautiful panorama of the Medjerda valley. With a height of 57 meters and a length of 340 meters, it is the largest dam in Tunisia and supplies the Tunis region with drinking water. The place lacks tourist structures. However, it is possible to stroll along the river and contemplate the natural beauties of Beja.

The region also features some of the country's major archeological sites. One must never visit Testour without pausing at Dougga and admiring the site which bears witness to 17 centuries of History. Covering an area of 75 hectares, Dougga is considered the best preserved African-Roman city in North Africa. Less imposing but just as curious, the ancient site of Ain Tounga located 10 kilometers from Testour is also worth a visit. The site has not been modified and is accessible straight from the road. The most striking vestiges consist of the remains of a Byzantine fortress of which the 5 square towers still stand.

*Name given to the Muslims expelled from Spain by the Christian Reconquista.

اكتشاف محيط تستور

إن أردت توسيع زيارتك إلى أبعد من تستور بقليل، فلك ذلك... إذ تضم منطقة باجة العديد من المواقع ذات الأهمية الكبيرة. يقع سد سيدي سالم على بعد 8 كيلومترات فقط من تستور، ويوفر لك مشهداً بانورامياً خلاباً لوادي مجردة. يبلغ ارتفاعه 57 متراً ويغطي مسافة 340 متراً، ويعد أكبر سد يمد منطقة تونس بمياه الشرب. قد يكون المكان مجرداً من الطابع السياحي، ومع ذلك فإن مغامرة المشي على طول النهر تعتبر فرصة مثالية للتأمل في الجمال الطبيعي لمنطقة باجة.

ستكون لك أيضاً فرصة التعرف على بعض المواقع الأثرية الهامة جداً في هذه المنطقة. لا يمكنك زيارة تستور دون المرور بمعالم دقة - Dougga والانبهار بسما حمله 17 قرناً من التاريخ الذي شهده الموقع. تغطي دقة مساحة 75 هكتاراً، وتعتبر أفضل مدينة إفريقية رومانية محمية في جميع أنحاء شمال إفريقيا...

لدينا أيضاً موقع عين تونغنا الأثري الواقع على بعد 10 كيلومترات من تستور... قد لا يكون بنفس القدر من الأهمية التاريخية ولكنه حتماً يستدعي اهتماماً وفضول أي كان ويستحق فعلاً الزيارة. لم تتم تهيئة الموقع ويمكن الوصول إليه مباشرة من الطريق. من آثاره الأكثر إثارة للإعجاب أطلال قلعة بيزنطية ذات الأبراج الخمسة المربعة الشكل والتي لا تزال قائمة إلى اليوم.

*الاسم الذي يطلق على المسلمين الذين طردوا من إسبانيا إثر الاسترداد المسيحي.



Zaouia Sidi Ali Al-Aryan dans la ville de Testour | Zaouia Sidi Ali Al-Aryan in Testour | زاوية سيدي علي العريان في مدينة تستور

تستور الأندلسية

تستور ... بلدة ذات السحر الفريد.. تتربّع على مرتفعات وادي مجردة شمال البلاد، وتبعد مسافة ساعة بالسيارة عن العاصمة تونس. تجذب هذه البلدة الصغيرة التي يبلغ عدد سكانها 22000 نسمة كل عام عشرات الآلاف من السياح ليتوهوا بين آثار الموريسكيين، وهم يستمتعون بلذة الأكلات الخاصة بهم في عطلّة ساحرة وسط الطبيعة ...

تستور... التراث أندلسي

حالمًا تطأ مدينة تستور القديمة تلامسك روح بناء آثارها الأوائل التي لا تزال تطفو في شوارعها المرصوفة بالحصى. تعود جنور هذه البلدة إلى الفترات الأخيرة المظلمة في ظل محاكم التفتيش، عندما لم يكن أمام المغاربة البربر واليهود الإسبان خيار سوى اللجوء إلى شمال أفريقيا هربًا من الاضطهاد زمن حكم الملكة إيزابيل الكاثوليكية وفريدرياند دي أراغون... لتستقر مع بداية القرن السابع عشر، وعلى أنقاض مدينة «تيكيلا» القديمة، بعض هذه العائلات المهجرة.

رغم تطوّر تستور وتوسّعها بشكل كبير منذ ذلك الحين، فإن منطقة البلدة القديمة لا تزال ترسم ذكرى جميلة لذلك الوقت البعيد حين كانت أكبر مركز للمستوطنة الموريسكية في البلاد.

هناك... تعترضك العديد من البيوت التي تكشف واجهاتها عن أصول أصحابها الأندلسيين، ممن قدموا تحديداً من كاتالونيا وفالنسيا وأراغون. بنيت المدينة القديمة حول ثلاثة محاور رئيسية تشكل أحياء الأندلس والتاغارين والحارة، وهي مغايرة للأسواق التونسية التقليدية من حيث تخطيط أسواقها. هنا... تمتزج جميع الحرف في نفس المكان، على عكس المدن القديمة الأخرى حيث يختص كل زقاق بحرفة معيّنة. وفي مكان قريب، نجد المسجد الكبير ومئذنته المزينة بزخارف تعكس ثقافة «الفن المُدجّن» الذي يجمع بين الفن المعماري الإسلامي الأندلسي والفن الأسباني المسيحي وكذا ثقافة اليهود الموريسكيين، لتكون بذلك أبرز مثال على شدة التعلق بالجذور الأندلسية. كما تتمتع هذه الصومعة الشبيهة ببرج أجراس الكنيسة الأراغونية بخصوصية مذهلة تتمثل في وجود ساعة حائطية أندلسية تتميز بدوران عقاربها في الاتجاه المعاكس.

بعد مرور 400 عام على تأسيسها، لا يزال آخر أحفاد الموريسكيين يلتزمون بالحفاظ على هذا التراث الثقافي. ففي كل عام، تستضيف بلدة تستور مهرجان المألوف، وهو أحد الأنواع الرئيسية للموسيقى التونسية التقليدية التي تمزج بين الأصوات العربية والأندلسية. أما فيما يخص فنّ الطبخ، تتضح بعض تخصصات الطهي في تستور بنكهات جنوب إسبانيا، مثل السفنج -stenj-، والكعك محلى بالعسل، وأيضا الكيسالاش -kisâlesh- وهو طبق يتكون من شريحة ملفوفة وبيض مخفوق وجبن.

منزل حبيبة مسيكة، نبتة عن شخصية استثنائية ذات مصير مأساوي. على مرمى حجر من المسجد الكبير يقبع «قصر حبيبة مسيكة»، واحدة من أشهر الفنانات في تونس. مغنية وراقصة وممثلة ولدت في تستور عام 1903. تميزت الشابة ذات المزاج المتوهج بسيرتها المنحرة التي انتهجتها، مما أثار استياء لدى المحافظين.

TUNIS BAY

LA VILLE NOUVELLE
ZONE TOURISTIQUE - GAMMARTH

500 VILLAS, DE 288m² A 400m²
À partir de
810 000 TND - 235 000 €

1ÈRE TRANCHE
LIVRAISON EN COURS
2ÈME TRANCHE
LIVRAISON DÉCEMBRE 2023

(+216) 99 175 000
(+216) 95 779 500
commercial.tunis@allianceimmob.com

CONSULTEZ
NOTRE SITE WEB

RESIDENCE EN BORD DE MER
ZONE TOURISTIQUE - MONASTIR

TRAVAUX EN COURS
LANCLEMENT COMMERCIALISATION
LIVRAISON DÉCEMBRE 2024

(+216) 92 017 833
(+216) 92 014 400
(+216) 51 319 361
commercial@allianceimmob.com



LE VERGER DES MONTAGNES UN MACROCOSME VERT À TESTOUR

Photos : Le Verger des montagnes

« LE VERGER DES MONTAGNES » EST UN GITE RURAL SOMPTUEUX SITUÉ SUR LES COLLINES DE LA VILLE ANDALOUSE DE TESTOUR, DANS LE NORD-OUEST DE LA TUNISIE.



A 80km de la capitale, la maison d'hôtes offre une vue sensationnelle, surplombant les vastes champs d'oliviers et d'amandiers nourris par le fameux Oued Medjerda, le plus long cours d'eau en Tunisie. Les convives sont invités à un séjour en synergie totale avec la nature, dans un cadre calme et apaisant rempli d'assouvissement. Cette atmosphère paisible offre aux voyageurs une occasion de pratiquer de la méditation, ainsi que diverses activités pour se ressourcer comme la visite d'un jardin aromatique, des randonnées, du kayak sur l'oued en plus d'activités culturelles.

Dotée d'une superficie de 250m² et

d'un agencement en pleine nature et très spacieux, la maison est entourée de verdure et est dotée d'une vue imprenable. Elle est également composée de trois chambres à coucher, une suite, une salle d'eau, d'un espace de lecture avec une bibliothèque qui regroupe divers ouvrages en français et en arabe, ainsi qu'un espace de détente autour d'une cheminée. En annexe, nous trouvons également un studio à deux niveaux, de 60m², constitué d'un salon, d'un bar, d'une salle d'eau et d'une chambre à l'étage, le tout pour offrir un confort optimal aux voyageurs.

Le « Verger des Montagnes » propose à ses convives une expérience culinaire

gastronomique et certifiée bio assez riche par ses produits du terroir : fruits et légumes qui proviennent directement du potager, olives et huile d'olive, miel et confitures du verger ou de la région, des épices, fromages frais ou séchés, diverses infusions, du pain de la région « tabouna » au blé complet, « kross », « khobz koucha », « sfenj » ainsi que des plats exquis, comme le coq au vin, la souris d'agneau, le coquelet, et du poissons d'eau douce... Les mets sont proposés et préparés par les hôtes afin de satisfaire tous les voyageurs après une riche journée de randonnée. |

LE VERGER DES MONTAGNES EXPERIENCE A WORLD OF GREEN IN TESTOUR

“LE VERGER DES MONTAGNES” IS A BEAUTIFUL RURAL GUESTHOUSE BUILT ON THE HILLS OF THE ANDALUSIAN TOWN OF TESTOUR, NORTHWEST OF TUNISIA.



The guesthouse is just 80km from the capital and offers a sensational view overlooking the vast fields of olive and almond trees fed by the well-known Oued Medjerda, the longest river in Tunisia. The house represents an opportunity to stay in perfect harmony with nature, in a calm and soothing setting of relaxation. This peaceful mood encourages the guests to meditate and practice various activities to recharge their batteries like visiting the aromatic garden, hiking, and kayaking on the wadi as well as enjoying cultural activities.

The house is surrounded by a beautiful green

landscape and has a breathtaking view. It is 250 square meters in size and has a generous layout in the middle of nature. It is also made up of three bedrooms, a suite, a shower room, a reading space with a library that includes a wide range of books in French and Arabic, as well as a relaxation area around a fireplace. There is also a two-level studio of 60m², consisting of a living room, a bar, a shower room, and a bedroom on the first floor, all of which offer optimal comfort to travelers.

The “Verger des Montagnes” offers its guests a gastronomic and certified organic culinary experience rich enough in its local products:

fruits and vegetables that come directly from the garden, olives, and olive oil, honey and jams from the orchard or the region, spices, fresh or dried cheeses, various herbal teas, bread from the region “tabouna” with whole wheat, “kross”, “khobz koucha”, “sfenj” as well as exquisite dishes, such as coq au vin, lamb mouse, cockerel, and freshwater fish... The dishes are offered and prepared by the hosts to satisfy all travelers after a rich day of hiking. |

1. La table d'hôtes du Verger des montagnes avec vue sur les collines de Testour | The dining table of the Verger des montagnes with a view over the hills of Testour | مائدة الضيوف بدار الضيافة مع الاطلالة على تلال تستور

2. Piscine extérieure avec vue | Outdoor swimming pool with view | المسبح الخارجي مع إطلالته



1. Cuisine de la maison d'hôtes Verger des Montagnes
| Kitchen of the Verger des Montagnes guest house |
مطبخ دار الضيافة Verger des Montagnes

2. Salon de la maison d'hôtes Verger des Montagnes |
Living room of the Verger des Montagnes guest house |
بهدو دار الضيافة Verger des Montagnes

مكتبة تضم مؤلفات مختلفة باللغتين الفرنسية والعربية، بالإضافة إلى زاوية للاسترخاء حول مدفأة. أما الملحق فهو عبارة عن استوديو من طابقين بمساحة 60 م² ، يضم غرفة معيشة وبار وحمام وغرفة نوم في الطابق العلوي... وكل هذا لتوفير الراحة المثلى للنزلاء.

يقدم «Verger des Montagnes» لضيوفه فرصة تذوق الأطعمة الصحية والغنية جدا بمنتجاته المحلية والعضوية المعتمدة كالفواكه والخضروات التي تأتي مباشرة من الحديقة النباتية وأيضا الزيتون وزيت الزيتون والعسل والمربى، ثمرة البستان أو منتوج المنطقة عموما، إلى جانب التوابل والجبن الطازج أو المجفف وأعشاب الشاي المختلفة وأيضا أنواع الخبز الشهيرة بالمنطقة كخبز «الطابونة» المصنوع من القمح الكامل و«الكروس» و«خبز الكوشة» و«السنفنج»... ولا ننسى طبعا أطباق اللحوم الرائعة مثل طبق لحم الديك مع النبيذ «vin au coq» وأطباق لحم الضأن ولحم

الدجاج و أسماك المياه العذبة ...
يتم اقتراح الأطباق وإعدادها من قبل المضيفين
من أجل إرضاء جميع النزلاء بعد يوم غني من
المشي لمسافات طويلة. |

بيت الضيافة « Verger des Montagnes » أو بما معناه «بستان التلال» هو عبارة عن منزل ريفي فخم يقع على تلال مدينة تستور الأندلسية في الشمال الغربي للبلاد التونسية.

بيت « Verger des Montagnes » مسافة 80 كم عن العاصمة تونس، ويتميز بإطلالته المثيرة، على الحقول الشاسعة من أشجار الزيتون واللوز التي يغذيها أطول نهر في تونس وهو وادي مجردة الشهير. يتمتع الضيوف المدعوون بإقامة وسط أجواء هادئة ومريحة، ومليئة بالسكينة في تناغم تام مع الطبيعة يمنح الزوار فرصة التأمل، بالإضافة إلى الأنشطة المختلفة التي تمكنهم من شحن طاقاتهم من جديد... يمكنك زيارة حديقة الأعشاب العطرية أو ممارسة رياضة المشي لمسافات طويلة أو رياضة التجديف بالكاياك على

الوادي... هذا بالإضافة إلى الأنشطة الثقافية. تمّ تصميم المنزل على مساحة واسعة تقدر بـ 250 م² في قلب الطبيعة لتحيط به المساحات الخضراء الشاسعة فتمنح له إطلالة بانورامية مذهلة تحبس الأنفاس. يحتوي على ثلاث غرف نوم وجناح وحمام وغرفة مطالعة إلى جانب

يعد « Verger des Montagnes » مسافة 80 كم عن العاصمة تونس، ويتميز بإطلالته المثيرة، على الحقول الشاسعة من أشجار الزيتون واللوز التي يغذيها أطول نهر في تونس وهو وادي مجردة الشهير. يتمتع الضيوف المدعوون بإقامة وسط أجواء هادئة ومريحة، ومليئة بالسكينة في تناغم تام مع الطبيعة يمنح الزوار فرصة التأمل، بالإضافة إلى الأنشطة المختلفة التي تمكنهم من شحن طاقاتهم من جديد... يمكنك زيارة حديقة الأعشاب العطرية أو ممارسة رياضة المشي لمسافات طويلة أو رياضة التجديف بالكاياك على

EQUIPORTE
Équipement pour portes et fenêtres

Proték
Nouveauté
Châssis pour portes
poussantes encastrées

JNF

**EQUIPEMENT
POUR PORTES
& FENETRES**

Siège social : Rue de la Fonte, Z.I Ben Arous 2013, Tunis, Tunisie.

Show Room Soukra : 45 Av. Fattouma Bourguiba Sidi Fraj, la Soukra 2036 Ariana, Tunis.

Show Room Sfax : Ceinture Kaied M'hamed, Taniour (Rocade) 3042 Sfax.

Show Room Sousse : Route touristique 14 janvier, 4011 El Kantaoui, Sousse.

E-mail : contact@equiporte.com.tn

Tél. : (+216) 79 398 032 Fax : (+216) 79 398 023

Tél. : (+216) 70 944 277 Fax : (+216) 70 944 193

Tél. : (+216) 74 444 326 Fax : (+216) 74 444 327

Tél. : (+216) 73 347 981 Fax : (+216) 73 347 982

Web : www.equiporte.com.tn




Medicalys Tunisie est noté Excellent

★★★★★ 4.6

Trustpilot



 (+216) 29 11 0006

Chirurgie

VISAGE

Lifting Cervico-facial	2 190€
Lipofilling visage	1 450€
Rhinoplastie	1 690€
Blépharoplastie (paupières)	1 190€
Bichectomie	1 290€



Chirurgie

SILHOUETTE

Liposuction*	1 590€
Abdominoplastie	1 890€
Lifting des cuisses	1 690€
Lifting des bras	1 690€
BBL / Lipofilling fessiers	2 890€

* à partir

Chirurgie

SEINS

Augmentation mammaire	2 150€
Lifting mammaire	2 090€
Réduction mammaire	2 190€
Lipofilling mammaire	2 990€
Changement prothèses	2 290€

Medicine

ESTHÉTIQUE

Injection (acide Hyaluronique)	250€
Grefte Capillaire*	1 990€
PRP (peau et cheveux)	150€
Blanchiment dentaire	250€

Ophthalmologie

Lasik	1 950€
-------	--------

* à partir

MEDICALYS

La référence de la chirurgie

esthétique en Tunisie

 contact@medicalys-tunisie.com

 <https://medicalys-tunisie.com>

Nous parlons français We speak english Noi parliamo italiano Nosotras hablamos español نحن نتكلم العربية

Nous parlons français We speak english Noi parliamo italiano Nosotras hablamos español نحن نتكلم العربية

7 BONNES RAISONS DE VISITER MONTRÉAL EN AUTOMNE

ET S'IL Y AVAIT UNE MEILLEURE SAISON QUE L'ÉTÉ POUR S'ENVOLER
VERS LE CANADA ? LA RÉDACTION DE LA GAZELLE VOUS EMMÈNE À LA
DÉCOUVERTE DE L'ARRIÈRE-SAISON MONTRÉLAISE POUR UN SÉJOUR
SENSATIONNEL...

7 GOOD REASONS TO PLAN A TRIP TO MONTREAL IN THE FALL

WHAT IF THERE WAS A BETTER TIME TO FLY TO CANADA
THAN SUMMER? LA GAZELLE'S EDITORIAL TEAM
BRINGS YOU TO THE HEART OF MONTREAL'S FALL
SEASON FOR A BREATHTAKING STAY...

مونتريال... سبعة أسباب وجيهة
لزيارتها في هذا الموسم ؟

ماذا لو كان هناك موسم أفضل من الصيف
للسفر إلى كندا؟ فريق تحرير مجلة
Gazelle لا سيحلق بكم نحو كندا لاكتشاف مدينة
مونتريال في غير موسمها.. لإقامة مثيرة...



VIVRE L'ÉTÉ INDIEN À MONTRÉAL

Caractéristique de l'Amérique du nord, l'été indien est une courte période de radoucissement des températures après les premières gelées d'octobre. C'est aussi le moment idéal pour flâner dans les parcs de Montréal et contempler le fascinant spectacle des arbres rougissants. Du rouge intense au pourpre, en passant par le jaune, l'ambre et le cramoisi, les couleurs automnales sont aussi variées que flamboyantes. Rendez-vous aux parcs La Fontaine et Angrignon pour admirer des paysages dignes des plus belles peintures impressionnistes. Petit plus : chaque année, une carte interactive* permet de suivre l'évolution des couleurs dans les différentes régions du Québec.

EXPERIENCE INDIAN SUMMER IN MONTREAL

Typical of North America, Indian summer is a short period of warming temperatures after the first frost of October. It is also the perfect period to stroll through Montreal's parks and contemplate the fascinating spectacle of blushing trees. Fall is also the time of the year when gorgeous shades of deep red, purple, yellow, amber, and crimson invade Montreal's landscapes. Visit La Fontaine and Angrignon parks to admire views as stunning as the most beautiful impressionist paintings. Bonus: you can plan ahead to make sure to get the full fall experience with a Fall Foliage interactive map (bonjourquebec.com).

تجربة الصيف الهندي في مونتريال

يعتبر الصيف الهندي سمة من سمات أمريكا الشمالية، وهو عبارة عن فترة قصيرة تكون فيها درجات الحرارة معتدلة بعد موجة الصقيع الأولى خلال شهر أكتوبر. إنه أيضا الوقت المثالي للتنزه في حدائق مونتريال وتأمل روعة الأشجار بأوراقها الحمراء... هناك تتنوع ألوان الخريف في توهجها بين الأحمر القاتم والأرجواني والأصفر والعنبر والقرمزي. يكفي أن تأخذك خطاك إلى حديقتي لافونتين (La fontaine) وأنجربنيون (Angrignon) لتستمتع بمنظر طبيعي تستحق أجمل اللوحات الانطباعية. إضافة صغيرة: كل عام، تتيح لك الخريطة التفاعلية متابعة تطور الألوان في مختلف مناطق مقاطعة كيبك.



VIBRER AU RYTHME DE LA SCÈNE CULTURELLE MONTRÉALAISE

Avec 180 salles de spectacles, 65 musées, 270 cinémas et plus d'une centaine de festivals organisés chaque année, Montréal possède l'une des scènes culturelle et artistique les plus dynamiques d'Amérique du nord ! En octobre, vibrez au rythme du jazz à l'OFF JAZZ et plongez dans les salles obscures pour découvrir les nouveautés cinématographiques du Festival du nouveau cinéma. En novembre, le quartier des spectacles accueille le Festival du Monde Arabe tandis que se tient la 5e édition de la Biennale internationale d'art numérique. En décembre, imprégnez-vous de l'esprit de Noël avec le Festival « Noël dans le parc ». Établi dans les parcs Compagnons-du-St-laurent et Lahaie, ainsi que sur la place Emilie-Gamelin, l'évènement propose des concerts gratuits en plein-air, des feux de bois, de la poésie et bien plus encore...

MONTREAL'S EVENT AND FESTIVAL SCENES ARE OUT-OF-THIS-WORLD

Home to 180 theaters, 65 museums, 270 cinemas, and over 100 festivals each year, Montreal has one of the most dynamic cultural and artistic scenes in North America! In October, move to the sound of jazz at OFF JAZZ and dive into the movie theatres to discover the latest films at the Festival du nouveau cinéma. In November, the entertainment district hosts the Arab World Festival and the 5th edition of the International Digital Art Biennial. In December, catch the Christmas spirit at the « Christmas in the Park » Festival. Set up in the Compagnons-du-St-Laurent and Lahaie parks, as well as in Place Emilie-Gamelin, the event offers free outdoor concerts, bonfires, poetry and so much more...

على إيقاع المشهد الثقافي في مونتريال...

مع توافر 180 مسرحا و 65 متحفا و 270 دار سينما وأكثر من مائة مهرجان سنوي، تتمتع مونتريال بوحدة من أكثر المشاهد الثقافية والفنية حيوية في أمريكا الشمالية! يتيح لك شهر أكتوبر/تشرين أول، فرصة الاستمتاع بالرقص على إيقاع موسيقى الجاز في مهرجان L'OFF JAZZ والمرابحة بين دور السينما الحديثة لاكتشاف آخر الإصدارات السينمائية من خلال مهرجان السينما الجديدة. في نوفمبر/تشرين الثاني، يستضيف فضاء العالم «مهرجان العالم العربي» تزامنا مع المهرجان الدولي للفنون الرقمية في دورته الخامسة والذي ينظم كل سنتين. ومع حلول شهر ديسمبر/كانون الأول، تغمر روح أجواء احتفالات الميلاد من خلال مهرجان Noël dans le parc. تم إنشاء هذا الحدث في منتزهات Compagnons-du-St-laurent و Lahaie ، وكذلك في ساحة Gamelin-Emilie، وهي تظاهرة تنظم فيها الحفلات الموسيقية المجانية في الهواء الطلق إلى جانب عروض حول مدافئ الحطب والتظاهرات الشعرية وأكثر من ذلك بكثير ...

3.



EXPLOREZ LE MONTRÉAL SOUTERRAIN

L'hiver est long à Montréal. Alors pour faciliter les déplacements, la ville s'est dotée à partir de la fin des années 60, d'un large réseau souterrain. Si les Montréalais semblent indifférents à cette prouesse architecturale, elle attise la curiosité des touristes par ses 33 kilomètres de galeries et ses 900 entrées qui font de Montréal la ville souterraine la plus grande au monde ! On y trouve plus de 1 600 magasins, de nombreux hôtels, des salles de théâtre, de cinéma et de concerts ainsi que près de 300 restaurants.

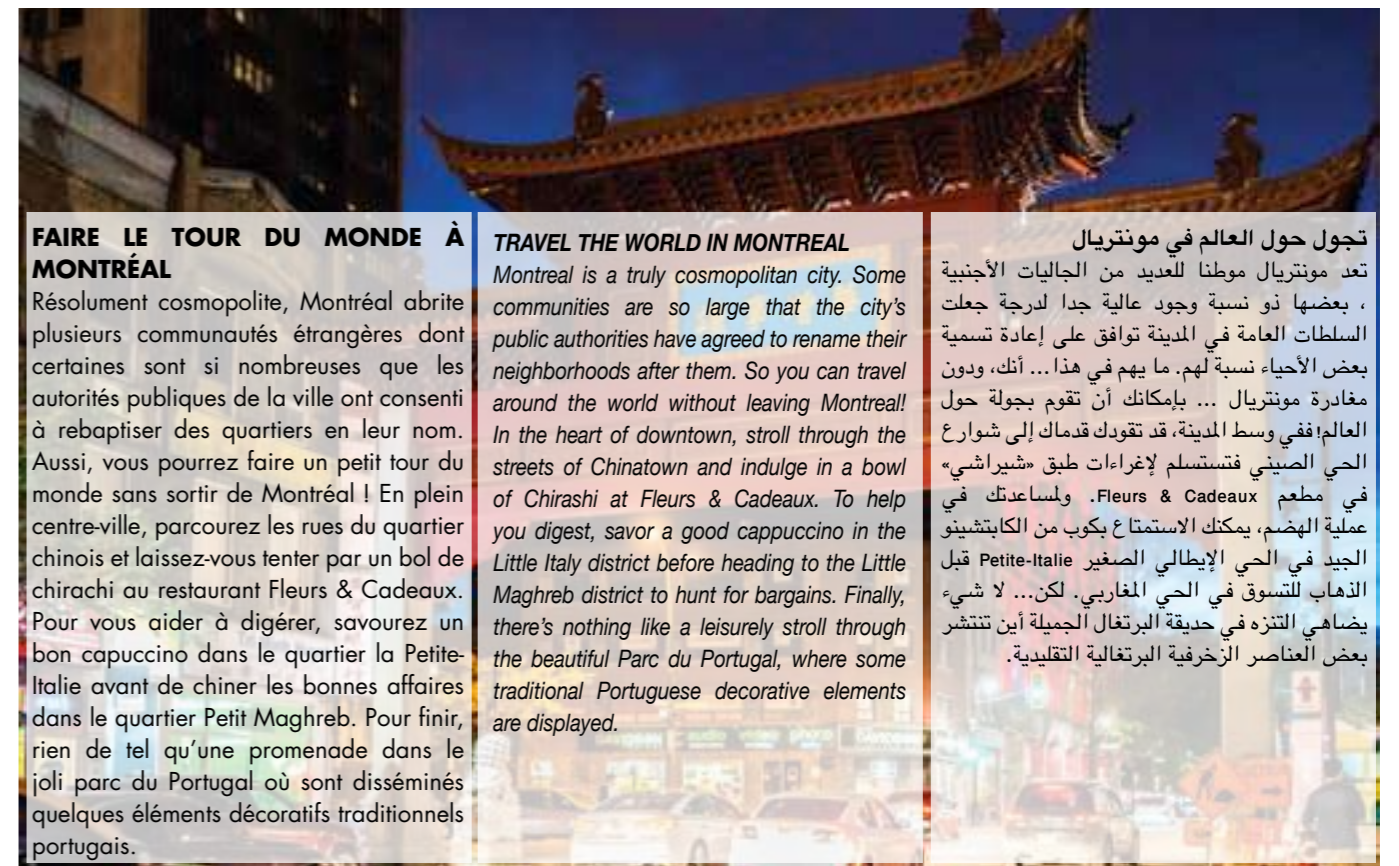
EXPLORE THE UNDERGROUND MONTREAL

Montreal winters are long. So to make it easier to get around, the city built an extensive underground network in the late 1960s. Although Montreal residents may seem indifferent to this architectural marvel, the biggest underground pedestrian network in the world attracts the curiosity of tourists. With its 900 entrances, underneath Montreal's downtown core lies over 33 kilometers of underground tunnels to explore and features over 1,600 stores, numerous hotels, theaters, cinemas, and concert halls, as well as nearly 300 restaurants.

استكشف مونتريال تحت الأرض.

بسبب طول موسم الشتاء في مونتريال وتسهيلاً لحركة التنقل داخل المدينة، تم مع نهاية ستينات القرن الماضي، إنشاء شبكة كبيرة تحت الأرض. إذا لم يسترعد هذا الإنجاز المعماري اهتمام سكان مونتريال، فإنه في المقابل يثير فضول السياح من خلال أروقته الممتدة على طول 33 كيلومتراً ومدخلها الـ 900 التي تجعل مونتريال أكبر مدينة تحت الأرض في العالم! ستستفاجؤون حتماً بوجود أكثر من 1600 متجر بالإضافة إلى العديد من الفنادق والمسارح ودور السينما والحفلات الموسيقية، عدى ما يقارب عن 300 مطعماً.

4.



FAIRE LE TOUR DU MONDE À MONTRÉAL

Résolument cosmopolite, Montréal abrite plusieurs communautés étrangères dont certaines sont si nombreuses que les autorités publiques de la ville ont consenti à rebaptiser des quartiers en leur nom. Aussi, vous pourrez faire un petit tour du monde sans sortir de Montréal ! En plein centre-ville, parcourez les rues du quartier chinois et laissez-vous tenter par un bol de chirachi au restaurant Fleurs & Cadeaux. Pour vous aider à digérer, savourez un bon capuccino dans le quartier la Petite-Italie avant de chiner les bonnes affaires dans le quartier Petit Maghreb. Pour finir, rien de tel qu'une promenade dans le joli parc du Portugal où sont disséminés quelques éléments décoratifs traditionnels portugais.

TRAVEL THE WORLD IN MONTREAL

Montreal is a truly cosmopolitan city. Some communities are so large that the city's public authorities have agreed to rename their neighborhoods after them. So you can travel around the world without leaving Montreal! In the heart of downtown, stroll through the streets of Chinatown and indulge in a bowl of Chirashi at Fleurs & Cadeaux. To help you digest, savor a good cappuccino in the Little Italy district before heading to the Little Maghreb district to hunt for bargains. Finally, there's nothing like a leisurely stroll through the beautiful Parc du Portugal, where some traditional Portuguese decorative elements are displayed.

تجول حول العالم في مونتريال

تعد مونتريال موطناً للعديد من الجاليات الأجنبية، بعضها ذو نسبة وجود عالية جداً لدرجة جعلت السلطات العامة في المدينة توافق على إعادة تسمية بعض الأحياء نسبة لهم. ما يهيم في هذا... أنك، ودون مغادرة مونتريال... بإمكانك أن تقوم بجولة حول العالم! ففي وسط المدينة، قد تقودك قدمك إلى شوارع الحي الصيني فتستسلم لإغراءات طبق «شيراشي» في مطعم Fleurs & Cadeaux. ولمساعدتك في عملية الهضم، يمكنك الاستمتاع بكوب من الكابتشينو الجيد في الحي الإيطالي الصغير Petite-Italie قبل الذهاب للتسوق في الحي المغربي. لكن... لا شيء يضاهي التنزه في حديقة البرتغال الجميلة أين تنتشر بعض العناصر الزخرفية البرتغالية التقليدية.

5.

RÉCOLTER LES FRUITS DE SAISON

Activité incontournable de l'automne québécois, la cueillette des fruits de saison ravit les petits comme les grands ! Si l'été est particulièrement propice à l'autocueillette par la grande variété de fruits et légumes disponibles, l'automne est la saison idéale pour la récolte des citrouilles, des pommes, poires, prunes, pruneaux et l'on trouve encore quelques fraises. Il existe de nombreuses adresses de sites où pratiquer l'autocueillette, savourer les produits frais et s'adonner diverses activités automnales. Parmi les plus réputées : la Ferme Quinn, la Ferme Marineau et la Ferme Forget.



U-PICK FARMS IN MONTREAL

Fruits picking is a popular fall tradition for young and old alike! Summer is particularly favorable to you-pick because of the large variety of fruits and vegetables available and Fall is the ideal season for harvesting pumpkins, apples, pears, plums, prunes, and even some strawberries.

If Summer is particularly favorable to U-pick because of the large variety of fruits and vegetables available, Fall is the ideal season for harvesting pumpkins, apples, pears, plums, prunes, and even some strawberries. There are many locations where you can pick your own, savor fresh produce and enjoy other fall activities. Here are some addresses to visit during the next few weeks: Ferme Quinn, Ferme Marineau, and Ferme Forget.



جني ثمار الموسم

يعتبر قطف الفواكه الموسمية خريفا في مقاطعة كيبك من النشاطات الأساسية التي تدخل السعادة على قلوب الصغار والكبار على حد السواء! إذا كان الصيف ملائما بشكل خاص للتجول وسط الحقول وجني مجموعة واسعة من الفواكه والخضروات المتأخرة، فإن الخريف هو الموسم المثالي لقطف القرع والتفاح والكمثرى والخوخ الأسود وأيضا بعض الفراولة. هناك العديد من عناوين المزارع حيث يمكنك الذهاب وقطف المنتج الذي تحبّه والاستمتاع بالمنتجات الطازجة أو ربما الانغماس في أنشطة الخريف المختلفة وأشهرها: la Ferme Quinn (مزرعة كوين)، la Ferme Marineau (مزرعة مارينو) و la Ferme Forget (مزرعة فورجات).

6.



FRISSONNER DANS LES RUES DE MONTRÉAL LE SOIR D'HALLOWEEN

Si vous croisez des zombies ou des fantômes dans les rues, ne vous inquiétez pas, il y a de fortes probabilités qu'il s'agisse de la fête d'Halloween ! Bien plus populaire qu'en Europe, « l'Halloween » en français canadien, est célébré à Montréal à travers divers événements de grande envergure. Musée ferroviaire transformé en gare de train hanté, marche de zombies, bal d'Halloween du Rocky Horror Picture Show, visites paranormales guidées du centre-ville...la métropole francophone arbore un nouveau visage la nuit tombée !

HALLOWEEN IN MONTREAL BRINGS THRILLS AND CHILLS!

If you come across zombies or ghosts in the streets of Montreal, you shouldn't worry, it is most likely Halloween! And you haven't experienced Halloween until you've celebrated it in Montreal. From the Railway Museum transformed into a haunted train station, to the Zombie Walk, to the Rocky Horror Picture Show Halloween Ball, and paranormal guided tours of downtown... the French-speaking metropolis dresses up like a new face after dark!

حماس ليلة الهالوين في شوارع مونتريال. إذا صادفتك كائنات الزومبي أو الأشباح في الشوارع، فلا تقلق... هذا حتما حفل عيد الهالوين... الأكثر شعبية بكثير مما هو عليه في أوروبا. يتم الاحتفال بـ«لالوين» كما باللغة الفرنسية الكندية في مونتريال من خلال العديد من الأحداث واسعة النطاق... ستجد متحف السكك الحديدية وقد تحول إلى محطة قطار مسكونة... كائنات الزومبي وهي تتجول... عدى عن استعراضات bal d'Halloween du Rocky Horror Picture Show ، وجولات «خارقة للطبيعة» مصحوبة بمرشدين في وسط المدينة... إنها ليلة تتحلى فيها المدينة الفرنكوفونية بوجه جديد حالما يسدل الليل ستاره...

7.

FAIRE LE PLEIN D'ACTIVITÉS

C'est connu, l'hiver canadien est long et grignote une bonne partie de la saison automnale. S'il n'est pas rare de voir les premières neiges tomber début novembre, c'est aussi l'occasion de tester quelques activités spécifiques à cette période de l'année à commencer par se détendre au SPA nordique Bota Bota. Imaginez un institut de bien-être luxueusement aménagé sur un ferry historique en plein cœur de Montréal... fermez les yeux, vous y êtes ?

Dès novembre, enfiler une paire de patins à glace et déhancez-vous sur l'une des nombreuses patinoires extérieures de Montréal. Enfin, si vous êtes avide de nouvelles expériences, offrez-vous des moments inoubliables lors d'une sortie en traineau à chiens en pleine nature. Certains sites proposent également des excursions en motoneige, des randonnées en raquette et même des forfaits de nuit dans un tipi douillet...

ENJOY EXCITING ACTIVITIES IN MONTREAL

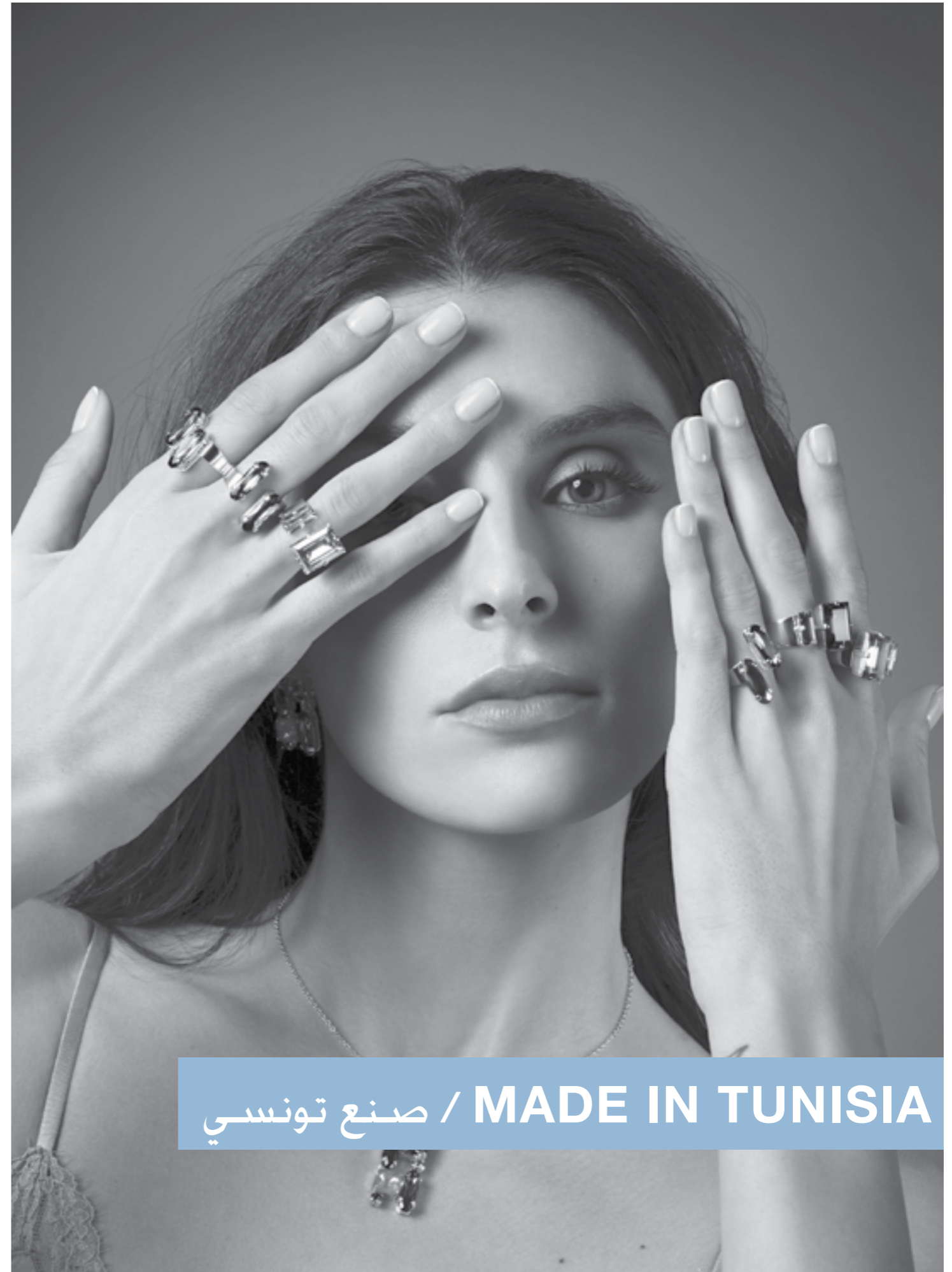
As we all know, winter in Canada is long and nibbles away a good part of the fall season. While it is not uncommon to see the first snowfall in early November, it is also an opportunity to try out some fall activities starting with relaxing at the Bota Bota Nordic Spa. Picture a luxurious wellness institute set up on a historic ferry in the heart of Montreal... close your eyes, you're there?

As early as November, strap a pair of ice skates and wiggle around on one of Montreal's many outdoor rinks. Finally, if you're eager for new experiences, treat yourself to unforgettable moments on a dog sled ride in the wild. There are also snowmobile tours, snowshoeing trips, and even overnight packages in a cozy teepee...

عديد الأنشطة للاستمتاع

من المعروف جيدا أن الشتاء الكندي طويل ويخترق حيزا كبيرا من موسم الخريف، فليس غريبا أن تشهد أول تساقط للثلوج في بداية شهر نوفمبر/تشرين الثاني. وهنا... لديك فرصة لاختبار بعض الأنشطة الخاصة بهذا الوقت من العام بدءا من الاسترخاء في المنتجع الصحي Nordic BotaBota SPA... هل لك أن تتخيل مركزا للاستجمام وبأفخر التجهيزات على متن عبارة تاريخية في قلب مونتريال؟ ... فقط أغمض عينيك... وها أنت ذا...

بداية من نوفمبر، ضع زوجا من الزلاجات الجليدية وانطلق متمايلا على واحدة من العديد من حلبات التزلج في الهواء الطلق بمونتريال. أخيرا... وإذا كنت حريصا على مغامرات جديدة، فدل نفسك بلحظات لا تنسى في رحلة تزلج بمزلج تجرّه الكلاب في وسط الطبيعة. يمكنك أيضا الاستمتاع بجولات على الدراجات الثلجية والمشى لمسافات طويلة بالأحذية المخصصة لذلك وحتى المبيت داخل الخيم الصغيرة من خلال بعض العروض التي تقدمها بعض النوادي.



MADE IN TUNISIA / صنع تونسي

NAJEN NATURE : LE RETOUR À L'AUTHENTICITÉ

Photos : Najen Nature

UN DOUX RETOUR AUX GESTES VRAIS ET SAINS, TELLE ÉTAIT L'AMBITION DE NADIA JENDOUBI EN SE BATTANT POUR QUE SON PROJET PUISSE VOIR LE JOUR. ET QUEL PROJET : LA CRÉATION DE SA PROPRE MARQUE, UNE MARQUE QUI LUI RESSEMBLE. ZOOM SUR NAJEN NATURE, SON IDENTITÉ ET SES SPÉCIFICITÉS.

Si la marque Najen Nature ressemble à sa fondatrice, elle n'en est pas moins devenue un concept. Et pour cause ; c'est un véritable savoir-vivre que partage Nadia Jendoubi avec sa clientèle à travers ce projet ambitieux et unique. Originaire d'un petit village dans la campagne belge, la jeune femme diplômée en stylisme a grandi au sein d'une famille ancrée dans les métiers de la mode mais aussi dans l'amour des choses simples et des valeurs écoresponsables. C'est en joignant cette philosophie de vie à sa passion pour la mode que Nadia Jendoubi a créé en 1999 sa toute première collection de vêtements à base de tissus upcyclés. Peu de temps après, elle ouvre également son premier atelier de mode au centre de Liège mais il faudra attendre 2010 et quelques expériences professionnelles à Monaco et Bucarest pour que la marque Najen Nature voit le jour.

Pionnière dans la vente de produits éco-responsables en Tunisie, Najen Nature s'inspire des pratiques du passé pour redessiner les gestes du quotidien et faire évoluer les habitudes des

consommateurs. Si la marque comprenait initialement une ligne textile élaborée uniquement à partir de matières upcyclées et naturelles telles que le lin, la soie, le coton ou encore le cachemire ; elle s'est depuis ouvert à tous les domaines du quotidien avec une gamme de produits « zéro déchets » comprenant entre autres, des pailles compostables, des cotons-tiges lavables, des couches et serviettes hygiéniques lavables ; ainsi qu'une ligne culinaire « Najen is Cooking ».

Entreprise sociale et solidaire, Najen Nature s'engage à reverser régulièrement une partie de ses fonds à des associations caritatives tunisiennes. Bien plus qu'une marque, Najen Nature s'applique à partager un style de vie respectueux de l'environnement notamment au travers de petits billets conseils et recettes disponibles sur son site internet.

VOUS AVEZ AIMÉ LA MARQUE?
Bénéficiez de 10% de réduction

sur toute la boutique Najen Nature en utilisant le code GAZELLE10. Offre réservée exclusivement aux lecteurs de La Gazelle. Envoi et livraison partout dans le monde !



NAJEN NATURE: THE RETURN TO AUTHENTICITY THROUGH PASSION

A SWEET RETURN TO AUTHENTIC GESTURES AND HEALTHY CONSUMPTION PATTERNS WAS THE AMBITION NADIA JENDOUBI FOUGHT FOR TO MAKE HER PROJECT A REALITY. HER PROJECT? THE CREATION OF HER BRAND, A BRAND THAT REFLECTS HER IDEAS AND THE VALUES SHE BELIEVES IN... ZOOM ON TO THE WORLD OF NAJEN NATURE!

If the Najen Nature brand resembles its founder, it has nonetheless become a concept. And for good reason; it's a real savoir-vivre that Nadia Jendoubi shares with her customers through this challenging and unique project.

Born in a small village in the Belgian countryside, the young woman who graduated in fashion design grew up in a family deeply rooted in the fashion business but also in the love of simple things and committed to eco-friendly values. It is by putting this philosophy of life together with her passion for fashion that Nadia Jendoubi created, in 1999, her very first collection of clothes made of upcycled fabrics. Shortly after, she opened her first fashion workshop in the city center of Liege, but it was not until 2010 and after some professional experiences in Monaco and Bucharest that the brand Najen Nature was born.

Forerunner in the sale of eco-responsible products in Tunisia, Najen Nature is inspired by the practices of the past to redesign daily gestures and make consumers' habits evolve. If the brand first included a textile line made only from upcycled and natural materials

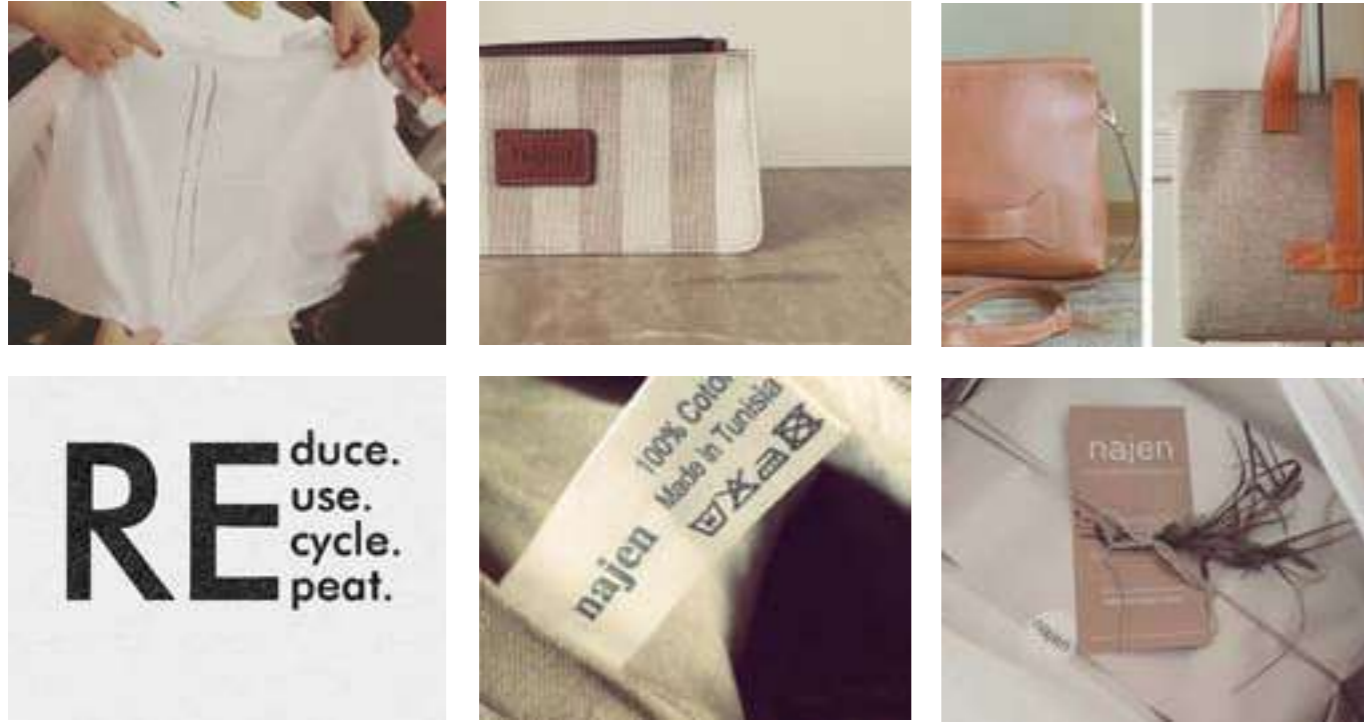
such as linen, silk, cotton, or cashmere; it has since expanded to all areas of everyday life with a range of «zero waste» products including compostable straws, washable cotton swabs, diapers, and washable sanitary napkins; as well as a culinary line «Najen is Cooking».

As a social and solidarity-based company, Najen Nature is committed to regularly donating part of its funds to Tunisian charities. Much more than a brand, Najen Nature strives to share a lifestyle that respects the environment, particularly through small advice bills and recipes available on its website.

DID YOU LOVE THE BRAND?
Use the code GAZELLE10 to enjoy a 10% discount on the whole Najen Nature store. This deal is exclusively available to La Gazelle readers. Shipping and delivery worldwide. !



1. Corner najen nature dans le magasin écologique Yuman village à Bruxelles
! Corner najen nature in the ecological store Yuman village in Brussels !
الركن ! الحصص لـ نـاجين نيتشر في المتجر البيئي «يومان» بإحدى قرى بروكسيل
2. Gamme de soin pour le bain « Sophonisbe » de Najen Nature ! Najen Nature's «Sophonisbe» bath care line ! مجموعة خاصة بالعناية الشخصية «سوفونيزب» من نـاجين نيتشر



Najen Nature (ناجين نيتشر) العودة إلى الأصالة

عودة لطيفة إلى العادات الحقيقية والصحية... هكذا كان طموح نادبة الجندوبي في الكفاح من أجل أن يرى مشروعها النور. وليس أي مشروع: إنشاء علامة تجارية خاصة...تشبهها. زوم على Najen Nature ، هويتها وخصائصها.

طبيعية معاد تدويرها مثل الكتان والحريير والقطن والكشمير ... لتوائم بعد ذلك جميع مجالات الحياة اليومية من خلال مجموعة من منتجات «صفر نفايات» بما في ذلك القش القابل للتحويل إلى سماد، ومسحات القطن والحفاضات الصحية القابلة للغسل، والمناديل الصحية، بالإضافة إلى مجموعة متعلقة بفن الطبخ Najen is Cooking (مطبخ ناجين). كشركة ذات صبغة اجتماعية وتضامنية، تلتزم Najen Nature (ناجين نيتشر) بالتبرع بانتظام بجزء من مداخيلها للجمعيات الخيرية التونسية. إنها أكثر من مجرد علامة تجارية ... Najen Nature تسعى إلى مشاركة نمط حياة صديق للبيئة، خصوصا من خلال النصائح الصغيرة والوصفات المتاحة على موقع الإنترنت الخاص بها. إن أعجبك العلامة التجارية سارع بالحصول على خصم 10% على كامل منتجات Najen Nature باستخدام الرمز GAZELLE10. العرض مخصص حصريا لقراء مجلة La Gazelle. الشحن والتسليم في أي مكان في العالم. |

Najen Nature ليست فقط علامة تجارية تعبر عن شخصية صاحبها بل أصبحت تمثل مبدأ وجيها في الحياة. إنها خبرة حقيقية تشاركها نادبة الجندوبي مع زبائننا من خلال هذا المشروع الطموح والفريد. أصيلة قرية صغيرة في الريف البلجيكي ، نشأت الشابة الحاصلة على شهادة في تصميم الأزياء في عائلة متجذرة في عالم الموضة ولكن أيضا في حب الأشياء البسيطة والقيم المسؤولة بيئيا. ومن خلال الجمع بين فلسفة الحياة هذه وشغفها بالموضة، ابتكرت نادبة الجندوبي في عام 1999 أول مجموعة من الأزياء القائمة على الأقمشة المعاد تدويرها، لتفتتح بعد فترة وجيزة أول ورشة عمل للأزياء في وسط لياج ، لكن العلامة التجارية Najen Nature لم تر النور إلا عام 2010 بعد بعض التجارب المهنية في موناكو وبوخارست. تعتبر شركة Najen Nature من الشركات الرائدة في بيع المنتجات المسؤولة بيئيا في تونس، وهي مستوحاة من نمط الحياة القديمة لإعادة تصوير العادات اليومية للمستهلكين وتغييرها. اعتمدت العلامة التجارية بدايةً على خط للنسيج مصنوع من مواد

EDIFIS GROUP

EDIFIS GROUP ANNONCE L'OUVERTURE DE SON NOUVEAU FLAGSHIP STORE



C'est sur la route principale Tunis / La Marsa qu'Edifis Group inaugure son nouveau showroom. Spécialisée dans l'équipement de la salle de bain et de la cuisine, l'enseigne représente plusieurs marques internationales parmi lesquelles figurent Geberit, Hansgrohe et Axor.

L'espace d'exposition s'étend sur plus de 700 m2 et présente une large gamme de produits de qualité mêlant bâti-supports, robinetteries, lavabos, baignoires et douches à l'italienne.

Le nouveau showroom se veut source d'inspiration pour les clients grâce à une décoration sobre et chaleureuse. L'espace a été conçu pour présenter les dernières nouveautés et technologies des marques du Groupe au travers d'une multitude d'univers.

"En poussant les portes de notre showroom, l'idée est de se retrouver immergé dans une atmosphère propice à la détente et à la relaxation. Raconter notre histoire et celle de nos partenaires tout au long du parcours de visite a été l'un des fils conducteurs dans la conception de notre showroom." explique Naceur BEHI, responsable marketing de l'entreprise.

L'EXPÉRIENCE CLIENT ENCORE ET TOUJOURS !

Le showroom est non seulement pensé comme un lieu de rencontre et d'échange entre Edifis et ses chers clients, mais aussi comme un espace de découverte et de mise en scène des produits. Le client est

GEBERIT **hansgrohe** **AXOR**

amené à toucher, tester et comparer les modèles et leurs diverses finitions.

Au sein de son espace WELLNESS, fonctionnel en eau, l'enseigne pousse d'autant plus les limites de l'expérience client. Elle l'invite notamment à expérimenter les différents jets de ses showerpipes Hansgrohe et Axor. Elle y met également à l'honneur son célèbre robinet Axor Starck V avec son corps en verre de cristal transparent laissant apparaître un puissant tourbillon d'eau dansant.

Du côté de chez Geberit, les clients sont invités à tester la technologie infrarouge sur les plaques de déclenchement ou encore celle de la cuvette autonettoyante Geberit AquaClean.



Axor Starck V

REMISE DE 20% SUR
TOUS LES ARTICLES
EDIFIS SHOP
CODE : LAGAZELLE

COORDONNÉES DU "FLAGSHIP STORE EDIFIS"

Adresse : Route de la Marsa (Direction Tunis) - En face du kiosque Total, 2045, L'Aouina, Tunis - Site : www.edifis.shop
E-mail : info@edifis-team.

ZAYN LE JOYAU ÉTINCELANT

Photos : Rock.raven

À LA FRONTIÈRE ENTRE LA BIJOUTERIE ET LA JOAILLERIE, ZAYN A POUR VOCATION DE SUBLIMER LA FEMME ACTIVE ET MODERNE. À TRAVERS SES CRÉATIONS QUI ENTREMÉLENT CRISTAUX, PIERRES, CUIR ET AUTRES MATÉRIEAUX INSOLITES, LA MARQUE A SU CONQUÉRIR LE CŒUR DES TUNISIENS ET AUTRES PERSONNALITÉS À TRAVERS LE MONDE...

Zayn fait son entrée dans l'univers prestigieux de la bijouterie et de l'accessoire grâce à sa fondatrice Dorra Zayani. Architecte en bâtiment de formation, la jeune femme ne se prédestinait pas à devenir créatrice de bijoux. Tout a commencé par hasard, en 2013, alors qu'elle travaillait sur un projet de meubles en plexiglas pour un client. La designer se lance alors pour s'amuser dans la fabrication d'un collier dont elle publiera la photo dans la foulée sur Instagram. La magie opère immédiatement donnant ainsi naissance à la première collection Zayn.

Paris, Genève, Dubaï ou encore Los Angeles, Zayn va rapidement poser son empreinte dans différentes villes du monde en participant aux Fashion Week et en raflant au passage récompenses, trophées et nombreux coups de cœur du jury.

Si aujourd'hui Zayn est en phase de devenir une véritable référence sur le marché international, c'est grâce à son savoir-faire, à la qualité de ses produits mais surtout à sa ligne artistique reconnue de tous. Ses deux collections annuelles, en plus de ses collections capsules, sont à chaque fois attendues par ses fidèles clientes qui sont aussi ses premières ambassadrices.



Le secret de cette « success story » réside dans la cohérence de ses propositions : des créations qui ressemblent exclusivement à Zayn et à personne d'autre. Une marque qui prône à la fois l'émotion, l'originalité et le prestige, toujours dans un style contemporain, actuel et dans l'air du temps. Cheffe d'entreprise et femme accomplie, Dorra Zayani a souhaité conclure en s'adressant aux jeunes entrepreneurs parfois frileux face au contexte : « Avec une bonne idée, de la volonté et de la détermination, on peut arriver à construire quelque chose de

grand ! Même avec un faible investissement, on peut réaliser ses rêves, il est important d'y croire et de s'y accrocher de toutes ses forces ». |

** 3 points de vente en plus de la vente en ligne :

Atelier Showroom à Montplaisir

Point de vente Tunisia Mall

Point de vente La Marsa

**Instagram : zayntunisia



ZAYN THE SPARKLING JEWEL

AT THE BORDER BETWEEN JEWELRY AND FINE JEWELRY, ZAYN'S VOCATION IS TO SUBLIMATE THE ACTIVE AND MODERN WOMAN. THROUGH THE MIX OF CRYSTALS, STONES, LEATHER, AND OTHER UNEXPECTED MATERIALS, THE BRAND HAS CONQUERED THE HEARTS OF TUNISIANS AND PERSONALITIES FROM ALL OVER THE WORLD...

Zayn entered the prestigious world of jewelry and accessories thanks to its founder Dorra Zayani. With a background as a building architect, the young woman was not meant to be a jewelry designer. It all happened by chance in 2013, when she was working on a plexiglass furniture project for a client. For fun, the designer threw herself into making a necklace, a photo of which she posted on Instagram. The magic is immediately created, giving birth to the first Zayn collection.



1. Collier « ain » | Collier « ain » | قلادة « عين »
2. Boucles d'oreilles « Lune » | Earrings « Lune » | أقراط « قمر »

From Paris to Geneva, Dubai, and Los Angeles, Zayn quickly made her mark in different cities around the world by attending Fashion Weeks and winning awards, trophies, and many jury favorites.

It is thanks to the artists' know-how, the quality of their products, and above all the brand's artistic line that Zayn is becoming a real reference on the international market. Zayn's two annual collections, along with the capsule collections, are eagerly awaited by the company's loyal customers who are also its first ambassadors.

The secret of this success story lies in having a coherent proposal: creations that look exclusively like Zayn and no one else. A brand that prides itself on emotion, originality, and prestige, always in a contemporary, up-to-date, and trendy style.

When addressing young entrepreneurs who are often reluctant to take action, Dorra Zayani, entrepreneur and accomplished woman, declares: « With a good idea, will and determination, you can build something great! Even with a small investment, you can achieve your dreams, it is important to believe in them and to hold on to them with all your heart». |

** 3 stores in addition to the online shop:

- Workshop Showroom, Montplaisir

- Tunisia Mall

- La Marsa

**Instagram : zayntunisia

زين - ZAYN الجوهرة المتألئة

«مع فكرة جيدة وإرادة وتصميم، يمكنك بناء شيء عظيم! حتى مع استثمار صغير، يمكنك تحقيق أحلامك، من المهم أن تؤمن بها وتمسك بها بكل قوتك.»

على حدود الأناقة ما بين المجوهرات والحلي، تقف ZAYN - بإبداعاتها التي تتشابه مع البلورات والأحجار والجلد وغيرهم من المواد الغريبة متسامية مع المرأة النشطة والعصرية، لتغزو هذه العلامة التجارية قلوب التونسيين وغيرهم من الشخصيات في جميع أنحاء العالم ...

اجتاحت Zayn عالم المجوهرات والإكسسوارات الراقية بفضل مؤسسها درة الزياني... المهندسة المعمارية الشابّة، والتي لم يكن في حسابها يوماً أن تصبح مصممة مجوهرات... كل شيء بدأ عن طريق الصدفة، عام 2013، عندما كانت تعمل على مشروع أثاث من البليكي لأحد الزبائن... لتشرع المصممة في الاستمتاع بصناعة قلادة لتتشر في أعقاب ذلك صورة للقطعة على الانستغرام... فيحدث السحر على الفور، ومن هنا... كانت ولادة أول مجموعة لـ Zayn .

من باريس إلى جنيف و دبي وصولاً إلى لوس أنجلوس، نجحت Zayn بتثبيت بصمتها في مدن مختلفة من العالم في وقت وجيز من خلال المشاركة في أسبوع الموضة والفوز بالجوائز والكؤوس وأيضاً إطلاقات العديد من لجان التحكيم. إذا كانت علامة Zayn اليوم في طريقها لأن تصبح مرجعاً حقيقياً في السوق الدولية، فهذا يعود إلى مهارتها وجودة منتجاتها ولكن بشكل خاص إلى خطها الفني المعترف به من قبل الجميع فزبائنها المخلصات

واللاتي يعتبرن أيضاً سفيراتها الأوائل لا يفوتن فرصة إصدار إي من مجموعتيها السنويتين، بالإضافة إلى مجموعات الكبسولات الخاصة بها واللاتي ينتظرنها في كل مرة على أحر من الجمر.

يمكن سر قصة النجاح هذه في تناسق القطع المصممة: إبداعات تشبه Zayn حصراً ولا شيء غيرها. علامة تجارية تدعو إلى العاطفة والأصالة والهيبة، بأسلوب معاصر ومتناغم مع العصر دوماً.

وفي النهاية، اختتمت درة الزياني رائدة الأعمال والشابة البارعة، كلمتها بمخاطبة

رواد الأعمال الشباب الذين يتوخون أحياناً الحذر بشأن السياق: «مع فكرة جيدة وإرادة وتصميم، يمكنك بناء شيء عظيم! حتى مع استثمار صغير، يمكنك تحقيق أحلامك، من المهم أن تؤمن بها وتمسك بها بكل قوتك.»

• 3 نقاط بيع إلى جانب المبيعات عبر الإنترنت:

• ورشة وقاعة عرض Montplaisir

• نقطة بيع Tunisia Mall

• نقطة بيع بالمرسى - La Marsa

• انستغرام: zayntunisia

«ألفا سولو»

سوار | Bracelet «alpha solo» | قلادة «اللايد» | Necklace «Ladyd» | Bague «Ladyd», Collier «Ladyd» | Ring «Ladyd»

صنع تونسي براعة | made in tunisia talent | made in tunisia talent



Medical Trading Company

Showroom: Résidence la Merveille du Lac, Lac II, Tunis

Téléphone: +216 25 64 64 64 / +216 27 33 13 31

technogym.com

TECHNOGYM



BAKO MOTORS L'INNOVATION AU SERVICE DE L'AUTOMOBILE

DE NOMBREUSES INITIATIVES VOIENT LE JOUR EN TUNISIE AFIN DE LUTTER CONTRE LE RÉCHAUFFEMENT CLIMATIQUE ET L'INFLATION MONDIALE. PARMI CELLES-CI, LA STARTUP BAKO MOTORS, SPÉCIALISÉE DANS LA CONSTRUCTION AUTOMOBILE, A MIS AU POINT UN INGÉNIEUX SYSTÈME POUR PERMETTRE AUX PETITES ENTREPRISES D'ACQUÉRIR DES VÉHICULES UTILITAIRES ÉCOLOGIQUES À MOINDRE PRIX.

Fondée par Boubaker Siala en mars 2022, la startup tuniso-allemande BAKO MOTORS a créé l'évènement cet été en lançant le véhicule Qorax destiné au transport de marchandises. Sous son esthétique épurée et pratique, cet hybride est en réalité un concentré d'innovation mêlant énergies solaire et électrique. Qorax est en effet doté d'une batterie rechargeable sur secteur (via une prise 220V classique) mais aussi d'un panneau photovoltaïque disposé sur le haut de la carrosserie permettant au véhicule d'avoir une autonomie de 130 kilomètres. Une avancée de taille pour les services de livraison qui verront ainsi chuter le coût d'exploitation du véhicule Qorax à 1dt pour 100 kilomètres, contre 20 à 30dt pour les véhicules utilitaires classiques.

Dès cet automne, BAKO MOTORS devrait produire une version trois

roues pour le transport des passagers et destinée à l'exportation au Nigeria. Une version quatre roues doit être également développée dans les deux années à venir.

La startup qui a fait de « Be Simple, Be Good » sa devise, met un point d'honneur à allier simplicité et haute qualité de finition. En effet, Qorax a été conçu pour ne disposer que de quatre boutons, une boîte de vitesse automatique, un écran, un GPS et une ceinture de sécurité ; en suivant les normes et standards européens. Si BAKO MOTORS vise pour le moment le marché africain, la startup compte s'ouvrir à l'Europe dans un futur proche. Présent virtuellement lors du dernier salon de l'automobile de Munich, le véhicule hybride de BAKO MOTORS a fait sensation dans la presse internationale... | www.bakomotors.com



BAKO MOTORS DRIVING INNOVATION IN THE AUTO INDUSTRY

MANY INITIATIVES ARE EMERGING IN TUNISIA TO FIGHT GLOBAL WARMING AND INTERNATIONAL INFLATION. AMONG THEM, THE STARTUP BAKO MOTORS, A PROVIDER OF GREENER ALTERNATIVE TRANSPORT, HAS DEVELOPED AN INTELLIGENT SOLUTION FOR SMALL BUSINESSES TO HAVE ECO-FRIENDLY COMMERCIAL VEHICLES AT LOWER PRICES.

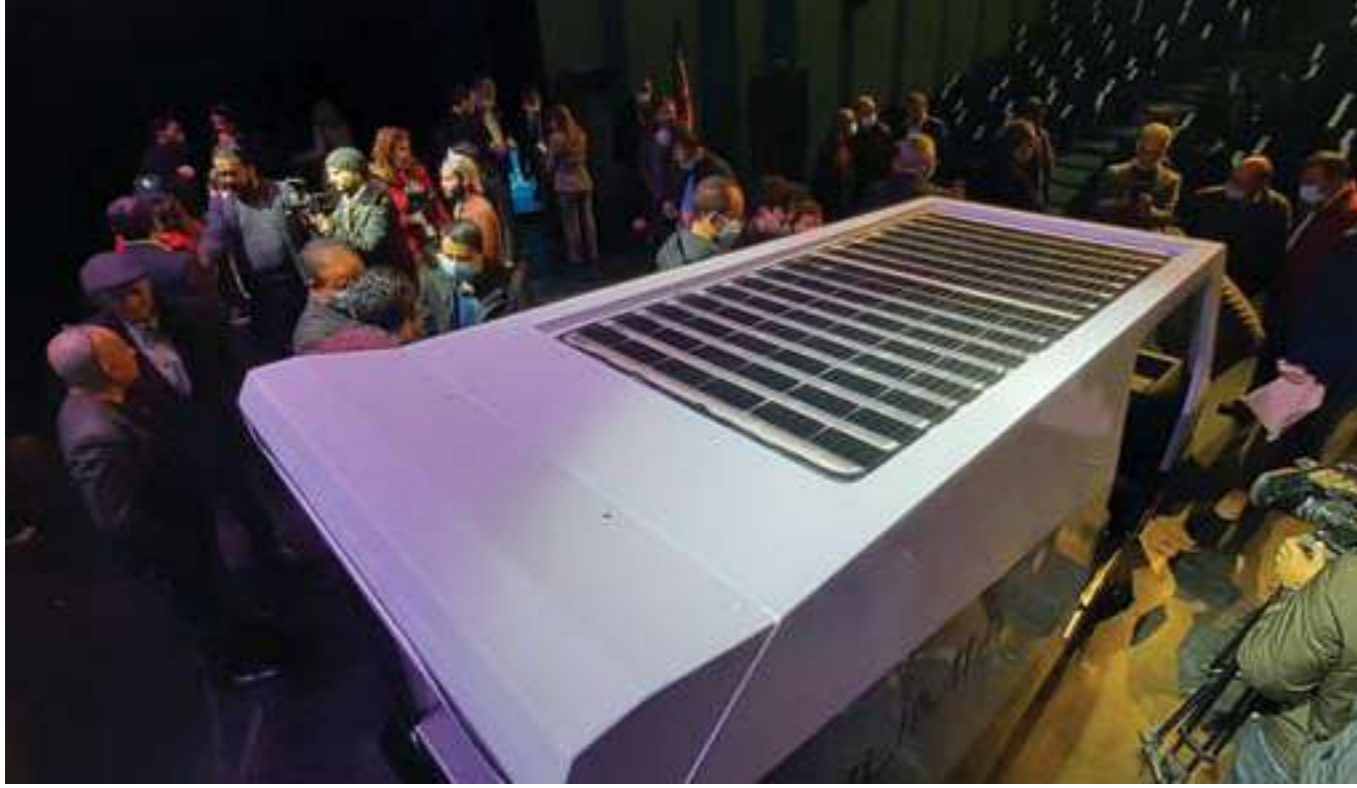
Founded by Boubaker Siala in March 2022, the Tunisian-German startup BAKO MOTORS has made news this summer with the launch of Qorax, a small van designed to transport goods. Behind its sleek and practical aesthetic, this hybrid is an innovative combination of solar and electrical energy. The Qorax is equipped with a battery that can be recharged from the mains (via a standard 220V socket) but it also has solar panels on the roof that charge the battery while the vehicle is in motion giving it a range of 130 kilometers. This is a significant advance for delivery services, which will see the operating cost of the Qorax vehicle drop to 1dt per 100 kilometers, compared to 20 to 30 TND for conventional utility vehicles.

As of this fall, BAKO MOTORS is expected to produce a three-wheeled version for passenger transport intended for export to Nigeria. A four-wheeled version should also be developed in the next couple of years.

The startup, whose motto is «Be Simple, Be Good», is committed to combining simplicity and a perfect finish. Qorax has been designed to have only four buttons, an automatic gearbox, a screen, a GPS, and a seatbelt; complying with European standards.

If BAKO MOTORS targets, for now, the African market, the startup intends to open up to Europe soon. Introduced virtually at the last Munich Motor Show, BAKO MOTORS' hybrid vehicle caused a sensation in the international press... | www.bakomotors.com

1. Boubaker Siala, fondateur et PDG de la start-up Bako Motors, conduit le véhicule à trois roues Qorax dans les rues de Sidi Bou Said. | Boubaker Siala, founder and CEO of Tunisian-German start-up Bako Motors, drives the three-wheeled solar electric car along a street in Sidi Bou Said. | بوبكر سيالة، المؤسس والرئيس المدير العام للشركة الناشئة "ياكو" في شوارع سيدي بو سعيد Qorax "موتورز" أثناء قيادته السيارة ذات العجلات الثلاث "كوراكس"
2. Construction d'un véhicule Qorax dans l'usine Bako Motors | Construction of a Qorax vehicle in the Bako Motors factory | Qorax في مصنع ياكو موتورز صناعة سيارة



BAKO MOTORS باكو موتورز الابتكار في خدمة السيارات

في سياق المبادرات التي تطرحها العديد من الشركات التونسية لمكافحة ظاهرة الاحتباس الحراري والتضخم العالمي، قامت MOTORS BAKO كشركة ناشئة متخصصة في تصنيع السيارات بتطوير نظام بارع يخول للشركات الصغيرة الحصول على مركبات تجارية صديقة للبيئة بسعر أقل.

الشركة الناشئة التي تبنت شعار «كن بسيطاً، كن جيداً»، جعلت من الجمع بين البساطة والجودة العالية للتشطيب علاوة لها، فقد تم تصميم Qorax بحيث يحتوي فقط على أربعة أزرار، وناقل سرعة آلي (تروس أوتوماتيك)، وشاشة، ونظام تحديد المواقع العالمي (GPS) وحزام الأمان..كلها حسب القواعد والمعايير الأوروبية.

إذا كانت باكو موتورز تستهدف حالياً السوق الإفريقية، فإن الشركة الناشئة تعزم الانفتاح على أوروبا في المستقبل القريب حيث أثارت السيارة الهجينة من MOTORS BAKO ضجة كبيرة لدى الصحافة الدولية خلال حضورها افتراضياً في معرض السيارات الأخير في ميونيخ الألمانية.. www.bakomotors.com

تأسست الشركة الناشئة BAKO MOTORS التونسية الألمانية من قبل بوبكر سيالة في مارس 2022، وخلقت الحدث هذا الصيف من خلال إطلاق مركبة Qorax لنقل البضائع. في ظلّ جمالياته الأنيقة والعملية، يعد هذا التصميم الهجين في الواقع نقطة ابتكار يجمع بين الطاقات الشمسية والكهربائية. تم بالفعل تجهيز Qorax ببطارية قابلة لإعادة الشحن كهربائياً (عبر مقبس تقليدي 220 فولت) إضافة إلى لوحة كهروضوئية على الجزء العلوي من الهيكل مما يسمح للسيارة بالحصول على تحكم ذاتي على مدى 130 كيلومتراً.

يعدّ هذا تقدماً كبيراً لخدمات التوصيل التي ستشهد انخفاض تكلفة تشغيل مركبة Qorax إلى دينار واحد لكل 100 كيلومتر، مقارنةً بـ 20 إلى 30 ديناراً للمركبات التجارية التقليدية.

ابتداءً من هذا الخريف، من المتوقع أن تنتج BAKO MOTORS نسخة ثلاثية العجلات لنقل الركاب سيتمّ تصديرها إلى نيجيريا. ومن المقرر أيضاً تطوير نسخة رباعية العجلات في العامين المقبلين.

Bako Motors a dévoilé cet été, à Tunis, le premier véhicule combinant énergie solaire et électrique. | Bako Motors unveiled the first combined solar and electric vehicle in Tunis this summer. | كشف شركة باكو موتورز في تونس هذا الصيف عن أول سيارة هجينة تجمع بين الطاقة الشمسية والكهربائية.



RENCONTRE / ENCOUNTER / لقاء

SMART BEE AU SECOURS DE L'APICULTURE

FACE AUX CONSÉQUENCES DÉSASTREUSES DU CHANGEMENT CLIMATIQUE, DE NOMBREUSES INITIATIVES VOIENT LE JOUR POUR APPORTER DES SOLUTIONS. EN TUNISIE, UNE STARTUP SPÉCIALISÉE DANS LA TECHNOLOGIE AGROALIMENTAIRE SE MOBILISE POUR AIDER LES APICULTEURS, TOUCHÉS DE PLEIN FOUET PAR LES ALÉAS CLIMATIQUES ET LA POLLUTION. RENCONTRE AVEC KHALED BOUCHOUCHA, COFONDATEUR ET DIRECTEUR GÉNÉRAL DE SMART BEE.



La Gazelle : Votre startup Beekeeper Teck représente une avancée majeure pour la préservation des abeilles. Pourriez-vous nous en dire plus ?

Khaled Bouchoucha : Nous avons mis au point un dispositif qui permet aux apiculteurs de contrôler leurs ruches à distance et à tout moment, afin de les aider à anticiper les effondrements de colonies d'abeilles. Notre concept est développé à travers deux entreprises : la première, Iris Technologies, concerne toutes les chaînes de valeur apicoles et est disponible uniquement sur le territoire tunisien. À travers Iris Technologies, nous fournissons une formation, des services vétérinaires et sanitaires ainsi que la technologie Smart Bee pour effectuer un suivi constant des ruches. Notre deuxième entreprise, Beekeeper Teck, est basée au Bahreïn et s'applique au développement d'une technologie de pointe présente dans toute la région MENA et prochainement en Europe.

L.G : Comment est née Smart Bee ?

K.B : Je suis fils d'apiculteur amateur. Au cours de l'hiver 2011, mon père a pratiquement perdu la moitié de son rucher à cause d'une intense vague de froid. À cette époque, je finissais mes études d'ingénieur en génie électrique et j'ai eu l'idée de trouver une solution pour savoir ce qu'il se passait dans la ruche et qui pourrait avertir mon père en temps réel des divers dangers. C'est ainsi qu'en 2014, j'ai commencé à concevoir les premiers prototypes de l'appareil Smart Bee, puis deux ans plus tard, j'ai obtenu les fonds nécessaires pour développer la startup Iris Technologies. Quelques années après, en 2021, nous avons lancé notre 2e entreprise, Beekeeper Tech, car nous constatons une demande croissante dans la région MENA, au Maghreb mais aussi en Nouvelle-Zélande et en Europe.

L.G : A quoi sert la technologie Smart Bee ?

K.B : Notre objectif principal est de réduire la mortalité des abeilles mais aussi de diminuer le nombre de ruches faibles car celles-ci entraînent des dépenses sans rentabilité. En interprétant les diverses informations captées par notre technologie pendant l'hiver – la saison la plus délicate pour les apiculteurs - et grâce à notre expertise, nous pouvons établir à distance un diagnostic de l'état de la ruche et guider l'apiculteur grâce à une liste de conseils. Le système est entièrement automatisé et permet d'agir sans attendre sur des ruches faibles ou d'autres sujettes à un effondrement. Il donne aussi la possibilité de connaître la productivité de chaque reine et sa résistance aux variations climatiques. Le but est qu'à la fin de la saison hivernale, l'apiculteur puisse diminuer ses pertes d'abeilles et par conséquent augmenter sa production de miel.

L.G : À qui est destiné Smart Bee ? Comment ça marche ?

K.B : Au début du projet, nous souhaitions essentiellement aider les apiculteurs amateurs, majoritaires en Tunisie, et souvent démunis face aux divers problèmes que peuvent rencontrer leurs ruches. Nous avons donc imaginé et créé un appareil modulable avec GPS intégré auquel peuvent être ajoutés plusieurs options comme des capteurs pour mesurer le taux d'humidité, les températures, le poids, etc. Les ruchers comptent entre 50 ruches pour les apiculteurs amateurs et plus de 100 pour les professionnels. Il suffit d'équiper 15% du rucher, répartis entre ruches fortes et faibles, pour établir un diagnostic général grâce aux informations collectées.

Le dispositif GPS et monitoring SmartBeekeeper ©Smartbeekeeper | The SmartBeekeeper GPS and monitoring device ©Smartbeekeeper | جهاز المراقبة جهاز

“

Le but est qu'à la fin de la saison hivernale, l'apiculteur puisse diminuer ses pertes d'abeilles et par conséquent augmenter sa production de miel

”

L.G : À quels dangers sont exposées les abeilles ?

K.B : On constate depuis les années 2000 un effondrement des ruches dans le monde entier. Pour donner quelques chiffres, chaque année les États-Unis perdent 40% de leurs colonies d'abeilles, en Europe on estime à 33% les pertes, au Maghreb les statistiques fluctuent entre 30 et 60%, tandis qu'au Moyen-Orient on constate 100% de mortalité chez les abeilles. Cette surmortalité engendrée par le réchauffement climatique, la pollution et l'utilisation des pesticides révèle une problématique majeure pour la survie de notre espèce : au-delà des problèmes d'approvisionnement en miel, il ne faut pas oublier que les abeilles sont à l'origine d'un tiers de notre alimentation par le biais de la pollinisation*.

L.G : Quels sont les futurs projets de Smart Bee ?

K.B : Pour le moment, Smart Bee détient la plus grande base de données collectée sur des ruchers dans la région MENA. Toutes ces informations ont permis d'analyser l'impact du changement climatique sur les ruches de la région. Ce travail minutieux fait l'objet d'un article scientifique, prochainement disponible. Par ailleurs, nous travaillons actuellement sur ce qu'on pourrait appeler la deuxième phase du projet Smart Bee et qui constitue une première mondiale. En effet, les données collectées à travers le monde par le biais des ruches connectées va nous permettre de réaliser une sélection génétique des reines les plus fortes pour former de nouvelles colonies d'abeilles capables d'affronter le réchauffement climatique. C'est l'immense défi que nous nous lançons pour les années à venir... |

*Chiffres publiés par la FAO (Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation)

SMART BEE HELPING TO SAVE THE BEES

IN RESPONSE TO THE DEVASTATING EFFECTS OF CLIMATE CHANGE, MANY INITIATIVES HAVE EMERGED TO OVERCOME THIS ISSUE AND PROVIDE SOLUTIONS. IN TUNISIA, A STARTUP SPECIALIZING IN AGRI-FOOD TECHNOLOGY IS TAKING ACTION TO HELP BEEKEEPERS, HIT HARD BY CLIMATE CHANGE AND POLLUTION. LET'S MEET KHALED BOUCHOUCHA, CO-FOUNDER AND CEO OF SMART BEE.



La Gazelle: Your startup Beekeeper Teck represents a significant breakthrough in the preservation of bees. Could you tell us more about it?

Khaled Bouchoucha: We have developed a device that allows beekeepers to follow their beehives' productivity and their colonies' health and help them better manage their apiary. Our concept has been developed through two companies: the first one, Iris Technologies, covers all the beekeeping value chains and is exclusively available in Tunisia. Iris Technologies provides training, veterinary and sanitary services, and the Smart Bee technology to monitor the hives. Our second company, Beekeeper Teck, is based in Bahrain and is dedicated to developing cutting-edge technology that is present throughout the MENA region and soon in Europe.

L.G: How was Smart Bee born?

K.B: My father is an amateur beekeeper. In the Winter of 2011, he almost lost half of his apiary due to an intense cold snap. Back then, I was finishing my studies in electrical engineering, and I had the idea to find a solution to know what was happening in the hive that could warn my father in real time of various dangers. So in 2014, I started designing the prototypes of the Smart Bee device, and then two years later, I got the funding to develop the startup Iris Technologies. A few years later, in 2021, we launched our second company, Beekeeper Tech, as we noticed a growing demand in the MENA region, New Zealand and Europe.

L.G: What is the purpose of the Smart Bee technology?

K.B: Our main objective is to reduce the mortality of bees and decrease the number of weak hives because they cause expenses without profitability. By interpreting the various information captured by our technology during winter - the most challenging season for beekeepers - and thanks to our expertise, we can remotely track beehives' details and notify the beekeeper with a set of recommendations. The system is fully automated and allows us to act without delay on weak or collapsing hives. It also gives the possibility to know the productivity of each queen and its resistance to climatic variations. The goal is that at the end of the winter season, beekeepers can reduce their bee losses and consequently increase their honey production.

L.G: Who is Smart Bee made for? How does it work?

K.B: At first, we wanted to empower amateur beekeepers, who represent the majority in Tunisia, and who are often helpless when facing the various problems their hives encounter. We therefore imagined and created a modular device with integrated GPS to which several options can be added such as sensors to measure the humidity, temperatures, weight, and so on. Apiaries have between 50 hives for amateur beekeepers and over 100 for professionals. It is sufficient to equip 15% of the apiary, divided between strong and weak hives, to establish a general diagnosis thanks to the information collected.

Chaque hiver, près de 60% des colonies d'abeilles sont sujettes à effondrement | Each winter, nearly 60% of bee colonies collapse | في كل شتاء ما يقارب 60٪ من خليات النحل عرضة للانهيار

“

The goal is that at the end of the winter season, beekeepers can reduce their bee losses and consequently increase their honey production

”

L.G: What dangers are faced by bees?

K.B: Since the year 2000, we have recorded declines in bee populations all over the world. To give some figures, each year the United States loses 40% of its bee colonies, in Europe the losses are estimated at 33%, in the Maghreb the statistics fluctuate between 30 and 60% while in the Middle East there is 100% mortality among bees. This excess mortality caused by global warming, pollution, and the use of pesticides reveals a major problem for the survival of our species: beyond the issue of honey supply, we must not forget that bees are the source of one-third of our food through pollination*.

L.G: How do you see the future of Smart Bee?

K.B: For now, Smart Bee has the largest database of collected data on beehives in the MENA region. All this information has enabled us to analyze the impact of climate change on the region's beehives. This meticulous work is the subject of a scientific article that will be available soon. In addition, we are currently working on what could be called the second phase of the Smart Bee project, which is a world first. Indeed, the data collected throughout the world via the connected hives will enable us to carry out a genetic selection of the strongest queens to form new colonies of bees capable of coping with global warming. This is the great challenge we are taking on in the years ahead... |

*Figures published by the FAO (United Nations Food Organization)

SMART BEE – سمارت بي في نجدة تربية النحل

في مواجهة للعواقب الوخيمة بسبب التغير المناخي، برزت العديد من المبادرات بهدف توفير الحلول للحد من هذه التداعيات المناخية. في تونس، تقوم شركة ناشئة متخصصة في تكنولوجيا الأغذية الزراعية بتوفير المساعدة لمربي النحل المتضررين بشدة بسبب التغيرات المناخية ومخاطر التلوث. ننشر لكم لقاءنا مع خالد بوشوشة، الشريك المؤسس والرئيس التنفيذي لشركة سمارت بي – Smart Bee.



الغزالة: ما الهدف من تقنية Smart Bee المستخدمة؟

خ.ب: هدفنا الرئيسي هو الحد من وفيات النحل ولكن أيضا تقليل عدد خلايا النحل الضعيفة لأنها تؤدي إلى نفقات إضافية دون ربح. بفضل خبرتنا في تحليل المعلومات المختلفة التي تم التقاطها بواسطة تقنيتنا خلال فصل الشتاء - وهو الموسم الأكثر حساسية لمربي النحل - يمكننا تشخيص حالة الخلية عن بعد وتوجيه مربي النحل من خلال قائمة من النصائح لتفادي الأضرار أو الحد منها. النظام مؤتمت بالكامل ويسمح بالعمل دون تأخير على خلايا النحل الضعيفة أو تلك المعرضة للانهايار. كما أنه يتيح الفرصة لمعرفة إنتاجية كل ملكة ومدى مقاومتها للتغيرات المناخية، أي باختصار الهدف من تقنية Smart Bee هو تمكين مربي النحل من التقليل من خسائر النحل وبالتالي زيادة إنتاجه من العسل مع نهاية كل موسم شتاء.

”

باختصار الهدف من تقنية Bee Smart هو تمكين مربي النحل من التقليل من خسائر النحل وبالتالي زيادة إنتاجه من العسل مع نهاية كل موسم شتاء

“

الغزالة: ما هي المخاطر التي يتعرض لها النحل؟

خ.ب: منذ عام 2000، بدأنا نلاحظ انهيار خلايا النحل في جميع أنحاء العالم. أعطيك هنا بعض الأرقام ... تفقد الولايات المتحدة كل عام 40 ٪ من مستعمرات النحل ، في أوروبا تقدر نسبة الخسائر بـ 33 ٪ ، في المغرب الكبير تتراوح الإحصاءات بين 30 و 60 ٪ ، بينما في الشرق الأوسط تقدر وفيات النحل بنسبة 100 ٪. تكشف هذه الوفيات المتزايدة والناجمة عن الاحتباس الحراري في العالم والتلوث واستخدام المبيدات الحشرية عن مشكلة رئيسية في الإبقاء على الجنس البشري، فالى جانب مشاكل توفير مادة العسل، لا يجب أن ننسى أن النحل أصلا يمثل مصدرا لثلاث إنتاجا الغذائي حيث أنه عامل أساسي لعملية التلقيح النباتي.*

*الأرقام تم نشرها من منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (الفاو).

الغزالة: هذا النظام موجه لمن تحديدًا وكيف يعمل بالضبط؟

خ.ب: في بداية المشروع، أردنا بشكل أساسي مساعدة مربي النحل الهواة، ومعظمهم من التونسيين العاجزين غالبا عن مواجهة مختلف المشاكل التي قد تواجهها خلاياهم. لذلك صممنا وأنشأنا جهازا معياريا مزودا بنظام تحديد المواقع العالمي المدمج GPS والذي يمكن إضافة العديد من الخيارات إليه مثل أجهزة الاستشعار لقياس الرطوبة ودرجات الحرارة والوزن وما إلى ذلك. تحتوي المناحل على ما بين 50 خلية لمربي النحل الهواة وأكثر من 100 خلية للمحترفين. يكفي أن تقوم بتجهيز 15% من المنحلة بين خلايا نحل قوية وضعيفة، بهذا النظام، لإنشاء تشخيص عام بفضل المعلومات التي يتم جمعها.

La technologie SmartBeeKeeper a pour objectif de déterminer les causes d'effondrement et de délivrer des solutions aux apiculteurs amateurs
SmartBeeKeeper technology aims to identify the causes of collapse and deliver solutions to amateur beekeepers
إلى خبير SmartBeeKeeper تهدف تقنية SmartBeeKeeper إلى تحديد أسباب انهيار مستعمرات النحل وتقديم حلول للمربين الهواة

الغزالة: ما هي مشاريع Smart Bee المستقبلية؟

خ.ب: في الوقت الحالي، تمتلك Smart Bee أكبر قاعدة بيانات تم جمعها عن المناحل في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا، أتاحت لنا إمكانية تحليل تأثير تغير المناخ على خلايا النحل في المنطقة. هذا العمل الدقيق هو موضوع مقال علمي، سيتم نشره قريبا. أيضا، نعمل حاليا على ما يمكن تسميته بالمرحلة الثانية من مشروع Smart Bee، وهو الأول من نوعه في العالم. والواقع أن البيانات التي تم جمعها في جميع أنحاء العالم من خلال خلايا النحل المتصلة ستسمح لنا بإجراء اختيار جيني لأقوى الملكات وذلك بهدف تشكيل مستعمرات نحل جديدة قادرة على مواجهة ظاهرة الاحتباس الحراري. هذا هو التحدي الكبير الذي نضعه لأنفسنا للسنوات القادمة... |



ATELIER GLIBETT UNE TUNISIE RICHE EN COULEURS

Texte : Safia Ounaies
Photos : Atelier Glibett

L'ATELIER GLIBETT EST AVANT TOUT UN UNIVERS ENRICHÉ EN COULEURS ET ILLUSTRATIONS 100% TUNISIEN FONDÉ PAR DEUX FEMMES DE TALENT, ZEINEB BEN HAOUALA ET NOHA HABAIEB, DANS L'OBJECTIF DE FAIRE BRILLER LA TUNISIE, SA CULTURE ET SES TRADITIONS AU-DELÀ DES FRONTIÈRES.

En 2017, les deux fondatrices créent le studio Glibett spécialisé dans le volet graphique et design dans l'objectif de répondre aux besoins des clients. Dans une volonté de faire évoluer la place de l'illustration dans les médias, elles créent en novembre 2020 Koshk Glibett en collaboration avec Sonia Ben Salem, qui vise à développer des collections de posters et cartes postales inspirés de l'architecture tunisienne mais également des figures populaires et emblématiques.

Leur première collection « Tounes ya habibi » a été conçue afin de mettre en valeur les 24 gouvernorats de la Tunisie par des illustrations de citymaps mais aussi par des visuels de monuments populaires qui existent dans chaque région. L'Atelier Glibett porte les valeurs, les couleurs et le doux quotidien d'une Tunisie aussi fraîche que son jasmin. ■



ATELIER GLIBETT A COLORFUL TUNISIA

THE ATELIER GLIBETT IS, FIRST AND FOREMOST, A 100% TUNISIAN UNIVERSE FULL OF COLORS AND ILLUSTRATIONS FOUNDED BY TWO TALENTED WOMEN, ZEINEB BEN HAOUALA AND NOHA HABAIEB, TO PROMOTE TUNISIA, ITS CULTURE, AND ITS TRADITIONS WORLDWIDE.



In 2017, the pair of founders created the Atelier Glibett dedicated to graphic art and design in order to match the needs of their clients. A little later in November 2020, and in a desire to change the image of illustration in the media, they started Koshk Glibett together with Sonia Ben Salem, aiming to develop collections of posters and postcards inspired by Tunisian architecture but also popular and iconic figures.

Their first collection « Tounes ya habibi » was designed to highlight the 24 governorates of Tunisia through illustrations of city maps but also through visuals of popular monuments in each region. Atelier Glibett reflects the values, the colors, and the sweet daily life of Tunisia as fresh as its jasmine. ■

1. L'équipe de l'Atelier Glibett | The team of Atelier Glibett | فريق أتليه جليببت
2. Zaghouène | زغوان
3. Kairouan | القيروان
4. Tabarka | طبرقة

1. Nabeul | نابل
2. Tabarka | طبرقة



لنحلق / ÉVASION / FLY AWAY



ورشة «Glibett» تونس بألوان مزدهرة

عالم غني بالألوان والرسوم التوضيحية 100% تونسية، بهدف جعل تونس بثقافتها وتقاليدتها تتألق خارج الحدود... تلك هي ورشة Glibett والتي أسستها الموهبتان زينب بن حوالة ونهى حبيب

مجموعتهما الأولى «تونس يا حبيبي» كانت عبارة عن تسليط للضوء على 24 ولاية في تونس من

خلال الرسوم التوضيحية لخرائط المدن ولكن أيضا من خلال صور المعالم الشعبية الموجودة في كل منطقة.

تحمل ورشة Glibett القيم والألوان والحياة اليومية الحلو لبلد كتونس.... منعش كالياسمين |

سنة 2017 ، أنشأت الفنانتان استوديو Glibetts ، المتخصص في الرسوم والتصميمات، بهدف تلبية احتياجات الزبائن ورغبة منهما في الرقي بمكانة الرسم التوضيحي في وسائل الإعلام.

في نوفمبر 2020 أنشأتا «كشك جليبيت» بالتعاون مع سونيا بن سالم، وكان الهدف منه تطوير مجموعة من الملصقات والبطاقات البريدية المستوحاة من العمارة التونسية ولكن أيضا الشخصيات الشعبية والرمزية.

LES MUSÉES MILITAIRES DE TUNISIE

Photos : Ministère de la Défense Nationale

DANS CETTE RUBRIQUE, LA GAZELLE VOUS EMMÈNE À LA DÉCOUVERTE DES RICHESSES MÉCONNUES DE LA TUNISIE. VILLAGES ,SITES NATURELS OU ARCHÉOLOGIQUES ,MUSÉES ; CES LIEUX D'UNE BEAUTÉ INSOUÇONNÉE LIVRENT UN NOUVEAU REGARD SUR LA TUNISIE. LUMIÈRE SUR LES MUSÉES MILITAIRES, CES GARDIENS SILENCIEUX DE L'HISTOIRE...



LE MUSÉE MILITAIRE NATIONAL PALAIS DE LA ROSE

Situé à La Manouba, dans la banlieue nord-ouest de Tunis, le musée militaire national renferme des millénaires d'histoire de guerre tunisienne. Quel meilleur écrin que le palais de la Rose, bijou architectural édifié en 1798 et ancienne résidence d'été des monarques de la dynastie husseinite, pour abriter une riche collection d'armes historiques ? Cette impressionnante collection retrace 3 000 ans d'histoire militaire répartis en quinze salles et espaces, outre les jardins du palais-musée. Des armes préhistoriques aux batailles menées par Hannibal au IIIe siècle Av. J.C , à la fondation de Kairouan au VIIe siècle, en passant par les grands moments de l'époque moderne et l'émergence de l'Etat nation sous les Husseinites notamment Hammouda Pacha et la création de l'armée tunisienne en 1838 par Ahmed bey, à la Résistance armée contre l'occupation française. Le musée met en exergue la création et le développement du premier noyau de l'Armée nationale depuis l'indépendance en 1956, ses engagements dans les batailles de l'Evacuation jusqu'à 1963, sa participation aux actions de maintien de la paix dans le monde sous l'égide des grandes organisations internationales et les diverse missions que l'Armée assure au service de la patrie et des citoyens. Le musée militaire national livre autant de précieux témoignages sur l'histoire militaire de la Tunisie : armes préhistoriques, sabres, canons, fusils, mitrailleuses, véhicules blindés, avions, maquettes, cartes, uniformes et tant d'autres biens de valeur inégalée.

LE MUSÉE MILITAIRE DE LA LIGNE DÉFENSIVE DE MARETH

Direction le Sud-Est du pays, sur les traces de batailles décisives de la campagne de Tunisie, au cours de la seconde guerre mondiale. Ce musée militaire créé en 1994 ravive la mémoire de la bataille de Mareth qui opposa 160 000 alliés à 76 000 soldats de

l'Axe le long de la ligne défensive du même nom. Cette dernière, baptisée « ligne Maginot du désert », fut construite en 1936 par l'armée française pour repousser les forces italiennes et s'étend sur 45km. Le musée militaire de la ligne défensive de Mareth conserve une collection d'armes et d'uniformes militaires utilisés par les armées belligérantes pendant cette période. Par ailleurs, des cartes électroniques dévoilent les itinéraires et sites où se sont déroulées les batailles. Ce musée fut enrichi récemment par un véhicule militaire léger utilisé par les forces de l'Afrikakorps sous le commandement du Général Rommel pendant la campagne de Tunisie (1942-1943).

LE MUSÉE DE LA MÉMOIRE PARTAGÉE TUNISO-ALGÉRIENNE

Situé à Jendouba, dans la ville de Ghardimaou, le Musée de la mémoire partagée tuniso-algérienne prend place dans les bâtiments qui ont abrité le quartier général de la révolution algérienne pendant la Guerre de Libération (1954-1962). Considéré comme le symbole de la lutte solidaire et des sacrifices endurés par les peuples tunisien et algérien, le musée met en lumière la chronologie historique de la guerre d'indépendance algérienne, de la situation géopolitique du Maghreb à la fin de l'année 1954 au soutien fourni par le peuple et l'Etat tunisiens et la main forte prêtée à l'Armée et au Front de Libération Nationale algériens. De nombreux objets liés à ces étapes sont exposés, tels que des documents d'archives, des photos, des cartes et des armes.

Les musées militaires sont ouverts au public tous les jours de 9h à 16 h sauf lundi. Les visites sont guidées par un médiateur militaire spécialisé. |

MILITARY MUSEUMS OF TUNISIA

IN THIS SECTION, LA GAZELLE TAKES YOU TO DISCOVER THE UNKNOWN TREASURES OF TUNISIA. VILLAGES, NATURAL OR ARCHAEOLOGICAL SITES, AND MUSEUMS; THESE PLACES OF UNSUSPECTED BEAUTY SHED NEW LIGHT ON TUNISIA. SPOTLIGHT ON THE MILITARY MUSEUMS, THOSE SILENT GUARDIANS OF HISTORY...



THE NATIONAL MILITARY MUSEUM - ROSE PALACE

Located in La Manouba, in the northwestern suburbs of Tunis, the National Military Museum preserves thousands of years of Tunisian war history. There is no better setting than the Rose Palace, an architectural treasure built in 1798 and the former summer residence of the Husseinite dynasty monarchs, to house a large collection of ancient weapons. This impressive collection relates 3,000 years of military history spread over fifteen rooms and sections, besides the gardens of the palace museum. It includes everything from prehistoric weapons to the battles fought by Hannibal in the third century BC, to the founding of the city of Rome. J.C, the foundation of Kairouan in the seventh century, passing through the great moments of the modern era and the birth of the nation-state under the Husseinites notably Hammouda Pacha and the establishment of the Tunisian army in 1838 by Ahmed Bey, the armed resistance against the French occupation. The museum highlights the creation and development of the first core of the National Army since its independence in 1956, its commitments in the battles of the Evacuation up to 1963, its involvement in world peacekeeping actions under the aegis of major international organizations, and the various missions that the Army ensures to serve the homeland and the citizens. The national military museum holds so many precious testimonies on the military history of Tunisia: prehistoric weapons, sabers, cannons, rifles, machine guns, armored vehicles, aircraft, models, maps, uniforms and so many other goods of unequalled value.

MILITARY MUSEUM OF THE MARETH DEFENSE LINE

The museum is located in the South East of the country and deals with the Second World War history. Created in 1994, this military museum revives the memory of the battle of Mareth, which pitted 160,000 Allies against 76,000 Axis Powers soldiers along the defensive line of the same name. This line, called the «Maginot Line of the Desert», was built in 1936 by the

French army to repel the Italian forces and extends over 45km. The military museum of the Mareth defensive line preserves a collection of weapons and military uniforms used by the belligerent armies during that era. There are also electronic maps showing the routes and sites where the battles took place. This museum was recently enriched by a light military vehicle used by the Afrikakorps forces under the command of General Rommel during the Tunisian campaign (1942-1943).

THE TUNISIAN-ALGERIAN SHARED MEMORY MUSEUM

Located in Jendouba, in the city of Ghardimaou, the Museum of Tunisian-Algerian Shared Memory is set in the buildings that once housed the headquarters of the Algerian revolution during the War of Liberation (1954-1962). As a symbol of the solidarity and sacrifices endured by the Tunisian and Algerian peoples, the museum highlights the historical chronology of the Algerian War of Independence, from the geopolitical situation of the Maghreb at the end of 1954 to the support provided by the Tunisian people and State and the powerful hand lent to the Algerian Army and National Liberation Front. A number of pieces related to this period are exhibited, including archives, photos, maps, and weapons.

The military museums are open to the public every day from 9 am to 4 pm except on Mondays.

A qualified military expert will be your guide for these visits. |

1. Groupe en visite au Musée Militaire National Palais de la Rose | A group visiting the National Military Museum - Rose Palace | مجموعة من الزوار عند المتحف العسكري الوطني

2. Voiture de Rommel, Musée Militaire de la ligne défensive de Mareth | Rommel's car, Military Museum of the Mareth Defense Line | سيارة رومل المنحف العسكري للخط الدفاعي بمارث

3 et 4. Musée Militaire National Palais de la Rose | Musée Militaire National Palais de la Rose The National Military Museum - Rose Palace | المتحف العسكري الوطني

المتاحف العسكرية في تونس

في هذا القسم، تأخذكم مجلة La Gazelle لاكتشاف ثروات تونس غير المعروفة... بين قرى ومواقع طبيعية وأثرية ومتاحف... أماكن ذات جمال مشهود له تسوّق لزائريها نظرة جديدة على تونس. إليكم لمحة على متاحف العسكرية بتونس... الأوصياء على التاريخ... الصامتون...



1 et 2. Musée Militaire National Palais de la Rose | Musée Militaire National Palais de la Rose The National Military Museum - Rose Palace | المتحف العسكري الوطني

الجيش الفرنسي لصد القوات الإيطالية ويمتد لأكثر من 45 كم. تم إثراء هذا المتحف مؤخرا بمركبة عسكرية خفيفة استخدمتها قوات أفريقيا كوربس، Afrika korps تحت قيادة الجنرال الألماني إروين رومل خلال الحملة التونسية (1942-1943).

متحف الذاكرة التونسية الجزائرية المشتركة

يقع متحف الذاكرة المشتركة التونسية الجزائرية في ولاية جندوبة شمال غرب البلاد التونسية، وتحديدا في مدينة غار-دماء، وقد اتخذ مقرا له وسط المباني التي كانت تضم مقر الثورة الجزائرية خلال حرب التحرير (1954-1962).

يعتبر المتحف رمزا للنضال التضامني والتضحيات التي عاشها الشعبان التونسي والجزائري، ويسلط الضوء على التسلسل الزمني التاريخي لحرب الاستقلال الجزائرية... من الوضع الجيوسياسي في المغرب العربي في نهاية عام 1954 إلى الدعم المقدم من الشعب التونسي والدولة التونسية واليد القوية المقدمة للجيش الجزائري وجبهة التحرير الوطني. ستجدون هناك العديد من المتعلقات المعروضة التي تعود إلى تلك المراحل النضالية في تاريخ الشعبين، مثل الوثائق الأرشيفية والصور والخرائط والأسلحة.

تفتح متاحف العسكرية للعموم كل يوم من الساعة 9 صباحا حتى الساعة 4 مساء ما عدى يوم الاثنين... ويتم توجيه الجولات من قبل وسيط عسكري متخصص.

المتحف العسكري الوطني قصر دي لا روز (Palais de La Rose)

يقع المتحف الوطني العسكري في ولاية منوبة، في الضواحي الشمالية الغربية لتونس العاصمة، ويحتوي على آلاف السنين من تاريخ الحرب التونسية... لا شيء يضاهي قصر دي لا روز... هذه الجوهرة المعمارية التي بنيت في عام 1798 والمقر الصيفي السابق للملك الأسرة الحسينية، لإيواء مجموعة غنية من الأسلحة التاريخية...

تحتضن هذه المجموعة المثيرة للإعجاب 3000 عام من التاريخ العسكري للبلاد مقسمة على خمس عشرة غرفة وفضاء، بالإضافة إلى حدائق متحف القصر وتجمع بين أسلحة ما قبل التاريخ... المعارك التي خاضها القائد حنبعل في القرن الثالث قبل الميلاد،... ثم تأسيس القيروان في القرن السابع، مروراً باللحظات العظيمة للعصر الحديث وظهور الدولة القومية تحت حكم الحسينيين بما في ذلك حمودة باشا وإنشاء الجيش التونسي عام 1838 على يد أحمد باي، وصولاً إلى المقاومة المسلحة ضد الاحتلال الفرنسي.

يسلط المتحف الضوء على إنشاء وتطوير النواة الأولى للجيش الوطني منذ الاستقلال في عام 1956، والتزاماته في معارك الجلاء حتى عام 1963، ومشاركته في أعمال حفظ السلام في العالم تحت رعاية المنظمات الدولية الكبرى إضافة إلى المهام المختلفة التي يقوم بها الجيش في خدمة الوطن والمواطنين.

يقدم المتحف العسكري الوطني العديد من الشهادات الثمينة حول التاريخ العسكري لتونس: أسلحة ما قبل التاريخ والسيوف والمدافع والبنادق والمدافع الرشاشة والمركبات المدرعة والطائرات والنماذج والخرائط والزي العسكري الرسمي والعديد من الممتلكات الأخرى ذات قيمة مثلى.

المتحف العسكري للخط الدفاعي بمارث

نتوجه الآن نحو الجنوب الشرقي للبلاد، على خطى المعارك الحاسمة في الحملة التونسية، خلال الحرب العالمية الثانية. حيث المتحف العسكري الذي تم إنشاؤه في عام 1994 تخليداً لذكرى معركة مارث التي دحرت 160.000 من الحلفاء متحف خط الدفاع العسكري في منطقة مارث يحتوي على مجموعة من الأسلحة والزي العسكري الذي استخدمته الجيوش المتقاتلة خلال تلك الفترة، إضافة لذلك، نجد خرائط إلكترونية عن الطرق والمواقع التي وقعت فيها المعارك، ضد 76.000 جندي من المحور على طول الخط الدفاعي الذي يحمل نفس الاسم.

تم بناء هذا الخط الدفاعي والمسمى «خط ماجينو للصحراء»، في عام 1936 من قبل

أطفال / ENFANTS / CHILDREN



Cherche et trouve : l'écosystème de la plage

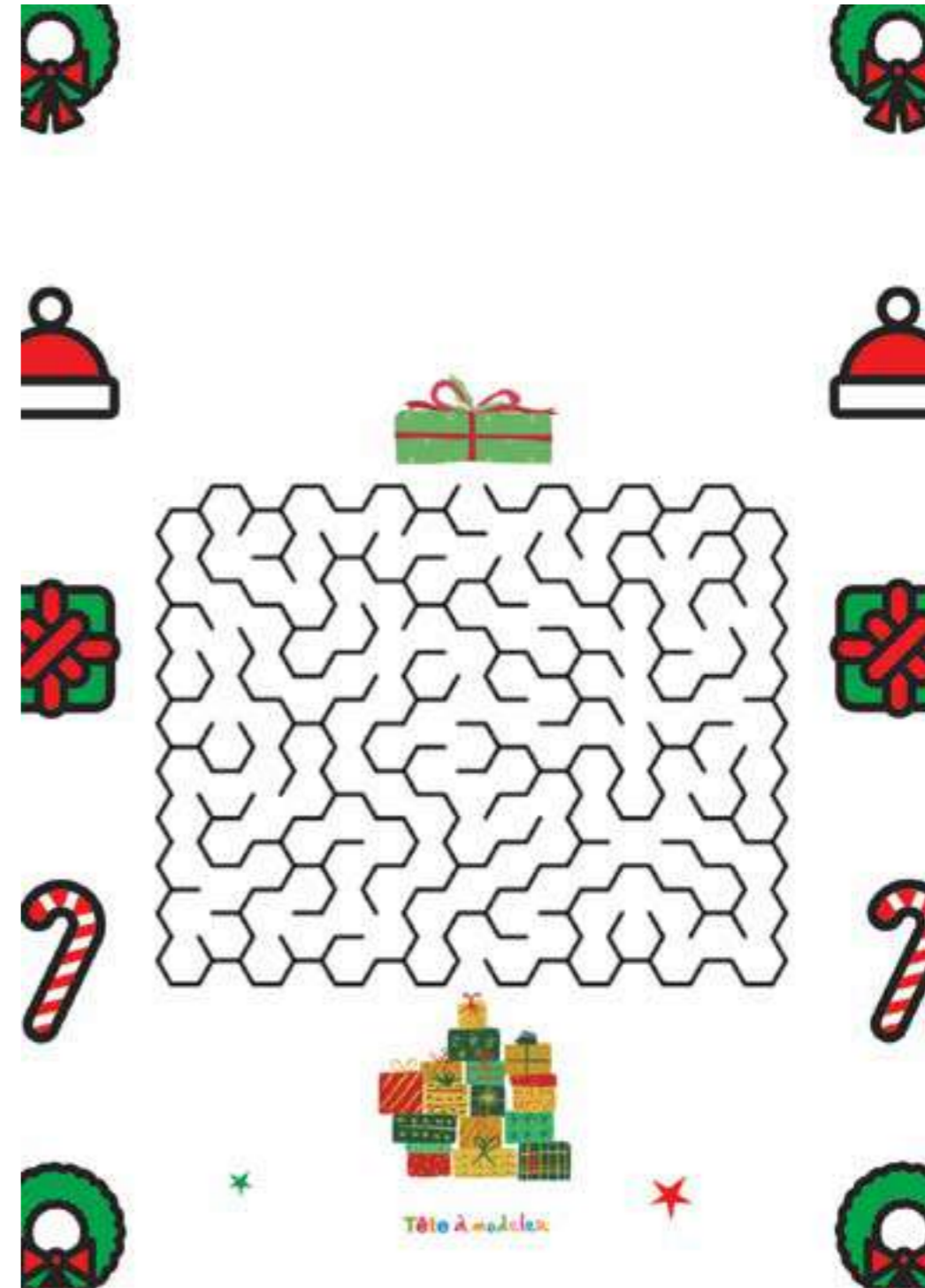
ابحث وأوجد : النظام البيئي للشاطئ / Search and find: the beach ecosystem



- 2
- 2
- 3
- 15
- 3
- 2
- 2
- 2
- 3
- 4
- 3
- 4
- 6
- 1

Un cadeau s'est perdu en route, trouve le bon chemin pour réunir tous les cadeaux

ضاعت هدية في الطريق . ابحث عن الطريقة الصحيحة لجمع كل الهدايا / A gift got lost on the way, find the right way to collect all the gifts





*Depuis 1948 ...
Joyeux anniversaire TUNISAIR*

AIRBUS A320 neo



tunisair.com

GET CLOSER



LESS MILES means
MORE BENEFITS! | *fidelys*

**upgrade faster to Silver or Gold
&
get rewarded with
a better travel experience...**



Visit your espace fidelys to discover more benefits!

الخطوط التونسية

TUNISAIR

TUNISAIR

Salon privilège PRIVILEGE Lounge

Tunisair Handling - Aéroport Tunis Carthage

TUNISAIR
HANDLING



*Une étape de luxe dans votre voyage.
A luxurious stopover on your journey.*

LE SALON PRIVILÈGE

est conçu pour offrir un maximum de confort pour les passagers des classes supérieures et détenteurs de cartes Fidelys Silver et Gold.

L'espace est également accessible pour les passagers payant.

PRIVILEGE LOUNGE

is designed to offer a maximum comfort to upper class and Fidelys Silver and Gold passengers, and also paid passengers.

Des repas légers, collations et boissons préparés et servis par une équipe compétente et formée conformément aux standards de sécurité et d'hygiène alimentaire.

Light meals, snacks, alcoholic and soft drinks prepared and served by qualified and trained team in accordance to food safety and hygiene standards



BUSINESS



PRIVILEGE Lounge

Tunisair Handling - Aéroport Tunis Carthage

salon.privilege@tunisairhandling.com.tn



Une expérience agréable avec un espace de relaxation, un espace famille, un espace d'affaires équipé de PC's et de table de réunions, et Wifi haut débit illimité.

A smooth and warm experience with relaxation area, family area, business dedicated area with PC's, meeting space and unlimited WiFi.





BIENVENUE DANS VOTRE ESPACE

FIDELYS

FIDELYS EST LE PROGRAMME DE FIDÉLITÉ DE TUNISAIR QUI RÉCOMPENSE NOS VOYAGEURS FRÉQUENTS. VOUS N'ÊTES PAS ENCORE MEMBRE? NOUS VOUS INVITONS À LIRE CE MINI-GUIDE AFIN DE DÉCOUVRIR UN MONDE D'AVANATGES...

FIDELYS EN BREF

Les bonnes raisons d'adhérer à Fidelys

Fidelys vous fait gagner deux types de Miles afin de rendre votre voyage plus confortable, plus agréable et prolonger les avantages de votre voyage : Des **Miles Statut** et des **Miles Primes**.
Miles Primes : Lorsque vous voyagez sur nos vols réguliers ou si vous consommez les produits de l'un de nos **Partenaires** non aériens, vous êtes récompensés par des Miles convertibles en **Billets Primes**, en **Primes de Surclassement**, d'**Excédent de Bagage** ou de **Transport de votre Animal en Cabine**, ...
Miles Statut/ Qualifiant : Les Miles Statut sont les Miles cumulés suite à chaque vol régulier Qualifiant effectué sur les lignes de Tunisair à un tarif accepté par le programme. Ils servent uniquement à déterminer votre niveau de Carte Fidelys (Classic, Silver ou Gold).
 Il vous suffit de les réserver auprès de votre point de vente Tunisair habituel ou sur tunisair.com.

3 cartes et une infinité d'avantages...

Il existe 3 niveaux de carte Fidelys. Vous commencerez avec une carte Fidelys **Classic** et en voyageant régulièrement avec Tunisair, vous accéderez aux cartes **Silver** et **Gold** et les avantages évolueront en conséquence : Accès aux salons privilège, bagages supplémentaires, bonus de Miles à chaque voyage, statut prioritaire sur la liste d'attente, files prioritaires à l'aéroport, etc..

DEVENIR MEMBRE

Vous pouvez adhérer en ligne sur www.tunisair.com ou remplir le formulaire d'adhésion disponible dans nos points de vente ou à l'agence Fidelys. Vous recevrez un bonus de 3000 Miles Primes de Bienvenue. **L'adhésion est simple, rapide et gratuite !**

COMMENT ÇA MARCHE?

- Vous pouvez cumuler des Miles en toute simplicité. Il vous suffit de présenter votre identifiant Fidelys à la réservation et à l'enregistrement ou auprès de nos Partenaires.
- Fidelys vous donne la possibilité de comptabiliser tous les vols réguliers effectués sur TUNISAIR jusqu'à 04 semaines avant votre date d'adhésion.
- Fidelys vous offre une franchise bagage supplémentaire dès la comptabilisation de votre premier voyage si le parcours et le tarif le permettent.
- Fidelys vous offre la possibilité de gérer votre compte en ligne via votre espace Fidelys personnel.

LES MILES : MODE D'EMPLOI

Gagner des Miles

Pour accumuler des Miles, il vous suffit de communiquer votre numéro de carte Fidelys à la réservation ou à l'achat de votre billet lorsque vous voyagez sur nos vols réguliers. Le nom et prénom sur votre réservation et votre billet doivent obligatoirement correspondre à ceux qui sont dans votre compte Fidelys. Mais ce n'est pas tout : N'oubliez pas de communiquer le numéro de votre carte Fidelys lors de la consommation des services de nos Partenaires afin de gagner des Bonus de Miles Primes.



Votre fidélité, notre récompense

Fidelys Family.

Pour cumuler plus de Bonus de Miles Primes, n'oubliez pas de solliciter un compte **Fidelys Family**.
 Si vous êtes une famille composée de deux (2) à neuf (9) membres, il vous est possible d'adhérer à Fidelys Family. Les membres doivent être âgés de 2 ans et plus et peuvent être le conjoint, les parents, les enfants, les frères et sœurs. Chaque voyage effectué par l'un des membres de votre famille, même à titre individuel, sur un vol régulier de Tunisair vous fait bénéficier d'un bonus de 20% de Miles Prime par vol, calculé sur la base de la distance parcourue et de la classe du voyage. Ce bonus de Miles Prime sera attribué systématiquement à la famille, dans le compte spécial qui lui est attribué.

Convertir vos Miles en Primes

Vos Miles Primes sont convertibles en « billets Primes » sur toutes les destinations desservies par Tunisair et en EMD Primes pour : un Surclassement selon les conditions du programme Fidelys, pour un Excédent de bagage selon la destination, pour le Transport de votre Animal en Cabine (PETC), pour réserver un siège en cabine économique ... Vous pouvez acquérir une Prime Fidelys auprès de votre point de vente habituel Tunisair ou sur le site web de Tunisair.

Vos Miles Primes restent valables à vie si vous effectuez tous les 36 mois au moins un vol avec Tunisair. Vous pouvez également prolonger la validité de vos Miles Primes en achetant 3000 Miles Statut/Qualifiants hors de la période de promotion ou 5000 Miles Statut/Qualifiants en période de promotion ou en procédant à la conversion de 10 000 Miles Primes en 5 000 Miles Statut/Qualifiants.

Acheter ou offrir des Miles et des Billets Primes

Il vous manque quelques Miles pour acheter ou pour offrir un billet Primes ou pour accéder aux statuts supérieurs ? Vous souhaitez faire plaisir à vos proches ? Fidelys vous permet d'acheter des Miles et d'offrir des Billets Primes. Vous avez la possibilité d'acheter davantage de Miles Primes ou de Miles Statut/Qualifiants pour vous-même ou un autre membre Fidelys. **I**

Pour de plus amples informations sur les avantages et les conditions générales du programme Fidelys, nous vous invitons à consulter la **rubrique espace Fidelys sur www.tunisair.com**. Vous pouvez aussi contacter notre équipe fidelys par mail (fidelys@tunisair.com) ou par téléphone au (+216) 70.101310 ou au N° Platine : 81107777 ou demander conseil auprès d'un point de vente TUNISAIR.

Fidelys.
 Votre fidélité, notre récompense.
 Cumuler des Miles Primes à chaque utilisation des Services de nos Partenaires:








Pour en savoir plus, rendez vous sur **espace fidelys**, rubrique **Partenariat**.

WELCOME TO YOUR FIDELYS SPACE

FIDELYS IS TUNISAIR'S FREQUENT FLYER PROGRAM THAT AWARDS LOYAL PASSENGERS. NOT A MEMBER YET? PLEASE READ THIS QUICK START GUIDE TO DISCOVER A WORLD OF BENEFITS...



FIDELYS AT A GLANCE

Good reasons to join Fidelys

With Fidelys, you earn two types of Miles: Status Miles and Award Miles.
Award Miles: The more you fly with Tunisair or book other services from the network of Fidelys partners, the more you earn Miles. You can use your Miles to purchase much more than AWARD TICKETS.
 So, enjoy an even better trip experience and use your Miles to purchase upgrade, additional baggage and Pet in the cabin awards...
Award Miles: Status Miles are miles accumulated from every regular Qualifying flight operated by Tunisair at tariffs acceptable by the program. Status Miles (It) serve only to determine the Fidelys member's card level (Classic, Silver or Gold). To book these awards, please contact your Tunisair travel agency or visit tunisair.com

Get endless benefits with 3 card levels!

There are 3 Fidelys card levels. You start with a Fidelys Classic card and, by traveling regularly with Tunisair, you can access the Silver then the Gold card levels. Each level offers more exclusive benefits: airport lounge access, additional baggage allowance, bonus Miles on every flight and more.

BECOME A MEMBER

You can join the Program online via tunisair.com or fill in the membership application form available in our agencies and Espace Fidelys. You'll receive 3000 Miles as a Welcome Bonus.

BECOMING A FIDELYS MEMBER IS FAST, EAST AND FREE!

How does it work?

- With Fidelys, earning Miles is easy! All you have to do is to show your Fidelys card to the check-in agent every time you fly with us or whenever you book services from the network of Fidelys partners.
- Earn your first Miles related to the Tunisair scheduled flights you have taken over the last 4 weeks before joining date.
- You'll enjoy an ADDITIONAL BAGGAGE AWARD as soon as your first trip is added to your Fidelys account if allowed by your fare and according to your destination.
- You can easily manage your personal account online via Espace Fidelys.

ABOUT MILES

Earn Miles

To earn Miles, simply provide your Fidelys card number every time you fly with us (scheduled flights). The first and last name on your reservation and your ticket must correspond to those in your fidelys account. But there's much more! Keep you Fidelys card handy whenever you consume our Partners' services.

Fidelys Family

As we care about you and your relatives, we are promoting the Fidelys Family membership. This new card subscription will allow you to enjoy earning and sharing more Miles within your family members. If you are a family of two (2) to nine (9) members, you can join Fidelys Family. Members must be 2 years of age or older as it can be spouse, parents, children, siblings.

Each trip made by one of your family members, even as an individual, on a regular Tunisair flight will grant you a bonus of 20% of extra award Miles per flight, calculated on the basis of the distance traveled and the amount of the class of travel. This Bonus Miles Prime will be systematically attributed to the family, in the special account allocated to them.



Use Miles

Your Award Miles can be used to purchase tickets called "Award tickets". To book an "Award ticket", please contact your Tunisair travel agency or visit tunisair.com







Your Award Miles will never expire if you take a qualifying flight at least once every 3 years. However, you can extend the validity of your Award Miles if you buy 3000 Status Miles or if you convert 10000 Award Miles into 5000 Status Miles.

Buy Miles...or give Award Miles as a gift

Need a few more Miles to book an Award ticket, to climb to a higher loyalty level or simply to reward a family member? Fidelys enables you to buy Miles and gift Award tickets. Fidelys enables you also to buy more Award Miles or Status Miles for yourself or for another Fidelys member. **I**

Should you wish further information about the benefits and the general conditions of the Fidelys Program, please visit Epace Fidelys on tunisair.com or contact us by mail (fidelys@tunisair.com), phone (+216 70 101 310 or Platine n° : 81107777) or visit a TUNISAIR agency, our staff would be pleased to assist you.

Fidelys, your loyalty is our reward.
 You can also earn Award Miles whenever you use the services of our Partners:

To learn more, please visit our Partners online on Espace Fidelys.



مرحبا بكم في فضاء فيدليس

fidelys
وفاؤكم غايتنا

برنامج فيدليس هو طريقتنا لمكافأة حرفائنا الأوفياء على اختيارهم السفر على متن الخطوط التونسية. إن لم تتخرط بعد، ندعوك لقراءة هذا الدليل الوجيز و اكتشاف عالم من الامتيازات.

فيدليس بايجاز

مزايا الانخراط في فيدليس

أميال ترشيحية و أميال مكافأة: يمكنك برنامج فيدليس من جمع نوعين من الأميال . كلما سافرت على رحلات الخطوط التونسية المنتظمة أو استعملت إحدى خدمات شركائنا في غير مجال الطيران ، تحصل على مجموعة من الأميال لتعزيز سفرك . يمكنك تحويلها إلى تذاكر مكافأة و إلى العديد من المكافآت الأخرى كالترفيه في درجة الحجز و مكافآت الأمتعة الإضافية و منحة نقل الحيوانات الأليفة في المقصورة... يقع إحستاب الأميال الترشيحية عن كل سفرة على متن الخطوط التونسية حسب تسعيرة مدرجة في برنامج «فيدليس» . تخول الأميال الترشيحية للمنخرط التحول من صنف إلى صنف أرقى (كلاسيك ، «فضي» ، أو «ذهبي»). كلما يجب عليك فعله هو حجز هذه المكافآت لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو عبر موقع الواب

3 بطاقات و امتيازات لا نهاية لها...

يقدم برنامج فيدليس ثلاث فئات للعضوية : هم الفئة الكلاسيكية والفضية والذهبية. يتمتع الأعضاء بمزايا عضوية تلائم احتياجاتهم الخاصة في مختلف الفئات. وكلما ارتفعت فئة عضويتك، ستستمتع بالمزيد من الامتيازات : دخول مجاني إلى فضاء المطارات الخاصة بدرجة الأعمال، حمل أمتعة إضافية، مكافأة للفئات على رحلات الخطوط التونسية المؤهلة ، الأولوية على قائمة الانتظار، أولوية إنهاء إجراءات السفر، ...

كيفية الانخراط

يمكنك الانخراط عبر موقع الواب tunisair.com أو بواسطة تعميم استمارة الانخراط المتوفرة لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو بفضاء فيدليس، وسيهدبكم برنامج فيدليس 3000 ميل ترحيبيا بانخراطكم. إن الانخراط بالبرنامج سهل وسريع ومجاني.

بعد الانخراط

- يمكنك جمع الأميال بسهولة تامة فأنت تحصل عليها بمجرد تقديم بطاقة فيدليس الخاصة بك عند الحجز وعند تسجيل أمتعتك أو أثناء المعاملات التجارية مع شركائنا في غير مجال الطيران.
- أو تقديم رقم التذكرة الموافقة لأي سفرة قمت بها على متن الرحلات المنتظمة للخطوط التونسية في غضون الأربع أسابيع السابقة لمطلب الانخراط.
- بعد القيام بأول سفرة على متن الخطوط التونسية والحصول على بطاقة فيدليس يمكنك التمتع بقيمة أمتعة إضافية في حدود ما تسمح به الوجهة والتعرفة.
- فيدليس يمنحك التصرف في حسابك الخاص عبر فضاء فيدليس على الواب.

حول الأميال

اجمع الأميال

يمكنك جمع الأميال بمجرد تقديم معرف فيدليس الخاص بك كلما سافرت على متن الرحلات المنتظمة للخطوط التونسية و يمكنك هذا المعرف من جمع المزيد من أميال المكافأة أثناء المعاملات التجارية مع شركائنا . الرجاء تحيين الاسم واللقب و أرقام هاتفك وعنوان بريدك الإلكتروني و بطاقة التعريف بالنسبة للتونسيين و المعرف الوحيد بالنسبة للجنسيات الأخرى في حساب فيدليس الخاص بك مع الحرص على ان يكون الاسم واللقب في حجزك مطابقا للاسم و اللقب الموجود في حساب فيدليس الخاص بك.

برنامج فيدليس العائلة

يمكنك الحصول على عدد أكبر من أميال المكافأة، بفضل إحداث حساب خاص بكم في برنامج فيدليس العائلة

فإذا كنتم عائلة مكونة من شخصين (2) إلى تسعة (9) أفراد، فإنه يمكنك الإنضمام إلى برنامج فيدليس العائلة على أن يكون عمر الأعضاء عامين فما فوق ويمكن أن يكون الأعضاء الزوج أو الأبوبن أو الأبناء أو الأشقاء. تمنحك كل رحلة يقوم بها أحد أفراد عائلتك، ولو بشكل فردي، على متن رحلة منتظمة على متن الخطوط التونسية، مكافأة إضافية قدرها 20٪ من أميال المكافأة لكل رحلة، محسوبة حسب المسافة المقطوعة ودرجة السفرة. وستنسب أميال المكافأة بصفة الية إلى العائلة، في الحساب الخاص الممنوح لها.

تحويل الأميال

يمكنك تحويل أميال المكافأة إلى «تذاكر مكافأة» صالحة نحو جميع وجهات الخطوط التونسية و إلى العديد من المكافآت الأخرى كالترفيه في درجة الحجز و مكافآت الأمتعة الإضافية و منحة نقل الحيوانات الأليفة في المقصورة...

يتم حجز مكافآت فيدليس لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو عبر موقع الواب. أميال المكافأة الخاصة بك صالحة لمدة لا نهاية لها شرط أن تقوم بسفرة واحدة على الأقل كل 3 سنوات / 36 شهر.

إذا كان لديك أية أميال مكافأة ستنتهي صلاحيتها، يمكنك اقتناء 3000 ميل ترشيحي خارج فترات العروض التخفيضية أو اقتناء 5000 ميل ترشيحي في فترات العروض التخفيضية أو استبدال 10000 ميل مكافأة مقابل 5000 ميل ترشيحي لتمديد صلاحيتها لمدة 36 شهرا إضافيا اعتبارا من يوم انتهاء الصلاحية الأصلي.

اقتناء أو إهداء الأميال و تذاكر مكافأة

يمكنك برنامج فيدليس من اقتناء الأميال التي تنقصك لاقتناء تذاكر مكافأة لك أو إهداءها لعائلتك أو أصدقائك. كما يمكنك اقتناء الأميال التي تنقصك للارتقاء بسهولة في فئة العضوية.

بإمكانك أيضا اقتناء أميال المكافأة و الأميال الترشيحية لحسابك أو لحساب عضو آخر. |

للمزيد من الإرشادات حول مزايا البرنامج و شروطه الخاصة ، زوروا فضاء فيدليس على موقعنا tunisair.com و يمكنك أيضا الاتصال بفريق فيدليس عبر البريد الإلكتروني : fidelys@tunisair.com.tn

أو عبر الهاتف على الأرقام التالية : 70.101310 (+216)، أو Platine N : 81107777

أو في إحدى نقاط بيع الخطوط التونسية.

بإمكانك جمع أميال المكافأة كلما استقدمت من خدمات شركائنا



للمزيد من المعلومات ، زوروا فضاء فيدليس / قسم الشراكة.

accédez plus rapidement au Statut **Silver** ou **Gold** et bénéficiez de plus de **Confort**



CARTE RÉSEAU

LIGNES RÉGULIÈRES





يتكون أسطول الخطوط التونسية الحالي من 27 طائرة من بينه 20 طائرة من نوع إيرباص و 7 طائرات بوينغ.
NOTRE FLOTTE SE COMPOSE DE 27 APPAREILS EN EXPLOITATION, DONT 18 AIRBUS ET 7 BOEING.
OUR FLEET CONSISTS OF 27 AIRCRAFT IN OPERATION INCLUDING 20 AIRBUS AND 7 BOEING.



عائلة إيرباص أ 330 | The A330 Family | عائلة A330

طائرتان إيرباص 330-243 تحمل الأولى اسم «تونس» والثانية اسم «سيدي بو سعيد» تسع عائلة إيرباص 330 مسافرا 266 .

2 Airbus A330-243 baptisés « Tunis » et « Sidi Bou Saïd ». L' A330 peut accueillir jusqu'à 266 passagers.

2 Airbus A330-243 named « Tunis » and « Sidi Bou Saïd ». The A330 family can accommodate up to 266 passengers.



عائلة إيرباص أ 320 | The A320 Family | عائلة A320

16 طائرة إيرباص 320، منهم 14 إيرباص 211/214 تحمل الأسماء التالية: «جربة»، «أبو القاسم الشابي»، «علي البلهوان»، «يوغرتة»، «قصة القصر»، «باردو»، «ابن خلدون»، «جالطة»، «حبيب بورقيبة»، «دوقة»، «عزيزة عثمانة»، «سوسة»، «ابن الجزار» و «فرحات حشاد». وطائرتان من نوع إيرباص 320 نيو هما «قرطاج» و «سبيطة». تسع عائلة إيرباص 320 مسافرا 162 .

16 Airbus A320. Dont 14 Airbus A320-211/214 baptisés « Djerba », « Abou El Kacem Chebbi », « Ali Balhouane », « Jugurtha », « Gafsa El Ksar », « Le Bardo », « Ibn Khaldoun », « La Galite », « Habib Bourguiba », « Dogga », « Aziza Othmana », « Sousse », « Ibn El Jazzar », « Farhat Hached ». Et 02 Airbus A320 néo « Carthage » et « Sbeitla ». L' A320 peut accueillir jusqu'à 162 passagers.

16 Airbus A320, 14 Airbus 211/214 named « Djerba », « Abou El Kacem Chebbi », « Ali Balhouane », « Jugurtha », « Gafsa El Ksar », « Le Bardo », « Ibn Khaldoun », « La Galite », « Habib Bourguiba », « Dogga », « Aziza Othmana », « Sousse », « Ibn El Jazzar », « Farhat Hached », 2 Airbus A320 néo: « Carthage » and « Sbeitla ». The A320 family can accommodate up to 162 passengers.



عائلة إيرباص أ 319 | The A319 Family | عائلة A319

طائرتان إيرباص 319-114/112 تحمل الأولى اسم «حنبل» والثانية اسم «عليسة». تسع عائلة إيرباص أ 319 مسافرا 114 .

2 Airbus A319-114/112 baptisés « Hannibal » et « Alyssa ». L' A319ER peut accueillir jusqu'à 114 passagers.

2 Airbus A319-114/112 named « Hannibal » and « Alyssa ». The A319ER family can accommodate up to 114 passengers.



عائلة بوينغ ب 737 | The B737 Family | عائلة بوينغ ب 737

7 طائرات بوينغ 737-600 تحمل الأسماء التالية: «القيروان»، «توزر نفطة»، «قرطاج»، «أوتيك»، «الجم»، «بنزرت» و «طاهر الحداد». تسع طائرة بوينغ 737 - 600 مسافرا 126 .

7 Boeing B737-600 baptisés « Kairouan », « Tozeur Nefta », « Carthage », « Utique », « El Jem », « Bizerte » et « Tahar Haddad ». Le B737-600 peut accueillir jusqu'à 126 passagers.

7 Boeing B737-600 named « Kairouan », « Tozeur Nefta », « Carthage », « Utique », « El Jem », « Bizerte » and « Tahar Haddad ». The B737-600 can accommodate 126 passengers.

المواصفات | Features | Caractéristiques

Type d'appareil Aircraft type نوع الطائرة	Nombre d'appareils Number of aircraft عدد الطائرات	Longueur Length طول الطائرة	Envergure Wingspan باع الجناح	Vitesse de croisière Cruising speed سرعة الطيران	Type de moteur Engine Type نوع المحرك
AIRBUS A330	2	58.82 M	60,30 m	Mach 0,82	RR TRENT772B-60
AIRBUS A320	16	37.57 M	34,10 m	Mach 0,79	CFMI CFM56-5A1 CFMI CFM56-5B4/3
AIRBUS A319	2	33.84 M	34,10 m	Mach 0,79	CFMI CFM56-5A51-5B6
BOEING B737-600	7	31.20 M	34,30 m	Mach 0,785	CFMI CFM56-7B22

الخطوط التونسية | tunisair | fidelys

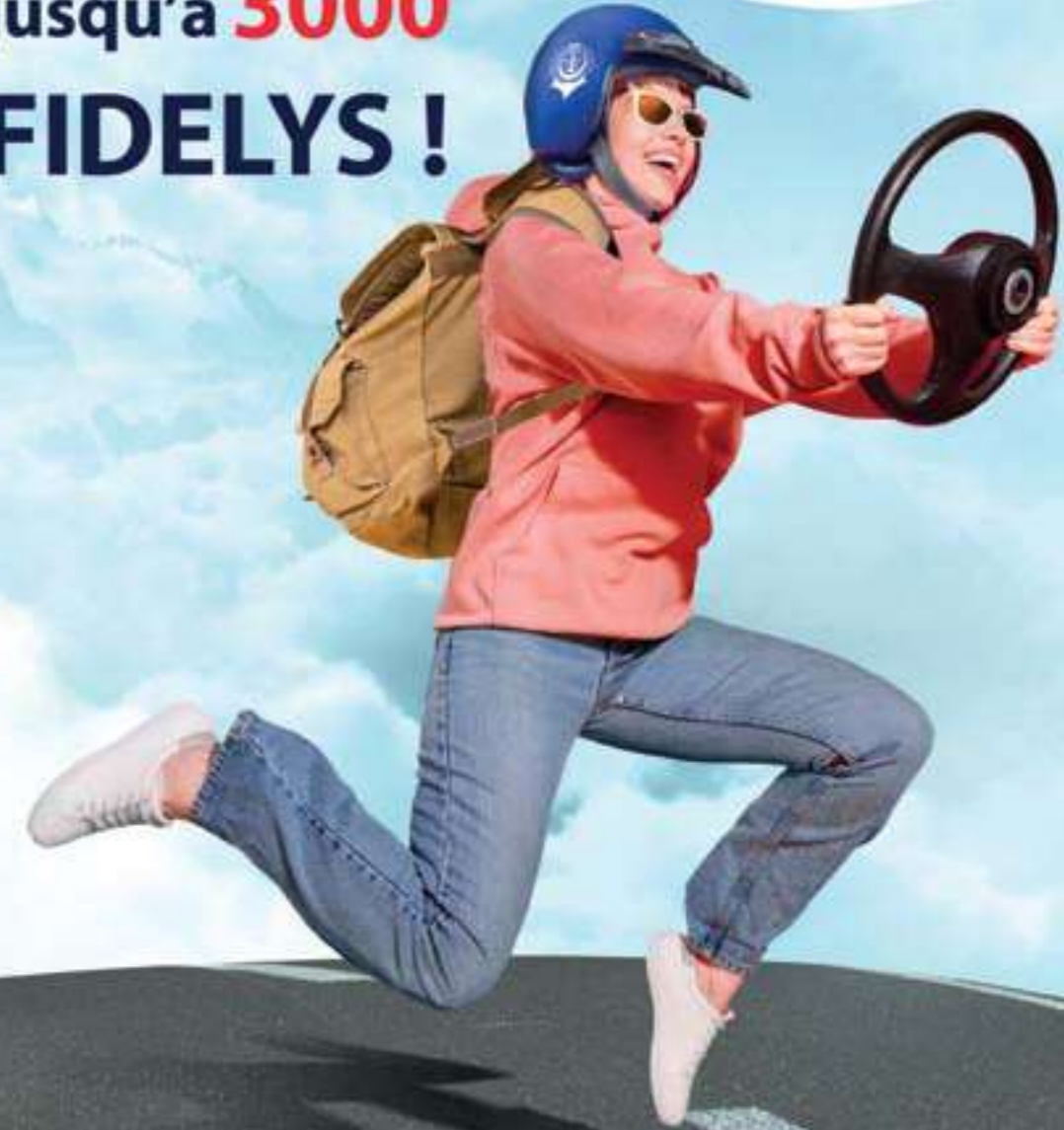


LLOYD ASSURANCES

Souscrivez votre police d'assurance auto auprès du LLOYD ASSURANCES

et gagnez jusqu'à 3000

MILES FIDELYS!



70 019 166

www.lloyd.com.tn
www.tunisair.com



إجراءات جديدة خاصة بحمل السوائل والأيروسولات والعلاميات بالأمثلة اليدوية للمسافرين

RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR POUR LE TRANSPORT DE LIQUIDES* EN CABINE

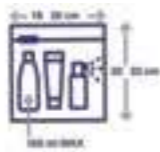
RESTRICTIONS ON THE TRANSPORT OF LIQUIDS* IN HAND LUGGAGE

CES MESURES ONT ÉTÉ INSTAURÉES PAR LE MINISTÈRE DU TRANSPORT TUNISIEN À COMPTER DU 1^{ER} JANVIER 2016. TUNISAIR VOUS RAPPELLE QUE CERTAINS PAYS (NOTAMMENT CEUX DE L'UNION EUROPÉENNE Y COMPRIS LA SUISSE) IMPOSENT DES RESTRICTIONS CONCERNANT LES LIQUIDES QUE VOUS POUVEZ TRANSPORTER À BORD (CRÈMES, AÉROSOLS, GELS, ETC.) ET VOUS CONSEILLE, DANS LA MESURE DU POSSIBLE, DE PLACER TOUS VOS LIQUIDES DANS VOS BAGAGES EN SOUTE.

Comment transporter des liquides en cabine ?

Vous pouvez transporter des liquides dans vos bagages à main à condition qu'ils soient :

- en petites quantités (100 ml maximum par produit),
- placés dans un sac en plastique transparent, fermé et d'un volume maximal d'1 litre.



Liquides acceptés sans restriction

- Les aliments et boissons pour bébés.
- Les médicaments indispensables durant le vol ; Vous devez pouvoir en justifier la nécessité (ordonnance, certificat médical à votre nom...)



Pour gagner du temps lors de l'inspection de vos bagages, nous vous recommandons de présenter séparément le contenu de votre bagage à main :

- vos produits liquides (de moins de 100 ml) placés dans un sac en plastique transparent fermé,
- votre ordinateur portable hors de sa sacoche,
- votre manteau ou veste,
- les objets métalliques tels que clés, monnaie, ceinture, montre, etc.
- tout autre objet, accessoire ou vêtement indiqué par l'agent de sûreté (chaussures, etc.).



Achats de liquides hors taxes :

Vous pouvez acheter des liquides hors taxes dans n'importe quel aéroport ou à bord de l'avion, à condition qu'ils soient placés dans un sac en plastique transparent scellé ; Ces liquides doivent obligatoirement être accompagnés du ticket de caisse sous peine d'être confisqués.



* (crèmes, aérosols, gels, pâtes, etc.)

THE MINISTRY OF TRANSPORT OF TUNISIA INTRODUCED NEW SECURITY PROVISIONS FOR LIQUIDS IN HAND LUGGAGE STARTING FROM JANUARY 1ST 2016. TUNISAIR REMINDS YOU THAT CERTAIN COUNTRIES (ALL EUROPEAN UNION COUNTRIES, INCLUDING SWITZERLAND) IMPOSE RESTRICTIONS ON THE LIQUIDS THAT YOU MAY TRANSPORT ON BOARD (CREAMS, AEROSOLS, GELS, ETC.) AND RECOMMENDS THAT YOU PLACE AS MANY OF YOUR LIQUIDS AS POSSIBLE IN YOUR CHECKED BAGGAGE.

Transporting liquids in the cabin:

You can transport liquids in your hand baggage as long as they are:

- in small quantities (100 ml / 3.4 fl. oz. max. per product),
- placed in a clear, sealed plastic bag up to 1 liter / 34 fl. oz. in size. The bag must be sealed and all items must fit easily inside. A single plastic bag is permitted per passenger.

Liquids accepted with no restrictions:

You can transport the following liquids with you:

- Baby food
- Medicines prescribed by a doctor, accompanied by the official proof of their necessity (prescription, medical certificate in your name, etc.)

In order to save time at baggage inspection we advice you to present each of the following items separately:

- Liquids placed in a clear, sealed plastic bag
- Laptop removed from its case
- Coat or jacket
- Coins, keys, etc.

Duty-free liquids

You can purchase duty-free liquids in any airport or on board, as long as they remain in a sealed plastic bag. You must keep the receipt otherwise all liquids purchased will be confiscated.

* (creams, aerosols, gels, pastes, etc.)

تعلم وزارة النقل كافة المسافرين على متن رحلات تجارية جوية عبر المطارات التونسية أنه تقرر بداية من غرة جانفي 2016 الشروع في تنفيذ الإجراءات المتعلقة بنقل السوائل والأيروسولات والعلاميات بالأمثلة اليدوية للمسافرين. ويأتي هذا الإجراء الوقائي تنفيذا لقرار اللجنة الوطنية لأمن الطيران المدني ولتوصيات منظمة الطيران المدني الدولي وملائمة للإجراءات الأوروبية المعمول بها في الغرض.

وتتمثل إجراءات الحظر في ما يلي :

- ينبغي أن تنقل السوائل والأيروسولات والعلاميات في أوعية لا تتعدى سعة كل منها 100 مليلتر أو ما يعادلها من مقاييس الأحجام الأخرى.
- لا يسمح بنقل أي من السوائل والأيروسولات والعلاميات في وعاء تزيد سعته على 100 مليلتر حتى ولو لم يكن معبأ كليا.
- ينبغي أن توضع الأوعية المعبأة بالسوائل والعلاميات في كيس بلاستيك شفاف قابل لإعادة الإقفال لا تزيد سعته على لتر واحد وينبغي أن يكون الكيس بالمقاييس التالية: 20.5 سم * 20.5 سم أو 25 سم * 15 سم. و يكون محكم الإقفال.
- يسمح لكل مسافر بحمل كيس واحد فقط يحتوي على السوائل والعلاميات والأيروسولات ويجب أن يقدمه للكشف الأمني بشكل منفصل عن باقي أمثعته اليدوية.
- يسمح بالاستثناءات من تطبيق التدابير المذكورة أعلاه الأدوية المصحوبة بوصفة طبية وأغذية الأطفال بما في ذلك الحليب.

نصائح للمسافرين :

وضع جميع السوائل والعلاميات والأيروسولات في الأمثلة المشحونة في مستودع الطائرة و حمل إلا ما هو ضروري صحتك أثناء الرحلة.



BIENVENUE À BORD DE TUNISAIR ! VOICI QUELQUES CONSIGNES ET INFORMATIONS POUR BIEN PROFITER DE VOTRE VOL.

WELCOME ON BOARD TUNISAIR! PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS AND INFORMATION TO ENSURE YOUR FLIGHT.

Interdiction de fumer

Nous vous informons qu'il est strictement interdit de fumer à bord ainsi que dans les toilettes. L'utilisation des cigarettes électroniques est également interdite à bord.

No smoking please

All our flights are non-smoking. Smoking is strictly forbidden at any time, any where in the cabin including the lavatories. Also, the use of electronic cigarettes aboard aircraft is prohibited.

Ceinture de securite

Pour votre sécurité, vous devez attacher votre ceinture lors du décollage, de l'atterrissage et à la demande du commandant de bord et de son équipage. Toutefois, il est préférable de garder sa ceinture attachée durant tout le vol.

Seat belt

Your seat belt must be fastened during take-off and landing and when requested to do so by the crew in case we encounter some turbulence. However, it is preferable to keep your belt fastened throughout the flight.

Sièges

Le dossier de votre siège doit être relevé lors du décollage et de l'atterrissage.

Seats

For take-off and landing, all seats must be in the upright position.

Bagages de cabine et effets personnels

Nous vous prions de bien vouloir vous assurer que vous emportez avec vous l'ensemble de vos bagages de cabine et de vos effets personnels lors du débarquement. Tunisair n'est pas responsable des effets personnels égarés ou oubliés à bord de ses avions.

Hand luggage and personal belongings

Please make sure that you carry on your hand luggage and personal belongings while leaving the aircraft. Tunisair is not liable for luggage forgotten on board.

Appareils électroniques

Tous les appareils électroniques peuvent perturber le système de navigation des avions et doivent être éteints au décollage et à l'atterrissage. Cependant, ils peuvent être utilisés durant tout le vol à l'exception des appareils équipés de hauts parleurs. Pendant les consignes de sécurité, nous vous recommandons vivement de retirer vos écouteurs.

Electronic devices

Electronic devices can affect the aircraft navigation systems and should not be used during take-off and landing. However, they can be used during the flight except for those equipped with speakers. Also, we highly recommend you to remove your earphones during the safety demonstration.

Boissons et repas

Selon l'horaire du vol, un petit déjeuner, une collation ou un repas, vous sera servi à bord. Toutes les boissons sont gratuites à l'exception du champagne et des liqueurs en classe économique.

Drink and meals

Depending on the flight time, a breakfast, a snack or a full meal will be served. All drinks are free except for champagne and liquors for economy class passengers.

Notre équipage est à votre disposition pour rendre votre voyage agréable.

The Tunisair crew is at your disposal to make your trip enjoyable.

Merci d'avoir choisi Tunisair.

Thank you for flying Tunisair.

مرحبا بكم على متن الخطوط التونسية!

نرجو منكم قراءة الإرشادات و التعليمات التالية للاستمتاع برحلتكم على أحسن وجه.

ممنوع التدخين

نعلمكم أنه يمنع التدخين و استعمال السيارة الالكترونية منعاً باتاً طوال هذه الرحلة بما في ذلك في دورات المياه.

حزام الأمان

لسلامتكم نطلب منكم ربط حزام الأمان عند الإقلاع و النزول و بأمر من قائد الطائرة و طاقمها. كما يستحسن إبقاء أحزمة الأمان مربوطة طوال الرحلة.

المقاعد

نطلب منكم إعادة ظهر المقعد إلى وضعه المستقيم عند الإقلاع و النزول.

الأمثلة اليدوية

نرجوكم التثبيت من عدم ترك أمثعتكم عند مغادرة الطائرة و نعلمكم أن الخطوط التونسية لا تتحمل مسؤولية الأمثلة المفقودة على متن طائراتها.

الآلات الالكترونية

قد تتسبب الآلات الالكترونية في إبطاء خلل على أجهزة الطائرة لذلك نرجوكم بإطفائها عند الإقلاع و النزول و نعلمكم أنه بإمكانكم استعمالها طوال الرحلة باستثناء الآلات المجهزة بمضخم صوت. كما نطلب منكم عدم استعمال السماعات أثناء تقديم تعليمات السلامة.

المشروبات و الوجبات

نقدم لكم حسب موعد الرحلة فطور الصباح. وجبة خفيفة أو وجبة كاملة. كما نعلمكم أن المشروبات تقدم لكم مجاناً ما عدا المشروبات الكحولية المقطرة و الشامبانيا لمسافري الدرجة الاقتصادية.

طاقم الطائرة على ذمتكم لفضاء رحلة ممتعة.

شكراً لاختياركم الخطوط التونسية.

Tunisair interdit les appareils SAMSUNG GALAXY NOTE 7 à bord de ses vols

Conformément au bulletin émis par l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale, Tunisair a pris les dispositions suivantes face aux risques d'explosion des appareils SAMSUNG GALAXY NOTE 7. Il est strictement interdit de transporter les appareils Samsung Galaxy Note 7 à bord des vols Tunisair. Cette mesure concerne aussi bien le transport sur soi, dans les bagages en cabine et en soute, ainsi que par le fret. Tunisair invite ses passagers à signaler systématiquement, au personnel d'enregistrement s'ils sont en possession d'un appareil SAMSUNG GALAXY NOTE 7 en leur possession.

Tunisair bans SAMSUNG GALAXY NOTE 7 devices on its flights

In light of the International Civil Aviation Organization's warning and the risk of explosion of Samsung Galaxy Note 7 devices, Tunisair has taken the following safety measures: Samsung GALAXY NOTE 7 devices can no longer be transported on person, in carry-on baggage, in checked luggage or as air cargo on all Tunisair flights. Also, Tunisair invites its passengers to systematically inform check-in agents in case they possess any Samsung Galaxy Note 7 devices.

الخطوط التونسية تمنع حمل أجهزة سامسونج جلاكسي نوت7 على متن طائراتها

تبعاً للبالغ الصادر عن المنظمة الدولية للطيران المدني و تجنباً لاحتمال انفجار بطاريات أجهزة سامسونج جلاكسي نوت ٧ على متن طائراتها. اتخذت الخطوط التونسية إجراءات السلامة التالية، يمنع منعاً باتاً حمل أجهزة سامسونج جلاكسي نوت ٧ على متن طائرات الخطوط التونسية أو تخزينها داخل الحقائب المسجلة أو في البضائع المنسحونة. كما يرجى من مسافريننا الكرام إبلاغ أعوان التسجيل بالمطارات و بصفة آلية إن كانوا بحوزة هذا النوع من الأجهزة.



TUNISAIR ABIDJAN - ابوجان :
Adresse : 01, Rue du commerce, Le Plateau. BP 11642 - Abidjan
Tel: +2252720224541
Email : tunisairabj@tunisair.ci

TUNISAIR ALLEMAGNE - ألمانيا :
Représentation Générale
Adresse : Kaiserstrasse 44 , 60329 Frankfurt am Main
Tél : +49(0) 69 27 1001 29
Fax : +49(0) 69 27 1001 35
Agence : Kaiserstrasse 44 , 60329 Frankfurt am Main
Tél : +49(0) 69 271001 10/11/12
Fax : +49(0) 69 27 1001 35
Email : Agence.to@tunisair.de
Escale : c/o Kaiserstrasse 44 , 60329 Frankfurt am Main Terminal 2
Tél : +49(0) 6969021810
Fax : +49(0) 69 27 1001 35
Email : centre.fr@tunisair.de

TUNISAIR ALGERIE - الجزائر :
ALGER :
Adresse Représentation et Agence : 6, Rue Abdelkarim Khattabi (près de la grande poste) 16000, Alger
-Réservation agence : (+213) 0982 420 224/225/226
Email : Agence Groupe Alger@tunisair.com.tn, Agence Alger@tunisair.com.tn,
Tel: (+213)0982 420 227/228/229
Amel Aougbi@tunisair.com.tn, Anissa Bellimi@tunisair.com.tn, CACAlger@tunisair.com.tn
Escale : Aéroport Houari Boumediene
Tél:(+213) 0982 420 222/223
Email : Agence API Alger@tunisair.com.tn
Agence Oran à l'Aéroport :
Oran : (+213) 0982 420 221
Email : Fathallah MEGROUS@tunisair.com.tn

TUNISAIR ARABIE SAOUDITE - العربية السعودية :
Représentation Jeddah : Route Medina Face Centre Shoala Premier étage
Tel : 00966126515660
Email : office.jeddah@tunisair.com.tn
Escale : North Terminal- King Abdulaziz International Airport
Tel : 00966553044017
Email : escale.jeddah@tunisair.com.tn

TUNISAIR BAMAKO :
Adresse :Complexe Hôtel de l'Amitié Bozola BP, E2240 Bamako
Email : ventebko1@tunisair.net

TUNISAIR BRUXELLES - بروكسل :
Représentation Générale :
Adresse : Avenue Louise,182- 1050-Bruxelles -Belgique
Tél Direction : +32(0) 2627 05 61
Agence TUNISAIR Bruxelles
Email : resa@tunisairbxl.be
Tel : +32 (0) 2627 05 50/51
Bureau Escale & CARGO :
Adresse : Aéroport de Zaventem
Escale :Tél : +32 (0)2753 26 66 tunisair.zaventem@skynet.be
Cargo : Tél : +32(0) 2721 65 80
Email : tunisair.cargobru@skynet.be

TUNISAIR EGYPTE - مصر :
Adresse représentation : 9 Merit Pacha Street - 3rd Floor Maydan Tahrir
Tel : 0020225753971
Email : office.caire@tunisair.com.tn
Escale T1 - Cairo Airport
Tel : 00201150858158
Tel : escale.caire@tunisair.com.tn

TUNISAIR ESPAGNE - إسبانيا :
MADRID / LISBONNE :
Adresse : Plaza de Los Mostenses 13 -Edificio Parking, 1ª planta - 28015 Madrid - Espagne
Tél : 0034 91 541 94 98 / 0034 91 541 94 90
Fax: 0034 91 542 30 36
Email : tunisair.madrid@infonegocio.com / reservas@tunisair.com.es
Escale: Adolfo Suarez Madrid Barajas (T1)
Tel. : 0034 91 305 63 58
Call centre/Agence: 0034 91 541 94 99 / +34 912 90 60 03

BARCELONE
Adresse : Aeropuerto de El Prat - Terminal 1 (T1) Dique Norie - Box 213 08820 El Prat de Llobregat Barcelona - España
Email : tunisair.bcn@tunisair.com.es - escale.bcn@tunisair.com.es
Tel: 0034 93 488 10 05 - Fax: 0034 93 487 66 98
Call centre : Agence: + 34 912 90 60 03

TUNISAIR FRANCE - فرنسا :
REPRESENTATION GENERALE TUNISAIR A PARIS :
Agence : Aéroport d'Orly Terminal 4 Porte 245d
Phone : 01 42 12 31 39
mail : agence.par@tunisair.fr
Escale : ops.ory@tunisair.fr
Cargo : cargo@tunisair.fr
Siège : Parc Immobilier Orlytech, Batiment 548

16, Rue Louis Béliriot 91550 Paray-Vieille-Poste
Phone : 01 42 12 31 36
mail : direction.france@tunisair.fr

REPRESENTATION REGIONALE TUNISAIR A LYON :
Agence : Aéroport Lyon saint Exéपुरy Terminal 1
Phone : 04 72 77 37 37
mail : agence.lyon@tunisair.fr
Escale : escale.lyon@tunisair.fr
Bureaux : 100, Rue du Luxembourg, 69125 Lyon Saint Exéपुरy Aéroport
Phone : 04 72 77 37 35
mail : tu.lyon@tunisair.fr

REPRESENTATION REGIONALE TUNISAIR A MARSEILLE :
Agence : Aéroport Marseille Provence Terminal 1
Phone : 04 91 32 84 33
mail : agence.marseille@tunisair.fr
Escale : escale.marseille@tunisair.fr
Bureaux : Aéroport Marseille Provence -Hall B Centre d'Affaires BP34 - 13727 Marignane Cedex, France
Phone : 04 42 14 21 75
Email : tu.marseille@tunisair.fr

TUNISAIR GUINÉE - غينيا :
Adresse : Immeuble Saiguru en face Ministère de la Coopération Rép Guinée 1988 Almamy Kalloum
Tel : 00224 610 00 45 15

TUNISAIR GENEVE - جنيف :
Représentation Générale :
Adresse : World Trade Center 2 Route de Pré-Bois 29 CP 805 , 1215 Genève 15 Aéroport
Tél : +41 (0)227161720
Email : contact@tunisair.ch
Agence :
Adresse : Aéroport de Genève Box Aéroport Cointrin
Email : agence@tunisair.ch
Call Center: +41 (0)22 545 37 31/ 0840 07 07 07
Escale :
Aéroport de Genève
Tél : +41 (0)227178448
Email : escale.geneve@tunisair.ch

TUNISAIR ITALIE - إيطاليا :
ROME :
Représentation et Agence
Adresse : Via Piemonte 39 - 00187 Rome
Tél : +39 06 42 11 31 Fax : +39 06 42 82 17 55
Email : tunisair.roma@tunisair.it
Agence : Tél : +39 06 42 11 32 72 Fax : +39 06 42 82 17 55
servizio.bigletteria@tunisair.it
Réservation Groupes : servizio.commerciale@tunisair.it
Tél : +39 06 42 11 3216
Fax : +39 06 42 82 17 55
Escale Aéroport Leonardo Da Vinci Fiumicino
Tél : +39 06 65 95 48 54 // +39 06 65 01 01 87
Fax : +39 06 65 01 00 19
tunisair.fiumicino@tunisair.it Call center: +39 06 42 11 31

MILAN :
Représentation pour le nord de l'Italie et agence
Adresse :Via Baracchini 9 - 20123 Milan
Tél : +39 02 80 57 7 52 // +39 02 86 91 94 55
Fax : +39 02 72 02 29 12
Email :tunisair.milano@tunisair.it
Escale : Aéroport Malpensa 2000
Tél : +39 02 58 58 03 81/Fax : +39 02 58 58 10 21
Email : tunisair.malpensa@tunisair.it

TUNISAIR LONDRES - لندن :
Agence et réservations: 26-28 Hammersmith Grove Hammersmith London W6 7BA
Tél : 0044 020 88341055
Email: reservation@tunisairuk.co.uk
Aéroport (24 km) Heathrow Terminal 2
Tél : 0044 20 8564 9597/07342886664
Fret : 0044 020 8759 0083
Réclamations: embiye.ozler@tunisairuk.co.uk
Call Center : (+44) 02030568998

TUNISAIR LIBYE - ليبيا :
AGENCE BENGHAZI
Adresse :Buldig N°15 Office N°51 Elhmda BENGHAZI/ LIBYA
Tel : +218 915361795 / +218 942580127
BENINA AIRPORT OFFICE
Tel : +218 925770342

AGENCE TRIPOLI
Adresse LIBYA TOUR ,Sea Avenue
Tel : +218 913969938

AGENCE MATIGA AIRPORT OFFICE
Tel : +218 913284801 / +218 913284939 /+218 913284806

TUNISAIR MAROC - المغرب :
Adresse Représentation et Agence
Adresse : Angle Rue Mohamed El Fakir et Allal Ben Abdallah - Casablanca 20000
Tél: Réservation agence :(+212) 05 22 20 14 15 - 05 22 20 14 88 - 05 22 27 48 07

Email : Agence1CASA@tunisair.com.tn , Agence2CASA@tunisair.com.tn ,
Agence3CASA@tunisair.com.tn / VentesCASABLANCA@tunisair.com.tn CACCASA@tunisair.com.tn
Escale Aéroport Mohamed V
Tél: (+212) 05 22 53 96 53
Email : EscaleCASABLANCA@tunisair.com.tn

TUNISAIR MAURITANIE - موريتانيا :
Adresse -AGENCE BPS359 AV JFK N27 IMMEUBLE JAWDA NOUAKHOOT MAURITANIE
Tel AGENCE -00222 45258762/ 45258763
Emails: jihene.benarfa@tunisair.com.tn / samba.adama@hotmail.com

TUNISAIR MONTREAL- مونتريال :
Adresse:1440 Ste-Catherine Ouest,suite 518 Montréal Québec H3G 1R8
Tel: 514 282 0202
Email: ventesmontréal@tunisair.com.tn / agencemontréal@tunisair.com.tn
Fret: 514 428 4363

TUNISAIR MALI - مالي :
Tel : +223 20 21 04 34
Email : ventebko1@tunisair.net

TUNISAIR NIGER - النيجر :
Adresse : Rue de Grand Hôtel
Tél : +227 20 33 02 01
Email : agence.niamey@tunisair.com.tn

TUNISAIR OUAGADOUGOU - بواغادوجو :
Adresse : AVENUE DR KWAME N KRUMAH OUAGADOUGOU BURKINA FASO
Tel: +226 25 31 60 60
Emails : agence.Ouagadougou@tunisair.com.tn / escale.ouagadougou@tunisair.com.tn

TUNISAIR SÉNÉGAL - السنغال :
Adresse 100, Rue Carnot x Calmette-plateau DAKAR
Email : tunisair.dakar@gmail.com
Tel : +22133 823 70 23

TUNISAIR TURQUIE - تركيا :
Adresse : Valikonagi Cad. N°: 8/1 Nisantasi Istanbul-Turkey
Tel : 00 90 212 225 88 53 / 00 90 212 241 70 97
Fax : 00 902 212 231 10 54
Email representation : info@tunisairturquie.com
Email Agence : agences@tunisairturquie.com
Email escale : escale@tunisairturquie.com

TUNISAIR TUNISIE - تونس :
TUNIS :
Agence Siège Tunisair
Adresse :2035 Tunis Carthage
Tél : +216 71 942 322

Agence **PRINCIPALE**
Adresse :10 Rue Pierre de Coubertin n°10 et Av. Jean Jaurès N°16
Tél : +216 71 31511257

Agence Liberté
Adresse : 138, Av. de la Liberté Tunis
Tél : +216 71791627

Agence El Menzah
34 Rue Hédi Karray El Menzah 4
Tél : +216 71 238111/ 71 233 310

Agence La Kasbah
Adresse : Place du Gouvernement Tunis
Tél : +216 71 564 023/ 71 573 934

Agence La Marsa
Adresse : Avenue Moncef Bey La Marsa
Tél : +216 71775222

Agence Aéroport Tunis Carthage
Tél : +216 71753095

BIZERTE
Adresse : 76, Avenue Habib Bourguiba
Tél : +216 72 432 201/ 72 432 202

TOZEUR :
Adresse : Aéroport international Tozeur Nefta (13 km)
Tél : +216 76 463 222 /76 453 388

SFAX :
Adresse : 4 avenue de l'Armée 3000 Sfax
Tél : +216 74 228 028 / 74 297 080/ 74 296 631

SOUSSE
Adresse : Représentation générale pour le centre, 5 av. Habib Bourguiba
Tél : +216 73 227 955

NABEUL
Adresse : 178 Av Habib Bourguiba 8000 Nabeul
Tél : +216 72 286 092 / +216 72 285 193/ 72 286 775

MONASTIR
Adresse : Complexe Elhabib 5000 Monastir
Tél : +216 73462550
Escale Aéroport Monastir Habib Bourguiba 5000 Monastir
Tél : +216 73520043

DJERBA
Adresse : Avenue Habib Bourguiba Houmt Souk
Tél : +216 75 650 159 / 75 650 320
Aéroport Djerba Zarzis
Tél : +216 75 653 530 / 75 650 233
ENFIDHA
Adresse : Aéroport International Enfidha-Hammamet
Tél : +216 73 856 221/Fax : +216 73 856 221

Call centre@tunisair.com.tn
Fidelys +216 70 101 310
fidelys@tunisair.com.tn

TUNISAIR VIENNE - فيينا :
Administration, Agence et Réservations :
Mariahilfer Strasse 115 / Top 10 , 1060 Wien
Tél : +43 1 581 42 06/16
Fax : +43 1 581 42 08
office@tunisair.co.at



Un sourire de
Star

Facettes dentaires

Sourire 10 facettes	2 590€
Sourire 12 facettes	2 890€
Sourire 14 facettes	3 190€
Sourire 16 facettes	3 390€
Sourire 18 facettes	3 490€

Vos facettes en 5 jours

- 1^{er} RDV :
Détartrage, Taille, Empreinte
- 2^{ème} RDV :
Pose des facettes

Votre blanchiment en 1h

Sur fauteuil en cabinet dentaire
390€

Infos et réservation par téléphone ou whatsapp

(+216) 290 52 500

<https://dentalys-tunisie.com>

Dentalys

تعدى لأسرع

طوّر
عالمك

RÉSEAU

في تونس



ooredoo®